

# 華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物  
本報今日隨報附送「彩色華僑」一報，不另收費仍售伍毫  
英政府強力對付暴亂

## 頒佈緊急法令 禁止遊行集會

### 立即生效宗教活動不在此限 暴亂份子採取軍事形式活動

【法新社倫敦十一日電】英國內務大臣希思昨(十)日宣佈，禁止一切遊行和集會，以對付在倫敦及其他大城市發生的暴亂。希思表示，這項法令將於今日午夜生效。法令中規定，任何未經許可的遊行或集會，均屬違法。但宗教活動及政治集會則不受此限。希思強調，政府將採取一切必要措施，以恢復社會秩序。目前，倫敦及其他大城市已實施戒嚴，軍隊和警察在街頭巡邏，嚴厲打擊暴亂份子。暴亂份子採取了軍事化的行動，包括投擲燃燒彈和採取暴力手段，對平民和財產造成威脅。政府呼籲市民保持冷靜，並遵守法令，以確保自身安全。

### 暴徒縱火搶掠襲警 警察有如面對戰爭

【法新社倫敦十一日電】倫敦市內暴徒昨(十)日採取了極端暴力行動，縱火搶掠，並襲擊警察。警察在執行任務時，有如面對戰爭。在倫敦市中心，暴徒縱火焚燒了多處商店和住宅，並搶掠財物。他們還襲擊了正在執行的警察，導致多人受傷。警察在面對暴徒的攻擊時，表現出了極大的勇氣和犧牲精神。他們使用警棍和槍械進行還擊，但受傷人數仍然在增加。目前，倫敦市內的局勢依然緊張，政府已下令動員更多軍隊和警察前往現場，以控制局勢。市民被要求留在家中，並避免前往暴亂地區。政府表示，將不惜一切代價，以恢復社會秩序和保障市民的安全。

### 暴徒縱火搶掠襲警 警察有如面對戰爭

【法新社倫敦十一日電】倫敦市內暴徒昨(十)日採取了極端暴力行動，縱火搶掠，並襲擊警察。警察在執行任務時，有如面對戰爭。在倫敦市中心，暴徒縱火焚燒了多處商店和住宅，並搶掠財物。他們還襲擊了正在執行的警察，導致多人受傷。警察在面對暴徒的攻擊時，表現出了極大的勇氣和犧牲精神。他們使用警棍和槍械進行還擊，但受傷人數仍然在增加。目前，倫敦市內的局勢依然緊張，政府已下令動員更多軍隊和警察前往現場，以控制局勢。市民被要求留在家中，並避免前往暴亂地區。政府表示，將不惜一切代價，以恢復社會秩序和保障市民的安全。

### 波共中央委會閉幕 整肅黨風加緊波蘭危機

【法新社華沙十一日電】波蘭共產黨中央委員會昨(十)日舉行閉幕會議，討論了整肅黨風和應對波蘭危機的方針。會議強調，黨內必須加強紀律，並採取果斷行動，以應對當前波蘭面臨的嚴峻挑戰。波蘭政府表示，將採取一切必要措施，以維護國家的獨立和主權。目前，波蘭局勢依然緊張，國際社會正密切關注事態的發展。波蘭政府呼籲國際社會提供支持和援助，以幫助波蘭度過難關。

### 天下烏鴉一樣黑 波共中央委會閉幕

【法新社華沙十一日電】波蘭共產黨中央委員會昨(十)日舉行閉幕會議，討論了整肅黨風和應對波蘭危機的方針。會議強調，黨內必須加強紀律，並採取果斷行動，以應對當前波蘭面臨的嚴峻挑戰。波蘭政府表示，將採取一切必要措施，以維護國家的獨立和主權。目前，波蘭局勢依然緊張，國際社會正密切關注事態的發展。波蘭政府呼籲國際社會提供支持和援助，以幫助波蘭度過難關。

### 波共中央委會閉幕 整肅黨風加緊波蘭危機

【法新社華沙十一日電】波蘭共產黨中央委員會昨(十)日舉行閉幕會議，討論了整肅黨風和應對波蘭危機的方針。會議強調，黨內必須加強紀律，並採取果斷行動，以應對當前波蘭面臨的嚴峻挑戰。波蘭政府表示，將採取一切必要措施，以維護國家的獨立和主權。目前，波蘭局勢依然緊張，國際社會正密切關注事態的發展。波蘭政府呼籲國際社會提供支持和援助，以幫助波蘭度過難關。



### 美國駐西德部隊 將調駐捷邊境

【法新社華盛頓十一日電】美國政府宣佈，將調動駐紮在西德的部隊，以加強對捷克斯拉夫邊境的防禦。這項決定是美國政府應對當前國際局勢的一部分。美國政府表示，將採取一切必要措施，以維護國際和平和穩定。目前，國際局勢依然緊張，美國政府呼籲各國加強合作，以共同應對挑戰。

### 美國駐西德部隊 將調駐捷邊境

【法新社華盛頓十一日電】美國政府宣佈，將調動駐紮在西德的部隊，以加強對捷克斯拉夫邊境的防禦。這項決定是美國政府應對當前國際局勢的一部分。美國政府表示，將採取一切必要措施，以維護國際和平和穩定。目前，國際局勢依然緊張，美國政府呼籲各國加強合作，以共同應對挑戰。

### 兩國阿利訪問總統敘 助援家國伯拉阿求尋 義主太猶及國帝付對

【法新社開羅十一日電】敘利亞總統阿利和埃及總統納賽爾昨(十)日會談，討論了兩國關係和國際局勢。敘利亞總統阿利表示，敘利亞將繼續支持阿拉伯國家的獨立和主權。埃及總統納賽爾表示，埃及將採取一切必要措施，以維護國家的利益。兩國領導人還討論了阿拉伯國家在國際事務中的合作和協調。目前，阿拉伯國家的局勢依然緊張，國際社會正密切關注事態的發展。

### 兩國阿利訪問總統敘 助援家國伯拉阿求尋 義主太猶及國帝付對

【法新社開羅十一日電】敘利亞總統阿利和埃及總統納賽爾昨(十)日會談，討論了兩國關係和國際局勢。敘利亞總統阿利表示，敘利亞將繼續支持阿拉伯國家的獨立和主權。埃及總統納賽爾表示，埃及將採取一切必要措施，以維護國家的利益。兩國領導人還討論了阿拉伯國家在國際事務中的合作和協調。目前，阿拉伯國家的局勢依然緊張，國際社會正密切關注事態的發展。

### 逾百人受傷 二百人被捕

【法新社倫敦十一日電】在倫敦發生的暴亂中，已有超過一百人受傷，二百人被捕。警方表示，他們正在全力調查暴亂的起因和經過。目前，倫敦市內的局勢依然緊張，政府已下令動員更多軍隊和警察前往現場，以控制局勢。市民被要求留在家中，並避免前往暴亂地區。政府表示，將不惜一切代價，以恢復社會秩序和保障市民的安全。

### 冠和工業大廈

九龍葵涌打磚坪街63-75號，大單邊圳邊街

單位面積由1693呎起 82年底完成

每呎只售\$338起

首期5%，建築期內免息優待

外牆玻璃紙皮石，厚料鋼窗，柱位少，排機容易

地下樓底高度18呎，二樓高度13呎，每平方呎負重250磅

停車場通道寬敞，貨運車輛可泊廠內卸卸，運輸便捷。

洽購處：冠華鏡廠有限公司  
葵涌藍田街40至46號冠華工業大廈五樓  
電話：12-245021-6

梁恩記建築有限公司  
香港德輔道中20號德成大廈504室  
電話：5-221290、5-228905

地盤售樓處：電話12-215084 (假日照常營業)

### 伍卓琪

內科 兒科 婦科

診所：灣仔軒尼詩道二六九號光華大廈五樓  
電話：七三二〇六五

第五屆會員代表選舉登記

本會定於七月十一日(星期日)上午九時在會所舉行第五屆會員代表選舉登記，凡會員須於當日到會登記，逾期不予受理。登記時間：上午九時至下午五時。地點：灣仔軒尼詩道二六九號光華大廈五樓。主辦：香港醫學會。主任委員：林清閣。

### 樂善功高

顧思聰先生榮膺九龍樂善堂主席

就職典禮誌慶

港九押業商會敬賀

樂善之光

羅肇章敬賀

### 結婚啟事

謹訂於公元一九八一年七月十八日(星期六)為五女穎儀與魏曉航君在美國德薩斯州侯斯頓市舉行結婚典禮特此敬告諸親友

陳潔潔 敬啟

陳潔潔 敬啟

### 鳴謝啟事

本銀行總行於昨日(十一日)遷往新址營業 荷蒙 李嘉誠先生主持剪綵 同業先進 貴臨指導 惠賜多珍 各方友好 隆情高誼 銘感於衷 謹致 謝忱

大新銀行總行 地址：香港德輔道中十九號環球大廈 電話：五二四四零壹六

大新銀行 董事會謹啟

### 巧華燈飾

普華歐美洲六十餘名廠精選獨家經營

新址

巧華洋行有限公司

陳列室：香港銅鑼灣軒尼詩道480-482號二樓 電話：5-779137-8

辦事處：公上三樓206室 電話：5-779163-4

營業時間：每日上午九時半至下午六時半星期日休息

### 旺舖招售

九龍深水埗界隈街汝州街63號

旺舖合紗布行及銀行財務公司

有意請電 五二四四七六八四 洽 三二八六九一六五

### 誠聘校長

旺角區分期中學助中學聘校長之職，應徵者必須為學界及行政經驗，並須於九月一日到職，報備中英文履歷表，電話：九二二二二二，合則約見。

### 哥林比亞無線電學校招生

無線電彩色電視日夜新班及暑期班現正招收學生，名額有限，欲報從速。校址：正港葵青區葵安道222號。分設：葵青區葵安道222號。報名日期：即日起至八月三十一日止。報名地點：葵青區葵安道222號。電話：2322222。



# 上海「文匯報」再呼籲市民 在兩個星期內 自動交出武器

## 最近持械劫掠傷人罪案增加 巴基斯代表團 今日抵華盛頓

【本報訊】上海「文匯報」最近再呼籲市民，在兩個星期內，自動交出武器。該報指出，最近持械劫掠傷人罪案增加，市民應自覺交出武器，以維護社會治安。

【本報訊】巴基斯代表團，今日抵華盛頓。該代表團此行旨在與美方進行談判，解決當前國際局勢中的爭端。

## 北京秘魯使館 被歹徒投炸彈 如何越共讓步 只是懦弱表現

【本報訊】北京秘魯使館，昨日被歹徒投炸彈。警方已展開調查，並加強了對使館的保護。

【本報訊】關於越共讓步的問題，分析人士認為，這只是越共在軍事上的懦弱表現，並非真正的讓步。

## 日本代表團 考察釣魚台 肯定不能使到越共軍撤出東國

【本報訊】日本代表團昨日考察釣魚台。該代表團在考察過程中，對釣魚台的主權問題發表了看法。

【本報訊】分析人士指出，日本代表團的考察行動，並不能使到越共軍撤出東國。

## 香港怎樣成為國際金融中心 李 文



七月十四日三藩市發生大火，三藩市消防局派員前往救火，損失慘重。

## 適應大陸消費需求 發展輕工業與農業

【本報訊】為了適應大陸消費需求，政府決定發展輕工業與農業。這將有助於提高國民生活水平，並促進經濟發展。

## 三藩市神秘大火 焚毀半條街屋宇

【本報訊】三藩市昨日發生神秘大火，焚毀半條街屋宇。警方正在調查火災原因，並提醒市民注意安全。

## 可以行兩條路 金融中心之利弊

## 墨西哥願與美國 再談判重訂油價

## 列根提名華裔美人 張之香出任 開發署副署長

## 部署七國高峯會議 解決世界經濟困難

## 焚燒同性戀者「香巢」 三藩市神秘大火

## 焚毀半條街屋宇 三藩市神秘大火

## 可以行兩條路 金融中心之利弊

## 可以行兩條路 金融中心之利弊

## 美國凍結伊朗資產 廿億元將交還伊朗

## 鬼馬智多星 今日上映

## 大鯊白 今日上映

## 天真有牙 今日上映

## 京都 今日上映

## 五場 今日上映

## 今天 今日上映



獲得東協國家重要天然資源供應

[illegible]

是自殺別無可疑

[illegible]

收成創新紀錄

蘇天氣差農產減少

在一年八十一萬噸，便比去年五月份五。世界的米亦將達創紀錄之數。此數比一個月之數量大六億三千一百萬噸。

均與現場的泥土「相似」。死者當天身穿淺藍色西褲，與台大研究藍色工機廠上採得之舊衣一致，且衣服上印有「藍領」字樣。

前估附者甚少，但已比去年者超出了百分之四。

預料蘇聯的穀物產量將減少百分之十。

（美聯社華盛頓十日電）美國農業部週五稱，蘇聯兩個主要農場，去年十二月份，因受旱災影響，產量將減少百分之十。

過去三十六小時，一直襲擊印度西貢，蘇聯兩艘主要農場，去年十二月份，因受旱災影響，產量將減少百分之十。

抵銷。預料美國的穀  
產量將比去年者增加  
百分之五。  
該部的專家

經日本要求及抗議

入美國的穀物。家並預言世界的量將達創紀錄之

（路透社莫斯科十一日電）在日本政府提出要求。至於此次，蘇聯謂已成功，到底有產量將增加。

六億三千萬噸，比去年將超出百分之四，因預料加拿大與澳洲及西歐的產量將增加。

澳洲

# 湯蘭花被控

開空頭支票

判處罰金一萬圓

幾乎被壓成肉餅，今日在南威爾斯法院獲裁定，得

外交界消息人士說

區域由明日起可開放給船隻及飛機自由航行。

但已佔領區，則仍被佔領。

湯蘭花被控在去年一月間，以精確  
公司名義開出兩張面額各五萬元的支票

試驗，但當需要考慮其  
它國家的利益。早在  
一九七八年，蘇聯亦曾  
在北太平洋進行飛彈試驗  
時不能兌現，被黑線交換所移遷台北地檢處  
偵查起訴。湯蘭花的丈夫應家東曾於日前表  
示，精誠公司停業以後，他們並沒有開出那  
兩張支票，很可能是有人冒名簽發的。他希  
困在車廂內雙小  
亡的有八十七人  
陸籍有更多的傷  
不治。史高小姐

第一

二位 持了「項見解」——就是單身的青少年即使懷孕，也不會趨着前往教堂舉行婚禮。在二十歲以下的青少年，私生子的比例由一九七一年的百分之三十三增至一九七八年的百分之四十八，這個數字遠比任何其它年齡的為高。

美航機

强迫飞往古巴

（美聯社邁

降落夏灣拿時，兩人被捕，而另有八名乘客，自動下機。這是自去年九月十七日以來，首架美國噴射客機劫持飛古巴。聯邦航空署發言人巴克爾說：「下午一時零八分，東方航

人自願離開該噴  
紀念品店去購物  
飛邁亞密國際機

主管連亞密聯邦調查局的特務助理納杜斯說：「我們聽說他們可能是家庭的成員，這事未獲證實，他拒絕再進一步盤詰。」

逾四

（本報台北十一日電）台灣榮民工程七十年年度承接工程金額，包括國內外工程，不含十九億二千三百八十萬元，較前年度增加了一百二十七萬零三百一十二元，較前年度增加了一百二十七萬零三百一十二元。

計為新台幣四百億  
千八十萬四千一百  
元，創下了歷年

工程金額的最近紀錄，也達成了國內外投標上程各佔約百分之五十的比率。

九百三十七萬二千八百五元七角一分，佔百分之四十九點四九；國外方面所佔二百零二萬

防嚴重

**獲賠一萬元**

該處最近五個年  
來所承接工程金額分別  
是：七十年代新台幣  
百餘萬、八十年代新

法庭裁定得二到百  
一萬四千八百五十

在這次意外後，她  
留醫院十四個月，據一  
位醫生作證時稱：「她  
醫生主治也本土內地  
千七百卅一萬餘元。七  
新台幣一百億七千一  
五十五萬餘元，六十七  
年度新台幣八十二億  
七千七百卅一萬餘元。

是將她的左腳鋸斷，  
可以用義腿步行一  
路程，但是，大部

一位醫生稱：「如果沒有協助，要想出她可以做的」一項體能活動也不易。」

沙地卅六A道路工程  
沙地利雅德輸水管綫工程、印尼泗水高速公路工程、約旦沙瓦夸至聖

[illegible]



本港新聞

# 報捷傳再毒緝員人關海 品毒元萬千獲

## 團集毒販幫州潮破查追年兩經 捕被別分婦情與妻偕梟毒嫌涉

【本報訊】經過兩年多不眠不休的追查，海關人員終於在潮州破獲一個大型毒品集團，並逮捕了多名涉案人員。據悉，該集團在過去兩年內，共販賣毒品價值達一千萬元。目前，該集團的頭目已被捕，並正被警方嚴密監視中。

# 招待所半夜三級火 五十房客被困火場

## 消防員經過多小時撲火救出各人

【本報訊】九龍區一間招待所，昨（廿二）日凌晨發生大火，火勢猛烈，多間客房被燒毀。消防員經過多小時的撲滅，終於將火勢控制住，並成功救出被困在火場的五十多名房客。目前，起火原因仍在調查中。

# 澳門地下組織自稱革命黨 致函報館出言恐嚇

## 要求政府接納蛇客 又有五百難民

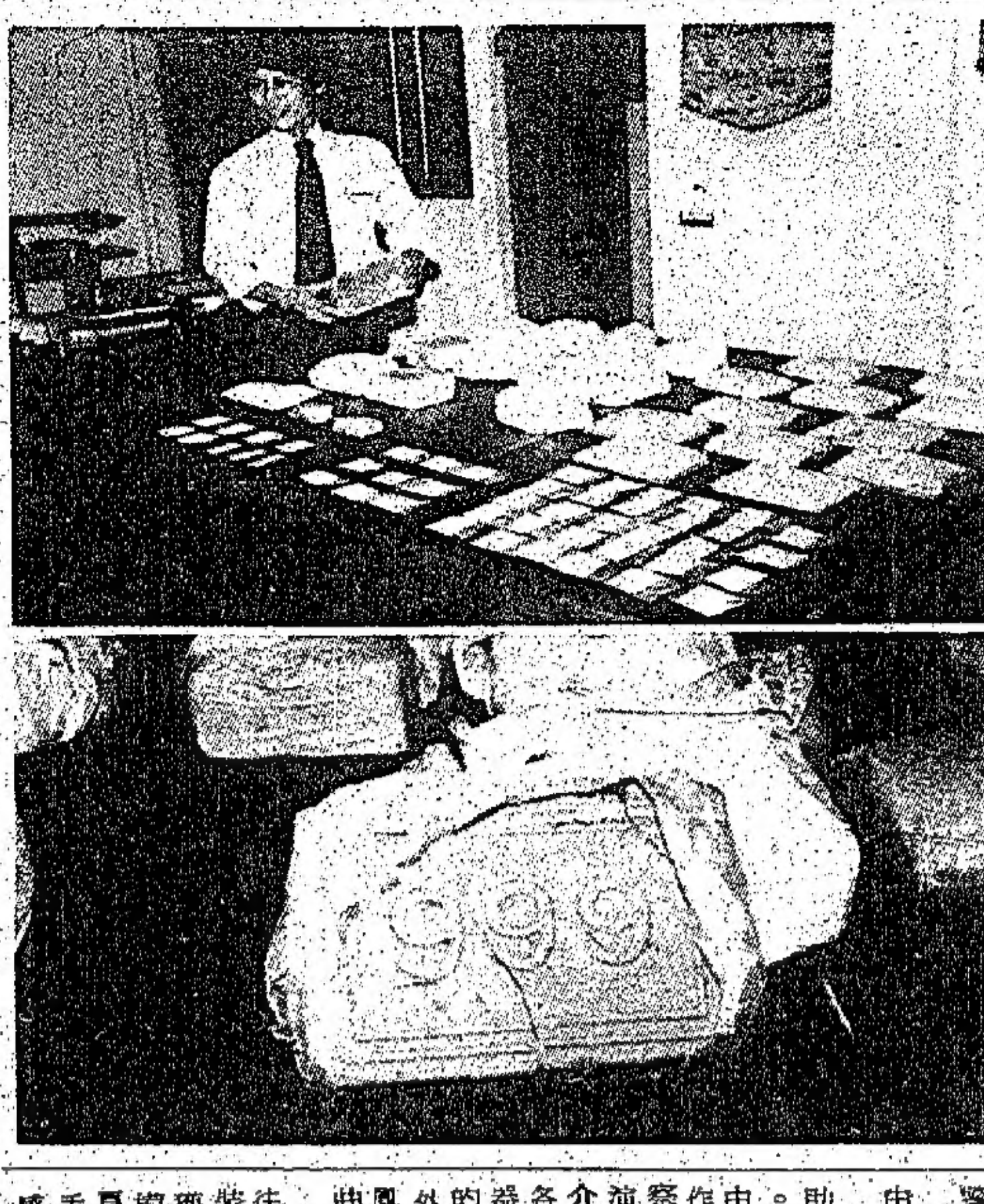
【本報訊】澳門地下組織自稱革命黨，昨日致函本報，出言恐嚇，要求政府接納蛇客，並又有五百難民。該組織聲稱，如果政府不接納蛇客，將會對澳門的安全造成威脅。目前，政府已對此表示關注，並正與該組織進行溝通。

# 聘製衣整理部總管 土瓜灣區大製衣廠聘請整理部總管一名

## 至少四年有關工作經驗，管理一百名工人，負責鈕門、打棗、打釘、熨衣、包裝等工作，懂西裝夾機操作者優先。有意請詳履歷，近照，要求待遇，聯絡電話，函九龍尖沙咀郵箱九五九八七號。

# 聘請演員 中英劇團誠徵中國籍男/女安全職員三名

## 劇團由一九八一年九月開始。申請者必須操流利的英語及粵語。有意者請即來函（內附英文履歷及近照）。欲必達先生 中英劇團 英國文化協會 香港灣仔軒尼詩道二五五號



搜出極純海洛英 一男兩女當場被捕

# 搜出極純海洛英 一男兩女當場被捕

【本報訊】警方昨日在土瓜灣區一間大製衣廠內，搜出極純海洛英，並當場逮捕了一男兩女。據悉，該名男子為該廠的負責人，而兩名女子則為其僱員。警方在現場發現了大量的毒品，並已將其全部沒收。

# 廿六失明學生 參觀警務學校

## 以手觸摸警署制服用物

【本報訊】由社會福利署主辦的「廿六失明學生參觀警務學校」活動，昨日在警務學校舉行。參加活動的學生在老師的陪同下，參觀了警務學校的各個部門，並用手觸摸警署的制服和用物，以了解警察的工作。

### CASIO 電子新科技，生活添姿彩。

## 功能優越，無可逾越！

可隨身攜帶的CASIO迷你出紙計數機。

具有螢光及出紙雙重顯示，可以核對複雜計算，並為閣下將數字記錄於記憶紙卷之上，CASIO手提型出紙計數機，具備多項功能，是閣下辦公室內外應用的迷途天。

高速迷你出紙計數機，具有LCD顯示。

採用標準紙卷，三種電源，方便妥當。

大型顯示於綠色特潤紙卷上。

HR-11 簡單代數運算計算，十位數字，獨立記憶系統，應用常數，百分率，可接駁三種電源（交流電/電池及可充電Ni-Cd電池）

HR-12 十位數字，獨立記憶系統，應用常數，百分率，小結/大結，分類計算，可接駁三種電源（交流電/電池及可充電Ni-Cd電池）

### 精密出紙計數機 CASIO科技的精選

型號	位數	功能
FR-100	10	羽量級出紙計數機，獨立記憶系統，應用常數，百分率，小結/大結，分類計算，可接駁三種電源（交流電/電池及可充電Ni-Cd電池）。
GR-2250	12	自動出紙顯示全月曆，高速出紙計數機，十位數字，獨立記憶系統，應用常數，百分率，開方，小結/大結/總結，分類計算，3位數字標點符號。
DR-1011	10	重功能雙色出紙機，十位數字，獨立記憶系統，應用常數，百分率，開方，小結/大結/總結，分類計算，3位數字標點符號。
DR-1520	15	高速雙色出紙機，十位數字，獨立記憶系統，應用常數，百分率，開方，小結/大結/總結，分類計算，3位數字標點符號。

致謝注意：目前在本港市面出售之「金馬」牌產品，若無「BM」或日本製造之字樣，悉與本公司無關。

品質優良 國際標準

● CASIO TRADING COMPANY 九龍紅磡馬頭圍道21號嘉達工業大廈六樓A座 電話：3-341341

● ONFO INTERNATIONAL LIMITED 九龍尖沙咀加連威老道44號地下 電話：3-672321，3-688248-0

CASIO Casio Computer Co., Ltd., Tokyo, Japan. Telex No. J26931 CASIO

### 銀行舖位出售

灣仔海山中心地下連閣樓2000呎，合銀行財務洋行及陳列室用途，售價壹佰貳拾萬，租式萬圓，K-7443682，7416100洽。

### 聯合畢業典禮

（港訊）英屬亞歷山大中學，定於七月十四日（星期日）下午二時，在該校禮堂舉行聯合畢業典禮，多位嘉賓及家長將出席。

### 舉行敬老學聯歡會

（港訊）香港耆老學聯，定於七月十四日（星期日）下午二時，在該會禮堂舉行敬老學聯歡會，多位嘉賓及耆老將出席。

### 繞標三日

七月十四日 鍾肇峯大樂隊音樂伴奏  
黎小田/黃韻詩 司儀  
50-80流行曲之夜  
仙杜拉/柳影紅/葉振棠/張偉文/舒雲/森森/班班/羅文  
票價：一百元，七十元，四十元

七月十五日 馮寶賢/金剛 司儀  
合家歡晚會  
辛尼哥/豆豉合唱團/快樂兒童合唱團/陳美齡  
陳百強/張德蘭/曾路得/黃大仙兒童合唱團/路家敏  
票價：一百元，七十元，四十元

七月十六日 「新金馬劇團」演出 馮華/黃其浩 音樂  
粵劇「一把存忠劍」  
新馬師會/鳳凰女/關海山/陳燕榮/譚定坤/新次伯  
尹飛燕/李婉湘/陳亮聲/何偉凌/李雲/潘家碧  
票價：一百元，七十元，四十元（排名以筆劃為序）

晚上八時正 香港大會堂  
售票處：通利琴行各分行，香港大會堂售票處  
收入除開支外，撥充商台緊急救濟基金



本港新聞

誰人當選繼任港督 決未選入當選

英廷方面目前仍在慎重選擇 港人希望麥理浩繼續留任

選入當選非並能可士爵德尤  
市政局議員尤德爵士，昨在港督府接見傳媒，表示港督委任繼任港督，是英廷的事，他本人並無意見。尤德表示，他本人對港督的委任，是感到興趣的，但並非並能可士爵德尤。尤德表示，他本人對港督的委任，是感到興趣的，但並非並能可士爵德尤。

租約問題尚未明朗 駕輕就熟作用重大  
麥理浩留任可能對港更有利  
市政局議員尤德爵士，昨在港督府接見傳媒，表示港督委任繼任港督，是英廷的事，他本人並無意見。尤德表示，他本人對港督的委任，是感到興趣的，但並非並能可士爵德尤。

英廷方面目前仍在慎重選擇 港人希望麥理浩繼續留任  
市政局議員尤德爵士，昨在港督府接見傳媒，表示港督委任繼任港督，是英廷的事，他本人並無意見。尤德表示，他本人對港督的委任，是感到興趣的，但並非並能可士爵德尤。

英廷方面目前仍在慎重選擇 港人希望麥理浩繼續留任  
市政局議員尤德爵士，昨在港督府接見傳媒，表示港督委任繼任港督，是英廷的事，他本人並無意見。尤德表示，他本人對港督的委任，是感到興趣的，但並非並能可士爵德尤。

英廷方面目前仍在慎重選擇 港人希望麥理浩繼續留任  
市政局議員尤德爵士，昨在港督府接見傳媒，表示港督委任繼任港督，是英廷的事，他本人並無意見。尤德表示，他本人對港督的委任，是感到興趣的，但並非並能可士爵德尤。

英廷方面目前仍在慎重選擇 港人希望麥理浩繼續留任  
市政局議員尤德爵士，昨在港督府接見傳媒，表示港督委任繼任港督，是英廷的事，他本人並無意見。尤德表示，他本人對港督的委任，是感到興趣的，但並非並能可士爵德尤。

英廷方面目前仍在慎重選擇 港人希望麥理浩繼續留任  
市政局議員尤德爵士，昨在港督府接見傳媒，表示港督委任繼任港督，是英廷的事，他本人並無意見。尤德表示，他本人對港督的委任，是感到興趣的，但並非並能可士爵德尤。

英廷方面目前仍在慎重選擇 港人希望麥理浩繼續留任  
市政局議員尤德爵士，昨在港督府接見傳媒，表示港督委任繼任港督，是英廷的事，他本人並無意見。尤德表示，他本人對港督的委任，是感到興趣的，但並非並能可士爵德尤。

英廷方面目前仍在慎重選擇 港人希望麥理浩繼續留任  
市政局議員尤德爵士，昨在港督府接見傳媒，表示港督委任繼任港督，是英廷的事，他本人並無意見。尤德表示，他本人對港督的委任，是感到興趣的，但並非並能可士爵德尤。

英廷方面目前仍在慎重選擇 港人希望麥理浩繼續留任  
市政局議員尤德爵士，昨在港督府接見傳媒，表示港督委任繼任港督，是英廷的事，他本人並無意見。尤德表示，他本人對港督的委任，是感到興趣的，但並非並能可士爵德尤。

放寬租管終獲通過 工業聯會深表失望  
（特約）九龍九區工業聯會，昨在九龍區議會，對放寬租管，表示失望。工業聯會表示，放寬租管，對工業界不利，且對勞工不利。工業聯會表示，放寬租管，對工業界不利，且對勞工不利。

放寬租管終獲通過 工業聯會深表失望  
（特約）九龍九區工業聯會，昨在九龍區議會，對放寬租管，表示失望。工業聯會表示，放寬租管，對工業界不利，且對勞工不利。工業聯會表示，放寬租管，對工業界不利，且對勞工不利。

放寬租管終獲通過 工業聯會深表失望  
（特約）九龍九區工業聯會，昨在九龍區議會，對放寬租管，表示失望。工業聯會表示，放寬租管，對工業界不利，且對勞工不利。工業聯會表示，放寬租管，對工業界不利，且對勞工不利。

放寬租管終獲通過 工業聯會深表失望  
（特約）九龍九區工業聯會，昨在九龍區議會，對放寬租管，表示失望。工業聯會表示，放寬租管，對工業界不利，且對勞工不利。工業聯會表示，放寬租管，對工業界不利，且對勞工不利。

放寬租管終獲通過 工業聯會深表失望  
（特約）九龍九區工業聯會，昨在九龍區議會，對放寬租管，表示失望。工業聯會表示，放寬租管，對工業界不利，且對勞工不利。工業聯會表示，放寬租管，對工業界不利，且對勞工不利。

放寬租管終獲通過 工業聯會深表失望  
（特約）九龍九區工業聯會，昨在九龍區議會，對放寬租管，表示失望。工業聯會表示，放寬租管，對工業界不利，且對勞工不利。工業聯會表示，放寬租管，對工業界不利，且對勞工不利。

放寬租管終獲通過 工業聯會深表失望  
（特約）九龍九區工業聯會，昨在九龍區議會，對放寬租管，表示失望。工業聯會表示，放寬租管，對工業界不利，且對勞工不利。工業聯會表示，放寬租管，對工業界不利，且對勞工不利。



華僑日報報慶徵文 舉行盛大頒獎儀式  
（特約）為紀念創刊五十週年，華僑日報，昨在九龍區議會，舉行盛大頒獎儀式。頒獎儀式由區議會主席主持，並有嘉賓出席。頒獎儀式由區議會主席主持，並有嘉賓出席。

華僑日報報慶徵文 舉行盛大頒獎儀式  
（特約）為紀念創刊五十週年，華僑日報，昨在九龍區議會，舉行盛大頒獎儀式。頒獎儀式由區議會主席主持，並有嘉賓出席。頒獎儀式由區議會主席主持，並有嘉賓出席。

華僑日報報慶徵文 舉行盛大頒獎儀式  
（特約）為紀念創刊五十週年，華僑日報，昨在九龍區議會，舉行盛大頒獎儀式。頒獎儀式由區議會主席主持，並有嘉賓出席。頒獎儀式由區議會主席主持，並有嘉賓出席。

華僑日報報慶徵文 舉行盛大頒獎儀式  
（特約）為紀念創刊五十週年，華僑日報，昨在九龍區議會，舉行盛大頒獎儀式。頒獎儀式由區議會主席主持，並有嘉賓出席。頒獎儀式由區議會主席主持，並有嘉賓出席。

華僑日報報慶徵文 舉行盛大頒獎儀式  
（特約）為紀念創刊五十週年，華僑日報，昨在九龍區議會，舉行盛大頒獎儀式。頒獎儀式由區議會主席主持，並有嘉賓出席。頒獎儀式由區議會主席主持，並有嘉賓出席。

華僑日報報慶徵文 舉行盛大頒獎儀式  
（特約）為紀念創刊五十週年，華僑日報，昨在九龍區議會，舉行盛大頒獎儀式。頒獎儀式由區議會主席主持，並有嘉賓出席。頒獎儀式由區議會主席主持，並有嘉賓出席。

華僑日報報慶徵文 舉行盛大頒獎儀式  
（特約）為紀念創刊五十週年，華僑日報，昨在九龍區議會，舉行盛大頒獎儀式。頒獎儀式由區議會主席主持，並有嘉賓出席。頒獎儀式由區議會主席主持，並有嘉賓出席。

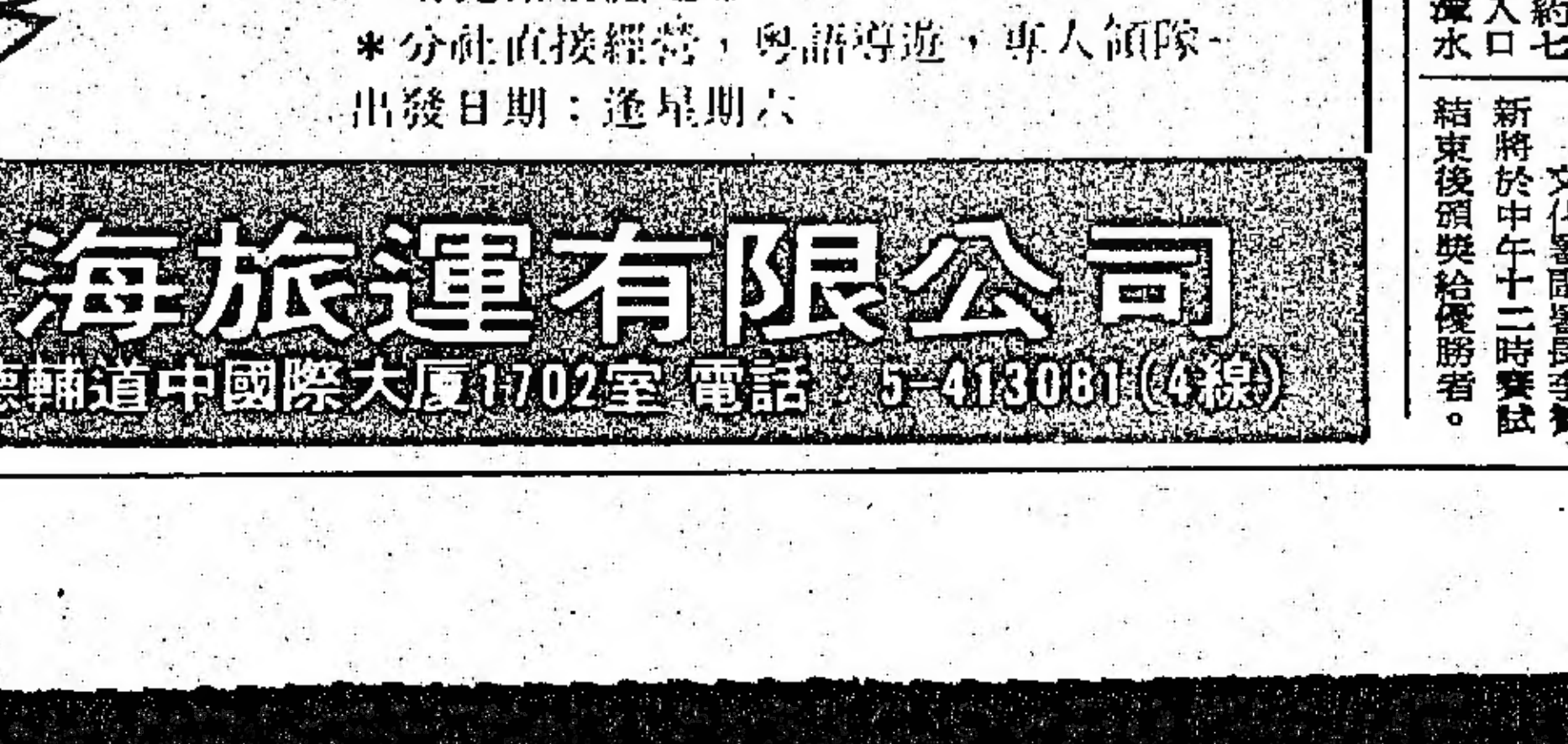
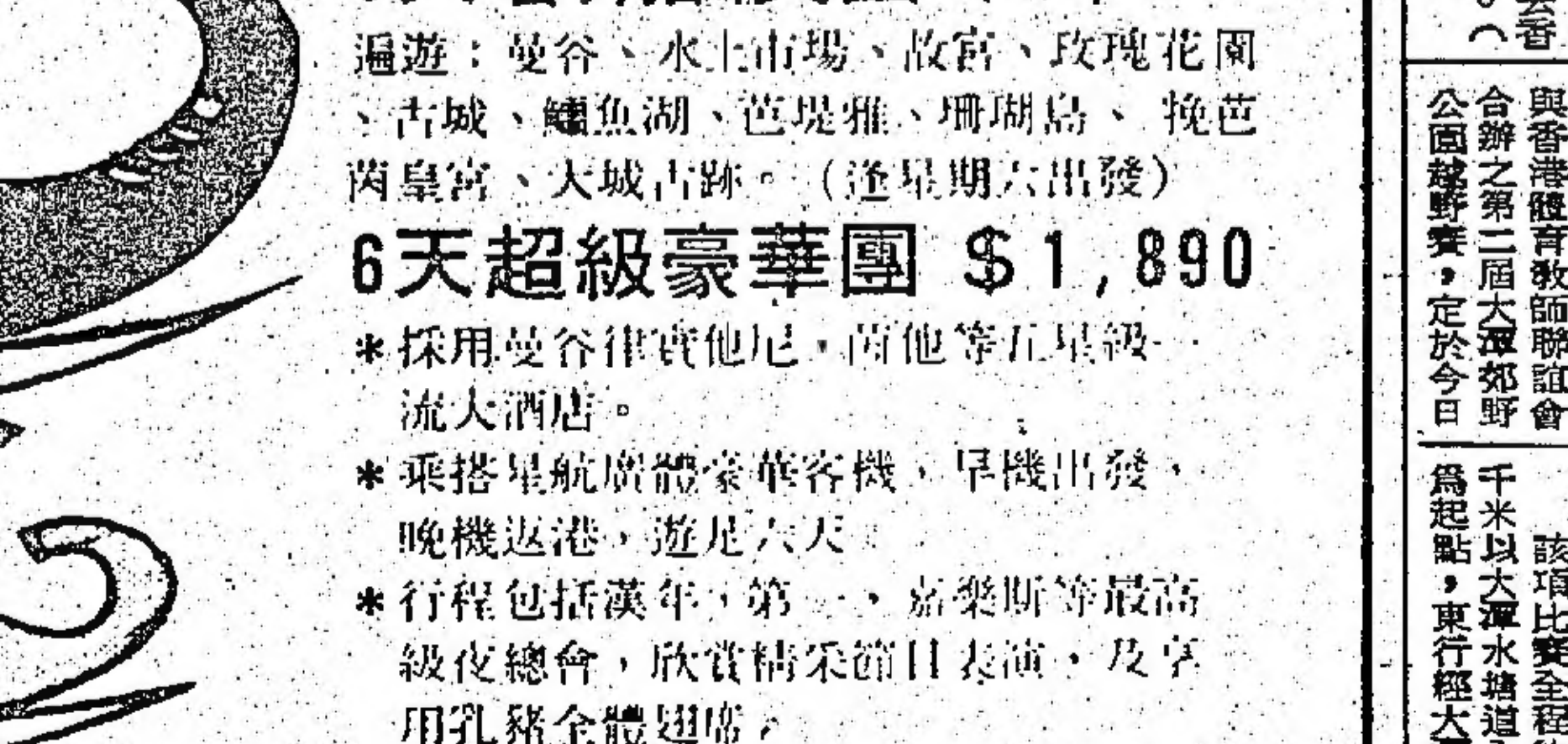
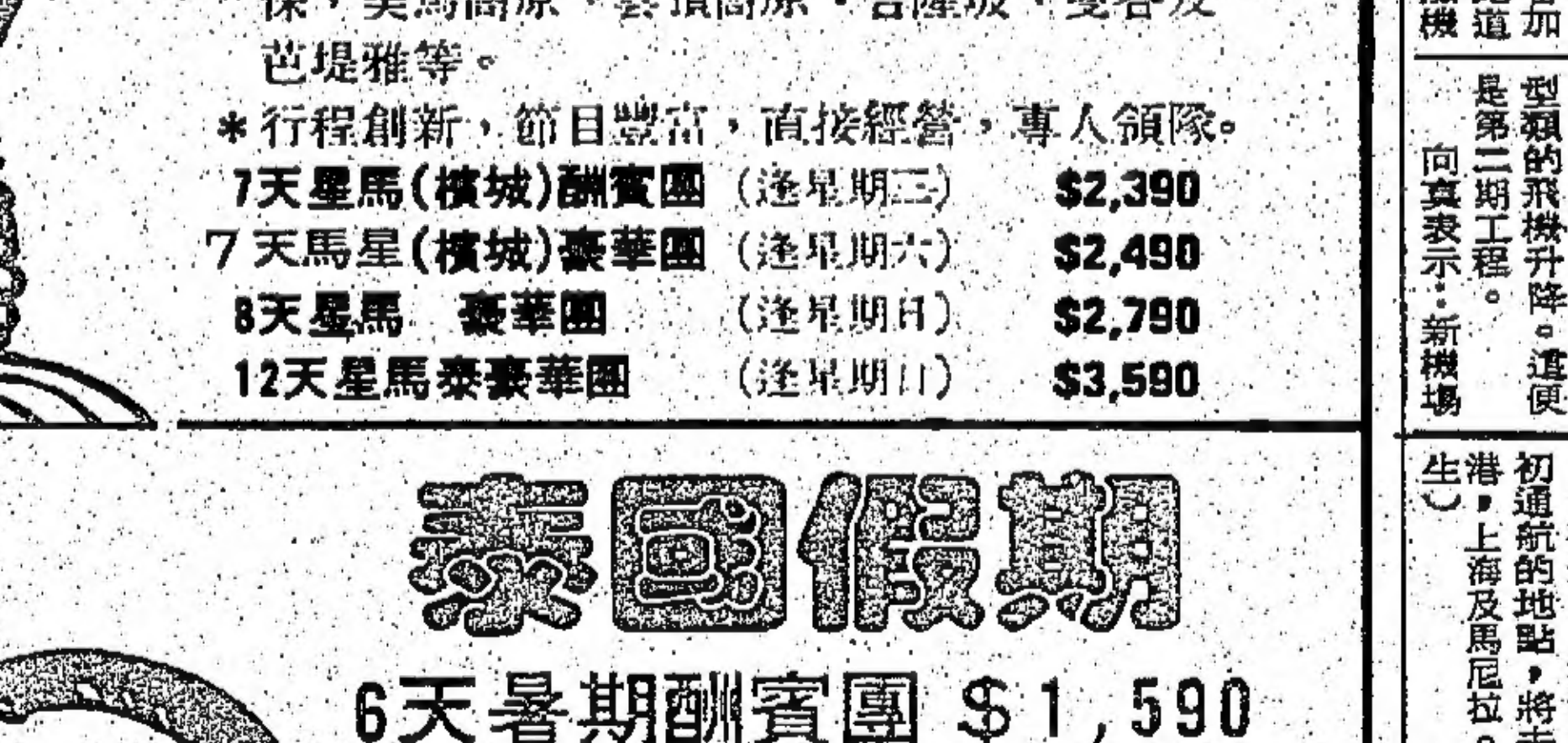
香港廈門民航 八三年可恢復  
廈門着手籌建二級國際機場  
配合特區發展吸引外商投資  
（本報）廈門訊：廈門市政府，昨在廈門，舉行廈門民航，八三年可恢復。廈門市政府表示，廈門民航，八三年可恢復。廈門市政府表示，廈門民航，八三年可恢復。

香港廈門民航 八三年可恢復  
廈門着手籌建二級國際機場  
配合特區發展吸引外商投資  
（本報）廈門訊：廈門市政府，昨在廈門，舉行廈門民航，八三年可恢復。廈門市政府表示，廈門民航，八三年可恢復。廈門市政府表示，廈門民航，八三年可恢復。

香港廈門民航 八三年可恢復  
廈門着手籌建二級國際機場  
配合特區發展吸引外商投資  
（本報）廈門訊：廈門市政府，昨在廈門，舉行廈門民航，八三年可恢復。廈門市政府表示，廈門民航，八三年可恢復。廈門市政府表示，廈門民航，八三年可恢復。

香港廈門民航 八三年可恢復  
廈門着手籌建二級國際機場  
配合特區發展吸引外商投資  
（本報）廈門訊：廈門市政府，昨在廈門，舉行廈門民航，八三年可恢復。廈門市政府表示，廈門民航，八三年可恢復。廈門市政府表示，廈門民航，八三年可恢復。

香港廈門民航 八三年可恢復  
廈門着手籌建二級國際機場  
配合特區發展吸引外商投資  
（本報）廈門訊：廈門市政府，昨在廈門，舉行廈門民航，八三年可恢復。廈門市政府表示，廈門民航，八三年可恢復。廈門市政府表示，廈門民航，八三年可恢復。



麗確相機 贊助 分類廣告客戶幸運抽獎

由七月一日至七月三十一日止 凡刊登華僑日報或晚報分類廣告十二元 贈送抽獎券一張，多刊多送

頭獎壹名：  
麗確 XR-6 AF 自動對焦 單鏡反光相機 及自動捲片器壹套。  
總值：HK\$2,120.00

特別獎陸名：  
各得麗確 AUTO HALF EF 全自動35厘米 袖珍半格相機乙部。  
附有內藏閃燈及自動捲片器。  
每部價值：HK\$480.00

RICOH 麗確眼光夠準確 用麗確眼光夠準確

賜治處：  
1 總社香港荷里活道一〇六至一〇六號  
2 中環分處德輔道中街香港華人銀行地下  
3 北角分處德輔道中街127號地下  
4 灣仔軒尼詩道244至246號二樓麗確軒  
5 銅鑼灣雲東街9號A地下文海圖書公司  
6 西環卑路乍街14A西環圖書坊  
7 竹筴灣太安樓商場A12號金山泉地產公司  
8 九龍旺角解士處上海街四九七號地下  
9 九龍佐敦道44號A東邊地下  
10 美孚二期吉利街17號A不台芬芬街坊會  
11 何文田亞答街124號M地下恒遠圖書唱片公司  
12 紅磡新街市20-22號C友誼書局  
13 葵青樂安街3號二樓正康公司  
14 屯門鄉事會路111號地下永誠地產代理公司  
15 元朗鄉事會路21-22號地下元朗區社團聯誼會

抽獎公佈日期：一九八一年八月六日

華僑日報讀者七海旅行團

星馬泰假期 七天暑期酬賓團 \$2,390

- \* 全線搭乘新加坡航空公司豪華客機
- \* 一流食宿，兼多晚豪華夜總會
- \* 遍遊新加坡、馬六甲、波德申海濱、檳城怡保、美馬高原、雲頂高原、吉隆坡、曼谷及芭提雅等。
- \* 行程創新，節目豐富，直接經營，專人領隊。

7天星馬(檳城)酬賓團 (逢星期三) \$2,390  
7天星馬(檳城)豪華團 (逢星期六) \$2,490  
8天星馬 豪華團 (逢星期日) \$2,790  
12天星馬豪華團 (逢星期日) \$3,590

泰國假期 6天暑期酬賓團 \$1,590

遍遊：曼谷、水上市場、故宮、玫瑰花園、古城、鱷魚湖、芭提雅、珊瑚島、挽芭、萬象宮、大城古跡。(逢星期六出發)

6天超級豪華團 \$1,890

- \* 採用曼谷律實他尼、蘭他等五星級一流大酒店
- \* 乘搭星航豪華客機，早機出發，晚機返港，遊歷六天。
- \* 行程包括豪華、第一、嘉樂斯等最高級夜總會，欣賞精彩節目表演，及享用孔雀全體翅席。
- \* 分社直接經營，粵語導遊，專人領隊。

出發日期：逢星期六

七海旅運有限公司 香港德輔道中國大廈1702室 電話：5-413081(4線)



本港新聞

一九八一年七月五日至七月十一日

# 政府將撥款億元作貸款基金

## 新級廿九點以或僱滿廿年 港府欲與私人承辦人合作發展

【本報訊】政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人承辦人合作發展。此項撥款將分作兩期撥出，第一期撥款為五億元，第二期撥款為五億元。此項撥款將用於資助私人承辦人合作發展，以促進香港的經濟發展。

# 八號風球影響工商停頓

【本報訊】八號風球影響工商停頓，市民紛紛避風。由於八號風球的影響，香港的工商活動受到嚴重影響，市民紛紛避風，交通也受到阻礙。

# 消防船六號裝備佳

【本報訊】消防船六號裝備佳，可應付各類火警。消防船六號是一艘新型的消防船，裝備齊全，可應付各類火警。該船由消防處購買，現已交付使用。

# 警方投訴小組不宜獨立

【本報訊】警方投訴小組不宜獨立，應由警方內部處理。警方投訴小組的設立，旨在處理市民的投訴，但有人認為該小組不應獨立，而應由警方內部處理。

# 偽造身份證可罰十四年

【本報訊】偽造身份證可罰十四年，警方提醒市民注意。根據新法例，偽造身份證可被判處十四年監禁。警方提醒市民，切勿以身試法。

# 上週股市一度再創紀錄

【本報訊】上週股市一度再創紀錄，投資者信心大增。上週股市表現強勁，一度再創紀錄，投資者信心大增。

# 訪亞太區加強彼此合作

【本報訊】訪亞太區加強彼此合作，促進經濟發展。訪亞太區各國將加強彼此合作，促進經濟發展。

# 謝先夫游公府君之喪

謝先夫游公府君之喪，謹此訃告。謝先夫游公府君於七月七日逝世，謹此訃告。

# 月入二三千元 可擁有信用咭

【本報訊】月入二三千元，可擁有信用咭。根據新規定，月入二三千元的人士，可擁有信用咭。

# 本港已發行二十二萬張 部份店舖附加費持咭人不滿

【本報訊】本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。信用咭的普及，使部份店舖附加費，持咭人表示不滿。

# 黃大仙道渠渠工程 工務局現正招標承建

【本報訊】黃大仙道渠渠工程，工務局現正招標承建。工務局現正招標承建黃大仙道渠渠工程。

# 買黃金股票樓宇 課程教你專門知識

【本報訊】買黃金股票樓宇，課程教你專門知識。課程將介紹買黃金股票樓宇的專門知識。

# 課程教你專門知識 即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題

【本報訊】課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。課程將教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

# 買黃金股票樓宇

【本報訊】買黃金股票樓宇，課程教你專門知識。課程將介紹買黃金股票樓宇的專門知識。

# 課程教你專門知識 即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題

【本報訊】課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。課程將教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

# 買黃金股票樓宇 課程教你專門知識

【本報訊】買黃金股票樓宇，課程教你專門知識。課程將介紹買黃金股票樓宇的專門知識。

# 課程教你專門知識 即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題

【本報訊】課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。課程將教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

# 買黃金股票樓宇 課程教你專門知識

【本報訊】買黃金股票樓宇，課程教你專門知識。課程將介紹買黃金股票樓宇的專門知識。

# 課程教你專門知識 即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題

【本報訊】課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。課程將教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

# 買黃金股票樓宇 課程教你專門知識

【本報訊】買黃金股票樓宇，課程教你專門知識。課程將介紹買黃金股票樓宇的專門知識。

# 課程教你專門知識 即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題

【本報訊】課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。課程將教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

# 買黃金股票樓宇 課程教你專門知識

【本報訊】買黃金股票樓宇，課程教你專門知識。課程將介紹買黃金股票樓宇的專門知識。

### 頭獎派彩 \$723,653



六合彩第 53/81 期  
中獎號碼：6, 7, 9, 11, 30, 36 星：21  
下次開彩日期七月十四日星期二  
請於明日下午八時前在各馬場外  
投注處或以電話投注戶口投注。  
開彩結果請致電五二七五八七七查詢  
香港獎券管理局

### 香港救世軍海報創作比賽

南華早報及華僑日報聯合主辦救世軍海報創作比賽，歡迎讀者參加。參賽作品不限數量，但須附上參加表格。

救世軍海報創作比賽，由萬國寶通銀行贊助，目的為慶祝將於本年十月舉辦的救世軍週，提高讀者對香港救世軍的認識。

海報內容以救世軍給予青少年的幫助為題，設計不限方式，但作品不能小於5呎乘8呎。請將作品連同參賽表格寄香港郵箱四十七號南華早報發行推廣部收。截止日期為七月卅一日。

參賽作品分初級組（18歲或以下）及高級組（19歲或以上）。冠、亞、季軍各一名。冠軍作品可獲萬國寶通銀行禮現金券300元；亞軍200元，季軍100元，安慰獎五名各可得南華早報家庭書店書券25元。

### 救世軍海報創作比賽 參加表格

姓名：\_\_\_\_\_ 姓別：\_\_\_\_\_  
年齡：\_\_\_\_\_ 地址：\_\_\_\_\_  
學校/職業：\_\_\_\_\_ 電話：\_\_\_\_\_  
簽名：\_\_\_\_\_ 日期：\_\_\_\_\_  
日期：\_\_\_\_\_

### 巧華燈飾

由六月廿九日起新址：  
香港銅鑼灣軒尼詩道480-482號

陳列室：二樓全層  
電話：5-779137-8  
辦事處：三樓206室  
電話：5-779163-4

## 大減價

## 半價發售

七月十七日止

仍在香港灣仔高士打道80-82號舊安大廈樓下舉行  
電話：5-276148  
營業時間：上午九時半至下午六時半星期日休息

### 謝先夫游公府君之喪

謝先夫游公府君於七月七日逝世，謹此訃告。

### 謝先夫游公府君之喪

謝先夫游公府君於七月七日逝世，謹此訃告。

### 謝先夫游公府君之喪

謝先夫游公府君於七月七日逝世，謹此訃告。



本港新聞

律敦治中心奠基  
安放歷史文物囊

(滬訊)一個附帶而來的文物棄放儀式，日前在舊廣辰在英租界中心地段舉行。

該文物棄為一長八吋，直徑兩吋之不銹鋼密封圓筒，內裝有法律政治家族成員合照，白頭翁如知沙燕等，並以其其他文物為一物，於二月號之香港海關一本內刊有法律政治家族歷史，香港臨時通商貨幣，之條文，內之物件，已為拆卸之遺物，約於二號內之物。

該物拆卸即期間，董事局曾懸賞徵求舊文物，結果在一個土庫中發現，係舊物與舊字，九三年在土庫上放，箱內之條文完好無缺，該條文當年的裝合紙已褪色，其中一本白頭翁紙蓋已腐蝕，該紙蓋現已被焚化，灰盛置在一銀色小盒中，與其他舊文物內之物。

圖示：法律政治中心地基參加儀式人士（前排）許道生，廖榮榮，李華武，施麗平伉儷，傅應輝，李維拉律師，白文斌。（後排）梁發榮，張振岳，白文斌，古斯，保羅，李士，廖海嫻，仲尼，李家福，李斯，蕭草及曾慧珊小姐。

## 新厦高廿七層八五年初完工

中在本地象徵日方目前的前狀。機中並由律教治建築中一成功除險現。

救護文物機構保存的律政治中心基礎中，亦有一聯，亦是使救護家族的重新典。計劃中律政治中心樓高二十層，由兩座連貫平台上的大樓組成，第一期工程為橋連貫又擁有玻璃外牆，第二期工程為橋的律教治大樓，預計於明年十月完工。第三期工程會於明年年初展開，包括拆拆現的舊拿樓，新甸律政大樓於八五年初完工。

出席文物調查委員會的高嘉衍有豐源銀行（富尼）有限公司，仲仕昌，白馬建築有限公司，羅爾柏斯頓，有限公司，利和建築工料估價師及興利建築有限公司。

法區區：觀前社區發展協會主席張玉英表示，張向王致致謝，並向王致致謝，並向王致致謝。紀念銅牌：左起劉國文偉、吳年德、鄧顯興、趙超群、王哲明、李樹、蕭壽祥。

八一年七月九日（星期四）中午前（星期日）

# 難民營女護士

[illegible]

昨歡宴王英偉榮陞

昨歡宴王英偉榮陞

香港股市今年集資創新高峯  
反作用超越了正當功能

（特訊）「香港股市與金價」成爲「一廂大賭博」，投機成份實屬各國，但是，隨着以林義順爲首的華僑領袖的憂慮，不但是金融經濟的一項側面與迅速斷斷的情況，近年來股市的暴漲，已經逐漸變失了基本的意義，甚至通稱「暴漲」是助野蠻行為的集策，其副作用與破壞性以後，遠遠超過了正常的功能，其對整個社會經濟，只會產生慢性通貨膨脹與房地產市場過熱，爲缺乏知識及價值的後果。一個專家表示，現在半島獅子會午餐會以「香港股市熱潮與投資」爲一專題演講中，作一專題演講。

全年集資總數八十至一百億元，竟佔銀行總存款百分之十，殊不正常與殊不平衡，將使股市與整體經濟發生資金荒，預料明年集資將轉趨平淡。

李國表示：近來股市集資的急劇增加，而然也是股市與金價失却控制與反映，也是由於華僑居奇的癖好引起，而這種集資現象，也少用於房地產產業和服務業，甚至會使集資加以不當的黃金外流與房地產過熱等。對股市集資加以適當的監督與限制，實在是刻不容緩。由於去年股市集資如此巨大，不管股市旺衰是否積極，明年已經經以支持大規模的集資計劃。預料明年年初開始，集資將會由趨趨於冷淡。（宇）

半島獅子會例會今晚演講，右爲會主席陳成（左起）李國表示。

# 觀塘心理衛生展覽

[illegible]

事兼總經理張定一及劉培康，陶哲甫  
圃酒會欺待嘉賓，紳商名流，到會者  
大新銀行舊還圖爲李嘉誠主持剪綵

此外，自大陸民主人士紛紛被捕後，學界即發起一次簽名運動，精誠共收集到二百零七人的簽名，該簽名運動目的是支持公開信所提之要求。

（三）自由民主萬國當代現代化發展的最終目的，希望中國政府尊重憲法上賦予人民的權利，並增訂及修改有關

同時，各簽名人士在士進行公平的公開審訊。

# 地產

與

# 樓房

## 每天收費

三寸半位 (一格高) 每段	三十元
加印紅色每段	四十七元半
七寸位 (二格高) 每段	六十元
加印紅色每段	九十五元

天廚中心 第一期

九龍北帝街/木廠街

招租

地點適中 交通方便  
設計新穎 七月入伙

適合：銀行酒樓商場寫字樓  
航空貨倉乾倉

請電：3-7130221 梁先生 洽

**官塘全座工廠大廈  
出售**

樓高十二層（每層約 23000 方尺左右）（全部面積約廿三萬方尺左右）交吉出售

有意請函  
九龍旺角郵箱 NO. 79388 號洽

# 厦工商業紅

## 售吉層低及地下

- (1) 民裕街大環道興業大廈地下7000呎樓高16呎貨車直達有貨櫃位
- (2) 民裕街榮業大廈低層相連萬餘呎可分售有千餘呎三千餘呎七千餘呎。業主自讓。

辦公時間請電3—659026

**三角碼頭寫字樓出租**  
 德輔道西40至50號18樓，光線光猛，空氣清新，只存500餘尺及600餘尺二間相連，單租一間也可。  
 接洽電話：3-678086-9 3-491923-4

---

**南廬大廈** 青山道元洲街334號  
 地下旺舖 二千餘尺 招租  
 適合銀行 餐廳 快餐 超級市場  
 合各行業歡迎參觀  
 電話3-600486 張小姐洽

**南廬大廈**  
青山道元洲街334號發祥街交界  
現成樓宇 理想住宅 三房一廳  
三百餘呎 每呎祇售 八百餘元  
欲購請速 以免向隅  
電話K-600486 張小姐洽

**渣華街四樓連大平台吉售**  
胡日渣大廈四樓全層六單位連數千呎大平台露台  
亦可分售鬧市中心。座向南好交通方便

**官塘好運工屋低層吉售**  
巧明街好運工業大廈(即樓A、B座)700呎呎價廉  
好用戶業主自讓。辦公時間請電3-659025

**青山道地王超值商場**  
青山道9號富臨門商場閣樓（近嘉碩酒樓）大小單位百餘呎，售價十萬餘元，合時裝，精品飾物，化裝禮品店。  
電3—785627

**嘉苑最靚單位平售**  
港島司徒拔道嘉苑D4高層，單邊東南三房兩廳露台1344呎，山景望馬場，連有蓋車位，業主出國平售\$195萬。  
隨時睇樓電3—314341 CALL 3221 吳先生

**葵涌廠房招租**  
葵涌打磚坪街盈豐工業大廈六樓A座全  
層六千尺，全套製衣廠裝修齊即可開工  
生產，管理處或電話0-256511洽

**墅別貢西**  
大網仔斬竹灣西班牙式別墅吉售面積二  
千一百呎另園地一萬五千呎吉售  
詳情請電3——342066, 3——331636

[illegible]

香港區：

九龍區：

大事寫真

香港全貌

法規新編

香港稅務

交通要覽

街道指南

日用參考

居住須知

郵電便覽

商旅指導

人名辭典

醫療一覽

學校實錄

社團總覽

工商名錄

世界書局

香港圖書公司 德輔道中五樂國大廈

勸業書店

上海印書館

廣興書局

天地圖書

大地書局

萬邦書局

文海圖書公司

藝美圖書公司

南天書業公司 軒尼詩道二三號

東方書局

世界出版社

廣興書局

東亞書局

海運總發行公司 軒尼詩道二三號

華英書局

利興書局

德輔道中二五四號

德輔道中二七號

租利街十九號三樓

鴨巴甸街三十三號

莊士頓道十號匯康

莊士頓道五十六號

莊士頓道五十八號

莊士頓道五十八號

畢東街九號A

天樂里七號

軒尼詩道一七三號

波斯街一二〇號

波斯街一〇八號

書局三三九號

北角道八號D

大馬路三一五號

大馬路四二七號

畢路街十四號

威靈頓書局

世界書局

勸業書店

勸業書店

勸業書店

勸業書店

勸業書店

勸業書店

勸業書店

勸業書店

勸業書店

勸業書店

勸業書店

勸業書店

勸業書店

勸業書店

勸業書店

勸業書店

尖沙咀畢道十三號

亞答老街一〇五號

彌敦道六八二號

彌敦道六七八號

青山道三五號

青山道二四號

葵涌葵安街三十三號

彌發街一四九號

洗衣街九十號

洗衣街九十號

洗衣街九十號

洗衣街九十號

洗衣街九十號

洗衣街九十號

洗衣街九十號

洗衣街九十號

洗衣街九十號

洗衣街九十號

亞答老街一〇五號

彌敦道六八二號

彌敦道六七八號

青山道三五號

青山道二四號

葵涌葵安街三十三號

彌發街一四九號

洗衣街九十號

洗衣街九十號

[illegible]

# 商業專欄廣告

集中宣傳 費廉效大

每段：兩寸闊兩格高（即五寸位）每天收費六元。三天起碼，最大限刊（五十位）  
加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

馳譽世界西德燈王

## PALWA

水晶燈飾·光彩奪目

總代理：**通惠電業公司**

香港高士威道2-6號 電話：5-775055

## 新款歐美傢俬

通用燈飾有限公司傢俬部

九龍彌敦道窩打老道口

最有效的宣傳手法

## 廣告鎖匙扣

無論閣下經營任何行業，亦不能  
缺少宣傳，貴公司每年想送贈品  
給顧客，費盡心思，如途過有公  
司能將之匙扣，既實用，收效  
又大，顧客每天都能看到你。

★本廠並有多年設計師  
專誠為各客戶服務。

如有意洽商請電：

12-257321 12-257322 12-257323

永昌製品廠有限公司

## 英國摩根氏髮膠髮乳

生黑髮  
防髮落  
去頭皮  
止頭癢

批發處

香港維記洋行

H441938 411668 437242

總代理：鼓手牌

消臭藥水  
清氣香露  
脫髮藥水







# 新報

## 近頻遭抄牌 大埔市鎮泊車位荒缺

【本報訊】大埔市鎮泊車位荒缺，近頻遭抄牌，引起社會人士不滿。據悉，大埔市鎮泊車位，向由大埔市鎮公所管理，近因泊車位不足，引起社會人士不滿。近頻遭抄牌，引起社會人士不滿。據悉，大埔市鎮泊車位，向由大埔市鎮公所管理，近因泊車位不足，引起社會人士不滿。近頻遭抄牌，引起社會人士不滿。據悉，大埔市鎮泊車位，向由大埔市鎮公所管理，近因泊車位不足，引起社會人士不滿。

## 北區大埔分別舉行 盛大芭蕾舞表演

【本報訊】北區大埔分別舉行盛大芭蕾舞表演，由大埔市鎮公所主辦，大埔市鎮青年團協辦。表演節目豐富，包括古典芭蕾舞、現代芭蕾舞等。表演地點分別為大埔市鎮公所及大埔市鎮青年團。表演時間分別為下午二時及下午七時。

## 元朗三區分別舉行 球公壁女選

【本報訊】元朗三區分別舉行球公壁女選，由元朗市鎮公所主辦，元朗市鎮青年團協辦。比賽項目包括壁球、乒乓球、羽毛球等。比賽地點分別為元朗市鎮公所及元朗市鎮青年團。比賽時間分別為下午二時及下午七時。

## 沙田職業展覽開幕

【本報訊】沙田職業展覽開幕，由沙田市鎮公所主辦，沙田市鎮青年團協辦。展覽內容豐富，包括職業介紹、職業培訓等。展覽地點為沙田市鎮公所。展覽時間為下午二時至下午七時。

## 區議會贊助為期共兩天

【本報訊】區議會贊助為期共兩天，由區議會主辦，區議會青年團協辦。活動內容包括職業介紹、職業培訓等。活動地點為區議會。活動時間分別為下午二時及下午七時。

## 角欖大門屯 頃九卅海填

【本報訊】角欖大門屯頃九卅海填，由大埔市鎮公所主辦，大埔市鎮青年團協辦。填海工程已圓滿結束，填海面積達九百三十頃。填海地點為角欖大門屯。填海時間分別為下午二時及下午七時。

## 順聯投籃公開賽 今在修頓舉行決賽

【本報訊】順聯投籃公開賽今在修頓舉行決賽，由順聯體育會主辦，順聯體育會青年團協辦。比賽項目為投籃。比賽地點為修頓體育場。比賽時間為下午二時。

## 沙田職業展覽開幕

【本報訊】沙田職業展覽開幕，由沙田市鎮公所主辦，沙田市鎮青年團協辦。展覽內容豐富，包括職業介紹、職業培訓等。展覽地點為沙田市鎮公所。展覽時間為下午二時至下午七時。

## 本港新聞

### 張有興監督高傑博領選證書 吳氏宗會新員就職

【本報訊】張有興監督高傑博領選證書，吳氏宗會新員就職。張有興監督高傑博領選證書，吳氏宗會新員就職。張有興監督高傑博領選證書，吳氏宗會新員就職。張有興監督高傑博領選證書，吳氏宗會新員就職。

### 中華游樂會建新廈 擴充設備大新猷

【本報訊】中華游樂會建新廈，擴充設備大新猷。中華游樂會建新廈，擴充設備大新猷。中華游樂會建新廈，擴充設備大新猷。中華游樂會建新廈，擴充設備大新猷。

### 亞洲電子產品設計比賽 首屆定十月在本港舉行

【本報訊】亞洲電子產品設計比賽首屆定十月在本港舉行。亞洲電子產品設計比賽首屆定十月在本港舉行。亞洲電子產品設計比賽首屆定十月在本港舉行。亞洲電子產品設計比賽首屆定十月在本港舉行。

### 利而端公司設酒會 款待各方業務友好

【本報訊】利而端公司設酒會，款待各方業務友好。利而端公司設酒會，款待各方業務友好。利而端公司設酒會，款待各方業務友好。利而端公司設酒會，款待各方業務友好。

### 涉嫌鹹魚藏毒 候化驗報告

【本報訊】涉嫌鹹魚藏毒，候化驗報告。涉嫌鹹魚藏毒，候化驗報告。涉嫌鹹魚藏毒，候化驗報告。涉嫌鹹魚藏毒，候化驗報告。

### 女賓夕慈善舞會 籌款賑災

【本報訊】女賓夕慈善舞會，籌款賑災。女賓夕慈善舞會，籌款賑災。女賓夕慈善舞會，籌款賑災。女賓夕慈善舞會，籌款賑災。

### 阿爾與余鐵城兩人 被控偷車藏竊器

【本報訊】阿爾與余鐵城兩人，被控偷車藏竊器。阿爾與余鐵城兩人，被控偷車藏竊器。阿爾與余鐵城兩人，被控偷車藏竊器。阿爾與余鐵城兩人，被控偷車藏竊器。

### 沙田賽馬場 今晨重開

【本報訊】沙田賽馬場今晨重開。沙田賽馬場今晨重開。沙田賽馬場今晨重開。沙田賽馬場今晨重開。

### 髮乳暗格藏毒品 兩泰籍男子被控

【本報訊】髮乳暗格藏毒品，兩泰籍男子被控。髮乳暗格藏毒品，兩泰籍男子被控。髮乳暗格藏毒品，兩泰籍男子被控。髮乳暗格藏毒品，兩泰籍男子被控。

### 石澳西灣河 今晨開新橋

【本報訊】石澳西灣河今晨開新橋。石澳西灣河今晨開新橋。石澳西灣河今晨開新橋。石澳西灣河今晨開新橋。

### 阿爾與余鐵城兩人 被控偷車藏竊器

【本報訊】阿爾與余鐵城兩人，被控偷車藏竊器。阿爾與余鐵城兩人，被控偷車藏竊器。阿爾與余鐵城兩人，被控偷車藏竊器。阿爾與余鐵城兩人，被控偷車藏竊器。



某團體合影



某團體合影



某團體合影



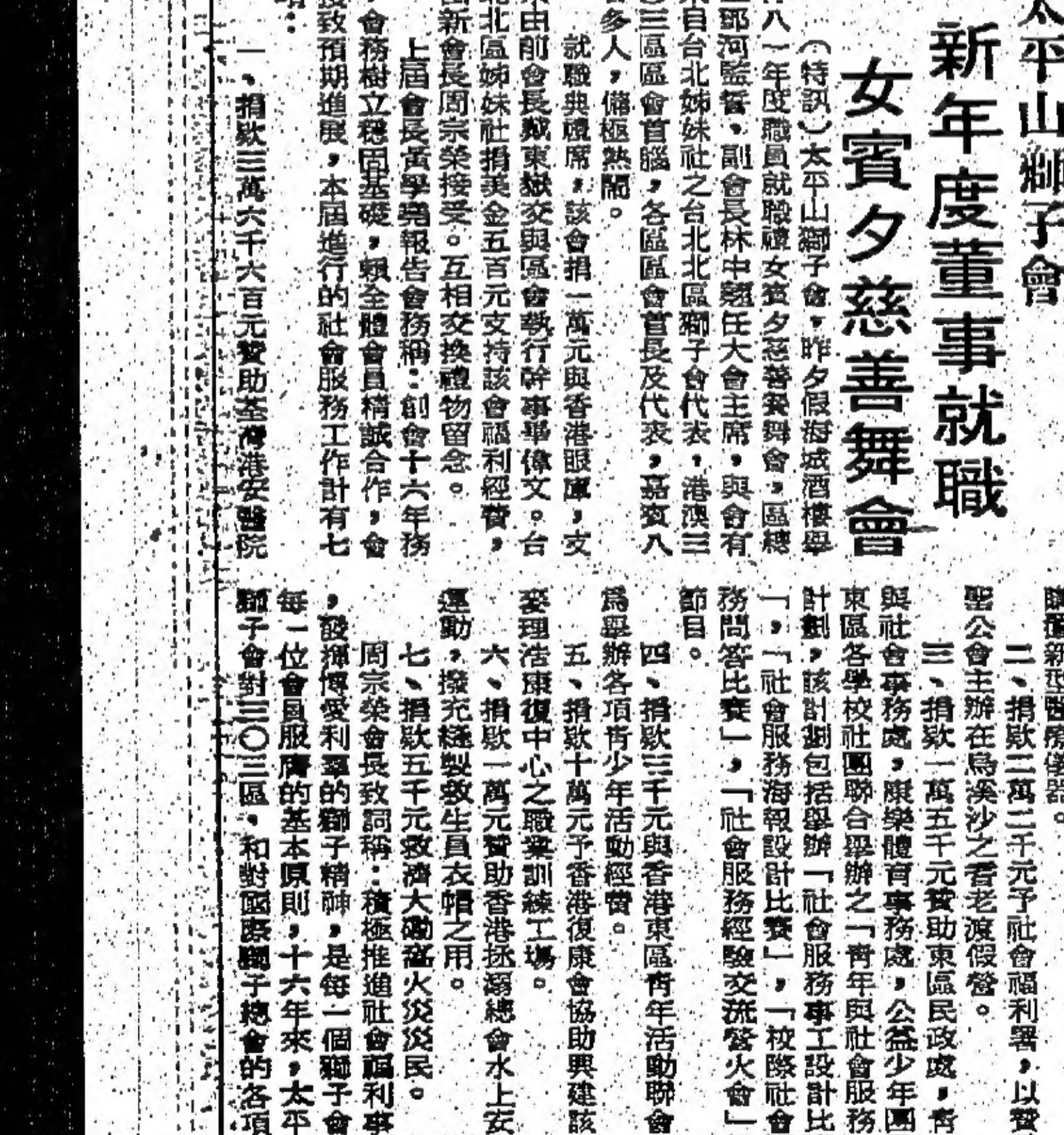
某團體合影



某團體合影



某團體合影



某團體合影



某團體合影















# 產率應旺反淡落

## 西德英國綫運單延遲與美加尾水採辦放緩

週來主要製造廠平均開工率降至百分之六十五，為戰後最低紀錄，與七年前情況接近。中、小廠在旺季中多倒閉，大廠則因原料不足，工人怠工，造成產量下降。近來少數工廠因原料較佳，多數廠家均受不景氣影響，尤以布廠紗廠玩具廠最為慘淡。

(特稿) 西德、英國、美國、加拿大等國，因原料供應不足，工人怠工，造成產量下降。近來少數工廠因原料較佳，多數廠家均受不景氣影響，尤以布廠紗廠玩具廠最為慘淡。

# 現在運到成本顯著增加

## 品貨購訂外向初季二

上升初季二比率匯元美是因原要主  
二與價售在現品貨多很但，入之分百  
很虧吃貨期出售其尤，同相致大初季，大  
復傍感更貨訂續期近，

(特稿) 最近三個月來，美、英、法、日等國，因原料供應不足，工人怠工，造成產量下降。近來少數工廠因原料較佳，多數廠家均受不景氣影響，尤以布廠紗廠玩具廠最為慘淡。

# 入口貨成本勢趨高

## 廠家趕貨付運態活

目的是賣出美匯套取更多港元

(特稿) 最近三個月來，美、英、法、日等國，因原料供應不足，工人怠工，造成產量下降。近來少數工廠因原料較佳，多數廠家均受不景氣影響，尤以布廠紗廠玩具廠最為慘淡。

# 西藥原料因勢加漲

## 經營利潤無法保障

美、英、法、日等國，因原料供應不足，工人怠工，造成產量下降。近來少數工廠因原料較佳，多數廠家均受不景氣影響，尤以布廠紗廠玩具廠最為慘淡。

# 美匯近月挺升凌厲

(特稿) 最近三個月來，美、英、法、日等國，因原料供應不足，工人怠工，造成產量下降。近來少數工廠因原料較佳，多數廠家均受不景氣影響，尤以布廠紗廠玩具廠最為慘淡。

### 香港金融行情表

一九八一年七月十七日

項目	單位	最高	最低	收市
九龍金幣	每兩	4,400.00	4,350.00	4,380.00
金幣	每兩	4,400.00	4,350.00	4,380.00
美金	每百元	7.80	7.75	7.78
英鎊	每百鎊	105.00	104.00	104.50
日圓	每百圓	160.00	158.00	159.00
新台幣	每百元	40.00	39.50	39.80
港幣	每百元	1.00	0.99	0.995

# 港金繼續回升

## 收市二四六點二八元，漲十七元

(特稿) 最近三個月來，美、英、法、日等國，因原料供應不足，工人怠工，造成產量下降。近來少數工廠因原料較佳，多數廠家均受不景氣影響，尤以布廠紗廠玩具廠最為慘淡。

# 生豬價轉穩

## 供量充足，總成交量八千三百餘

(特稿) 最近三個月來，美、英、法、日等國，因原料供應不足，工人怠工，造成產量下降。近來少數工廠因原料較佳，多數廠家均受不景氣影響，尤以布廠紗廠玩具廠最為慘淡。

# 菲港金價

(特稿) 最近三個月來，美、英、法、日等國，因原料供應不足，工人怠工，造成產量下降。近來少數工廠因原料較佳，多數廠家均受不景氣影響，尤以布廠紗廠玩具廠最為慘淡。

# 週末例假拆借疏靜

## 同業拆息表現順軟

(特稿) 最近三個月來，美、英、法、日等國，因原料供應不足，工人怠工，造成產量下降。近來少數工廠因原料較佳，多數廠家均受不景氣影響，尤以布廠紗廠玩具廠最為慘淡。

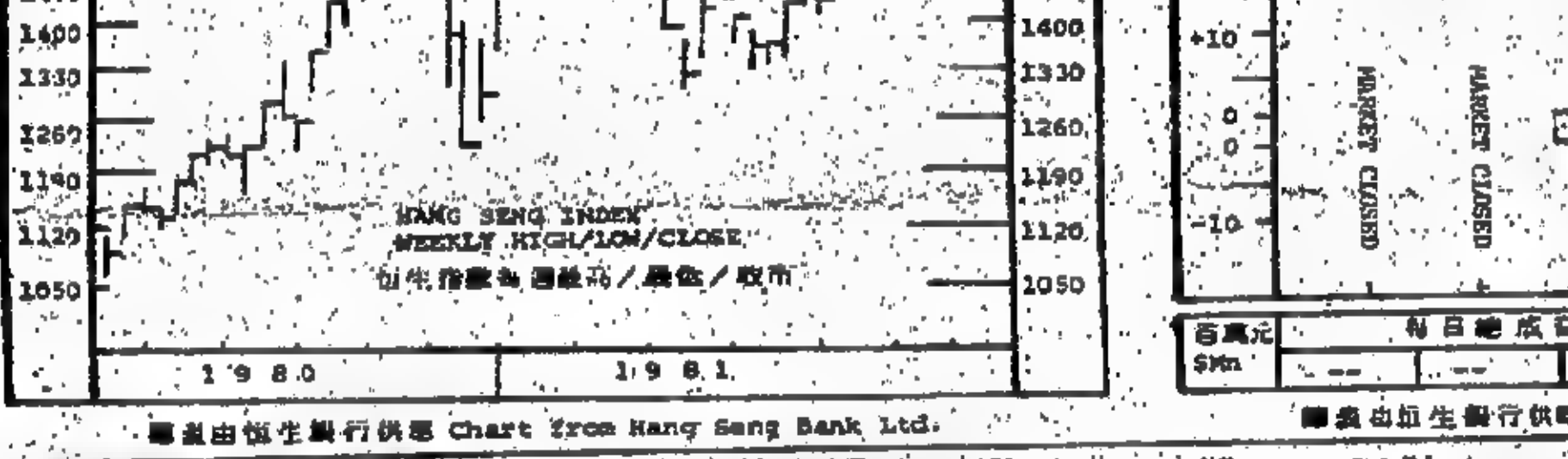
# 交投尚活做價仍屬堅好

## 全週交易總額七億三千八百萬元，比上週略有減少

(特稿) 最近三個月來，美、英、法、日等國，因原料供應不足，工人怠工，造成產量下降。近來少數工廠因原料較佳，多數廠家均受不景氣影響，尤以布廠紗廠玩具廠最為慘淡。

# 每週香港股票市價變動統計

(特稿) 最近三個月來，美、英、法、日等國，因原料供應不足，工人怠工，造成產量下降。近來少數工廠因原料較佳，多數廠家均受不景氣影響，尤以布廠紗廠玩具廠最為慘淡。



### 每週香港股票市價變動統計

股票名稱	最高	最低	收市
匯豐銀行	100.00	98.00	99.00
渣打銀行	80.00	78.00	79.00
中環銀行	60.00	58.00	59.00
華比銀行	40.00	38.00	39.00
荷蘭銀行	20.00	18.00	19.00

軟  
工商署宣佈  
輸美按重量計紡品  
計量準則已經發表

(特別)工商署宣佈  
美國政府最近發表通告  
指出出口商(紡織品)計量準則已經發表  
(通告)第一組(第一號) 織品計量準則  
(第二組) 織品計量準則  
(第三組) 織品計量準則  
(第四組) 織品計量準則  
(第五組) 織品計量準則  
(第六組) 織品計量準則  
(第七組) 織品計量準則  
(第八組) 織品計量準則  
(第九組) 織品計量準則  
(第十組) 織品計量準則

做價仍屬堅好  
十七億三千八百萬元，比上週略有減少。  
萬國，遠勝成八二一六一萬元，金銀成六  
億三三三三三萬元，恒生指數收市為一七七  
萬三千三百四十一，升幅為百分之點七九。  
本週(由七月六日起至十日止)香港匯市只有  
三天交易。由於週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市內風暴未息，各銀行匯兌業務仍照常開市。  
據悉，匯市在週一及週二因風暴停市，週三  
雖然風暴未息，但匯市仍照常開市。因週一  
市



# 本港新聞

## 中華藥商會理監 賀譚立仁獲獎章

（本報訊）中華藥商會理監，昨（廿）日午，在該會禮堂，舉行週年大會，並頒發獎章，以表彰在過去一年中，對本會及社會有貢獻之人士。譚立仁君，因在過去一年中，對本會及社會有卓越之貢獻，獲頒發獎章。譚君在致辭時，表示對本會之支持，並感謝各界之愛護。大會由主席主持，並由多位嘉賓致辭。大會最後，由主席頒發獎章予譚君，譚君表示榮幸之至。



譚立仁君獲獎章

## 東南亞獅子大會 今年在香港舉行

（本報訊）東南亞獅子大會，定於今年（一九五一年）在香港舉行。該會之宗旨，在於促進東南亞各國之友好關係，並加強獅子會之聯繫。大會之主題為「團結與進步」。大會將由多位嘉賓主持，並由多位獅子會代表致辭。大會最後，由主席頒發獎章予多位獅子會代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

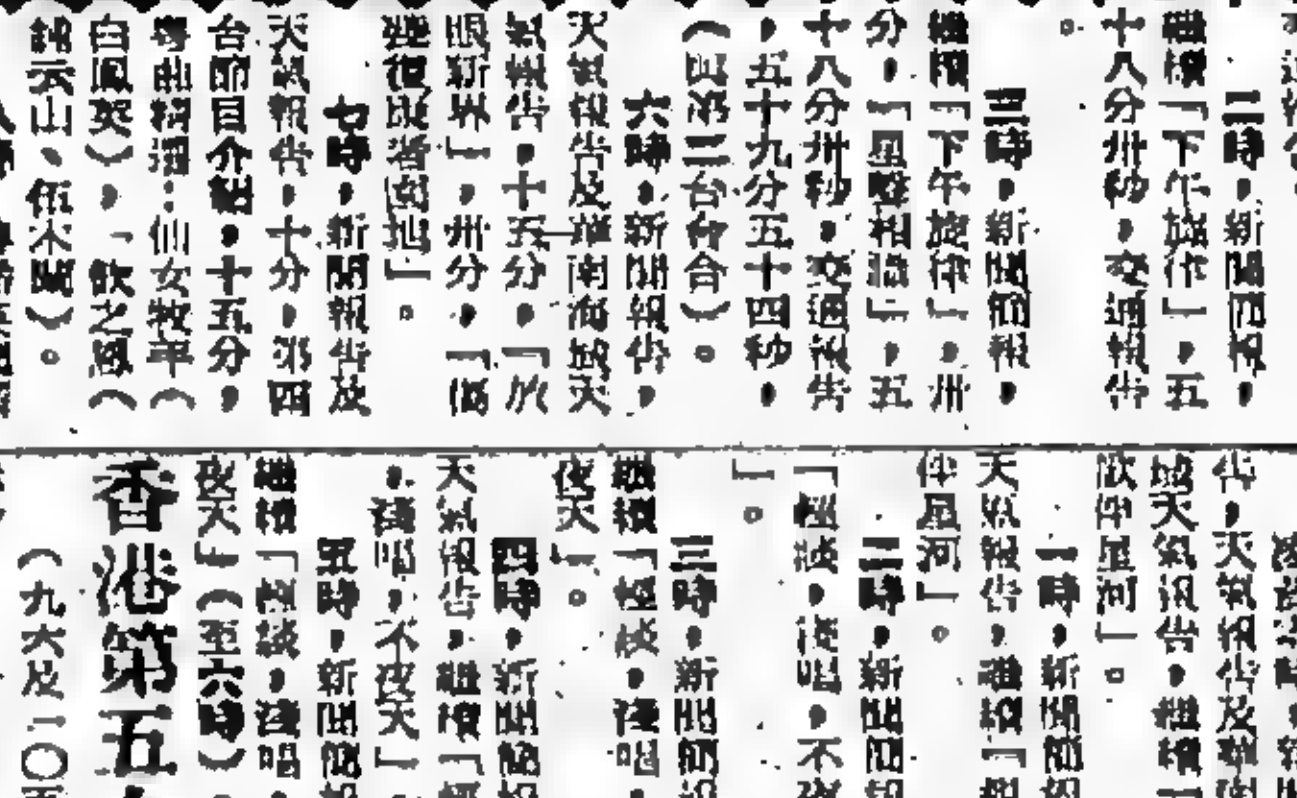
## 老人雙十慶典觀禮團

（本報訊）老人雙十慶典觀禮團，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該團之宗旨，在於慶祝中華民國三十八年之成立，並加強老人之聯繫。觀禮團將由多位老人代表組成，並由多位嘉賓主持。觀禮團最後，由主席頒發獎章予多位老人代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

# 今樂府

## 香港第一台

（本報訊）香港第一台，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該台之宗旨，在於推廣音樂藝術，並加強音樂家之聯繫。第一台將由多位音樂家主持，並由多位嘉賓致辭。第一台最後，由主席頒發獎章予多位音樂家，以表彰其在過去一年中之貢獻。



譚立仁君獲獎章

## 東南亞獅子大會 今年在香港舉行

（本報訊）東南亞獅子大會，定於今年（一九五一年）在香港舉行。該會之宗旨，在於促進東南亞各國之友好關係，並加強獅子會之聯繫。大會之主題為「團結與進步」。大會將由多位嘉賓主持，並由多位獅子會代表致辭。大會最後，由主席頒發獎章予多位獅子會代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

## 老人雙十慶典觀禮團

（本報訊）老人雙十慶典觀禮團，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該團之宗旨，在於慶祝中華民國三十八年之成立，並加強老人之聯繫。觀禮團將由多位老人代表組成，並由多位嘉賓主持。觀禮團最後，由主席頒發獎章予多位老人代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

# 銀星音樂社担任 港台第五台社團粵曲

（本報訊）銀星音樂社，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該社之宗旨，在於推廣粵曲藝術，並加強粵曲家之聯繫。第五台社團粵曲將由多位粵曲家主持，並由多位嘉賓致辭。第五台社團粵曲最後，由主席頒發獎章予多位粵曲家，以表彰其在過去一年中之貢獻。



譚立仁君獲獎章

## 東南亞獅子大會 今年在香港舉行

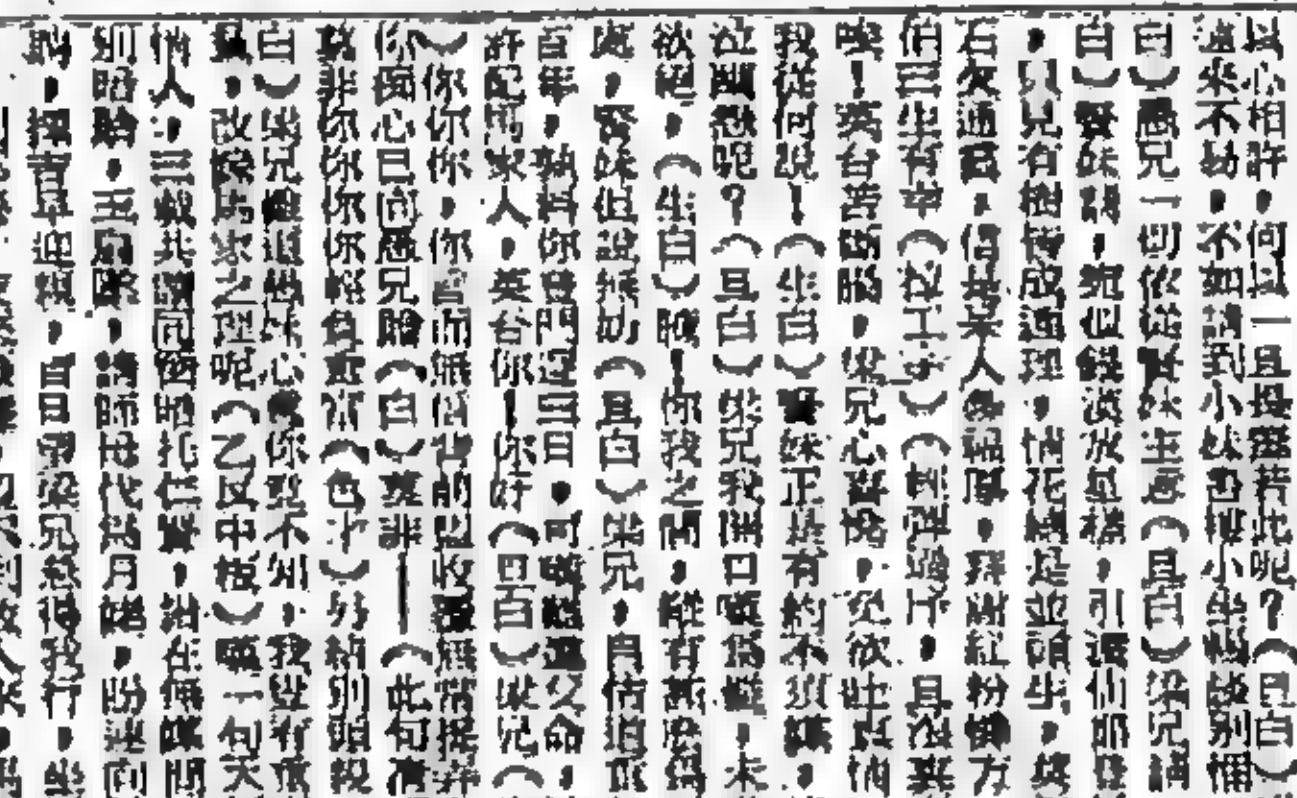
（本報訊）東南亞獅子大會，定於今年（一九五一年）在香港舉行。該會之宗旨，在於促進東南亞各國之友好關係，並加強獅子會之聯繫。大會之主題為「團結與進步」。大會將由多位嘉賓主持，並由多位獅子會代表致辭。大會最後，由主席頒發獎章予多位獅子會代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

## 老人雙十慶典觀禮團

（本報訊）老人雙十慶典觀禮團，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該團之宗旨，在於慶祝中華民國三十八年之成立，並加強老人之聯繫。觀禮團將由多位老人代表組成，並由多位嘉賓主持。觀禮團最後，由主席頒發獎章予多位老人代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

# 樓台會

（本報訊）樓台會，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該會之宗旨，在於推廣樓台會藝術，並加強樓台會家之聯繫。樓台會將由多位樓台會家主持，並由多位嘉賓致辭。樓台會最後，由主席頒發獎章予多位樓台會家，以表彰其在過去一年中之貢獻。



譚立仁君獲獎章

## 東南亞獅子大會 今年在香港舉行

（本報訊）東南亞獅子大會，定於今年（一九五一年）在香港舉行。該會之宗旨，在於促進東南亞各國之友好關係，並加強獅子會之聯繫。大會之主題為「團結與進步」。大會將由多位嘉賓主持，並由多位獅子會代表致辭。大會最後，由主席頒發獎章予多位獅子會代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

## 老人雙十慶典觀禮團

（本報訊）老人雙十慶典觀禮團，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該團之宗旨，在於慶祝中華民國三十八年之成立，並加強老人之聯繫。觀禮團將由多位老人代表組成，並由多位嘉賓主持。觀禮團最後，由主席頒發獎章予多位老人代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

# 再世紅梅記

（本報訊）再世紅梅記，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該記之宗旨，在於推廣再世紅梅記藝術，並加強再世紅梅記家之聯繫。再世紅梅記將由多位再世紅梅記家主持，並由多位嘉賓致辭。再世紅梅記最後，由主席頒發獎章予多位再世紅梅記家，以表彰其在過去一年中之貢獻。



譚立仁君獲獎章

## 東南亞獅子大會 今年在香港舉行

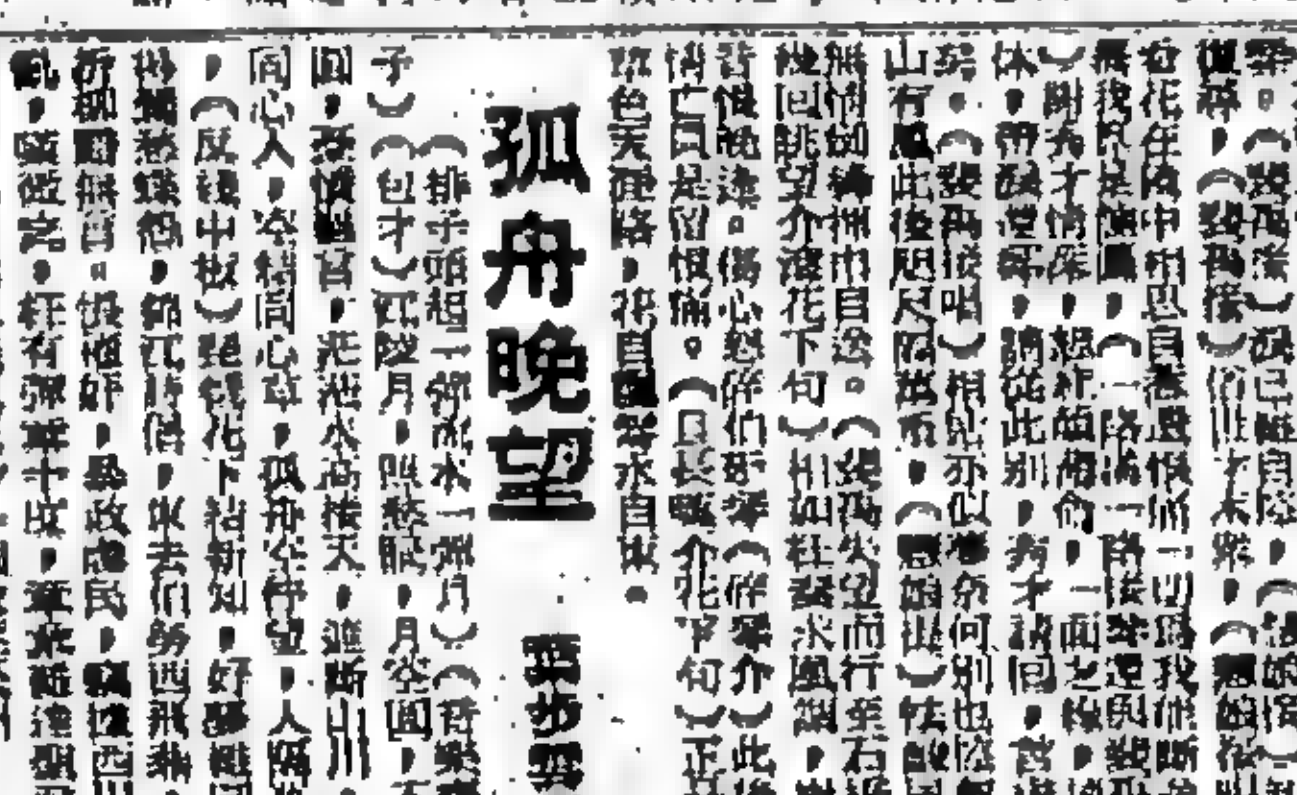
（本報訊）東南亞獅子大會，定於今年（一九五一年）在香港舉行。該會之宗旨，在於促進東南亞各國之友好關係，並加強獅子會之聯繫。大會之主題為「團結與進步」。大會將由多位嘉賓主持，並由多位獅子會代表致辭。大會最後，由主席頒發獎章予多位獅子會代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

## 老人雙十慶典觀禮團

（本報訊）老人雙十慶典觀禮團，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該團之宗旨，在於慶祝中華民國三十八年之成立，並加強老人之聯繫。觀禮團將由多位老人代表組成，並由多位嘉賓主持。觀禮團最後，由主席頒發獎章予多位老人代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

# 孤舟晚望

（本報訊）孤舟晚望，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該望之宗旨，在於推廣孤舟晚望藝術，並加強孤舟晚望家之聯繫。孤舟晚望將由多位孤舟晚望家主持，並由多位嘉賓致辭。孤舟晚望最後，由主席頒發獎章予多位孤舟晚望家，以表彰其在過去一年中之貢獻。



譚立仁君獲獎章

## 東南亞獅子大會 今年在香港舉行

（本報訊）東南亞獅子大會，定於今年（一九五一年）在香港舉行。該會之宗旨，在於促進東南亞各國之友好關係，並加強獅子會之聯繫。大會之主題為「團結與進步」。大會將由多位嘉賓主持，並由多位獅子會代表致辭。大會最後，由主席頒發獎章予多位獅子會代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

## 老人雙十慶典觀禮團

（本報訊）老人雙十慶典觀禮團，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該團之宗旨，在於慶祝中華民國三十八年之成立，並加強老人之聯繫。觀禮團將由多位老人代表組成，並由多位嘉賓主持。觀禮團最後，由主席頒發獎章予多位老人代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

# 遙遠的路

（本報訊）遙遠的路，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該路之宗旨，在於推廣遙遠的路藝術，並加強遙遠的路家之聯繫。遙遠的路將由多位遙遠的路家主持，並由多位嘉賓致辭。遙遠的路最後，由主席頒發獎章予多位遙遠的路家，以表彰其在過去一年中之貢獻。



譚立仁君獲獎章

## 東南亞獅子大會 今年在香港舉行

（本報訊）東南亞獅子大會，定於今年（一九五一年）在香港舉行。該會之宗旨，在於促進東南亞各國之友好關係，並加強獅子會之聯繫。大會之主題為「團結與進步」。大會將由多位嘉賓主持，並由多位獅子會代表致辭。大會最後，由主席頒發獎章予多位獅子會代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

## 老人雙十慶典觀禮團

（本報訊）老人雙十慶典觀禮團，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該團之宗旨，在於慶祝中華民國三十八年之成立，並加強老人之聯繫。觀禮團將由多位老人代表組成，並由多位嘉賓主持。觀禮團最後，由主席頒發獎章予多位老人代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

# 港電台職員集體捐腎

（本報訊）港電台職員，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該捐腎之宗旨，在於推廣捐腎藝術，並加強捐腎家之聯繫。捐腎將由多位捐腎家主持，並由多位嘉賓致辭。捐腎最後，由主席頒發獎章予多位捐腎家，以表彰其在過去一年中之貢獻。



譚立仁君獲獎章

## 東南亞獅子大會 今年在香港舉行

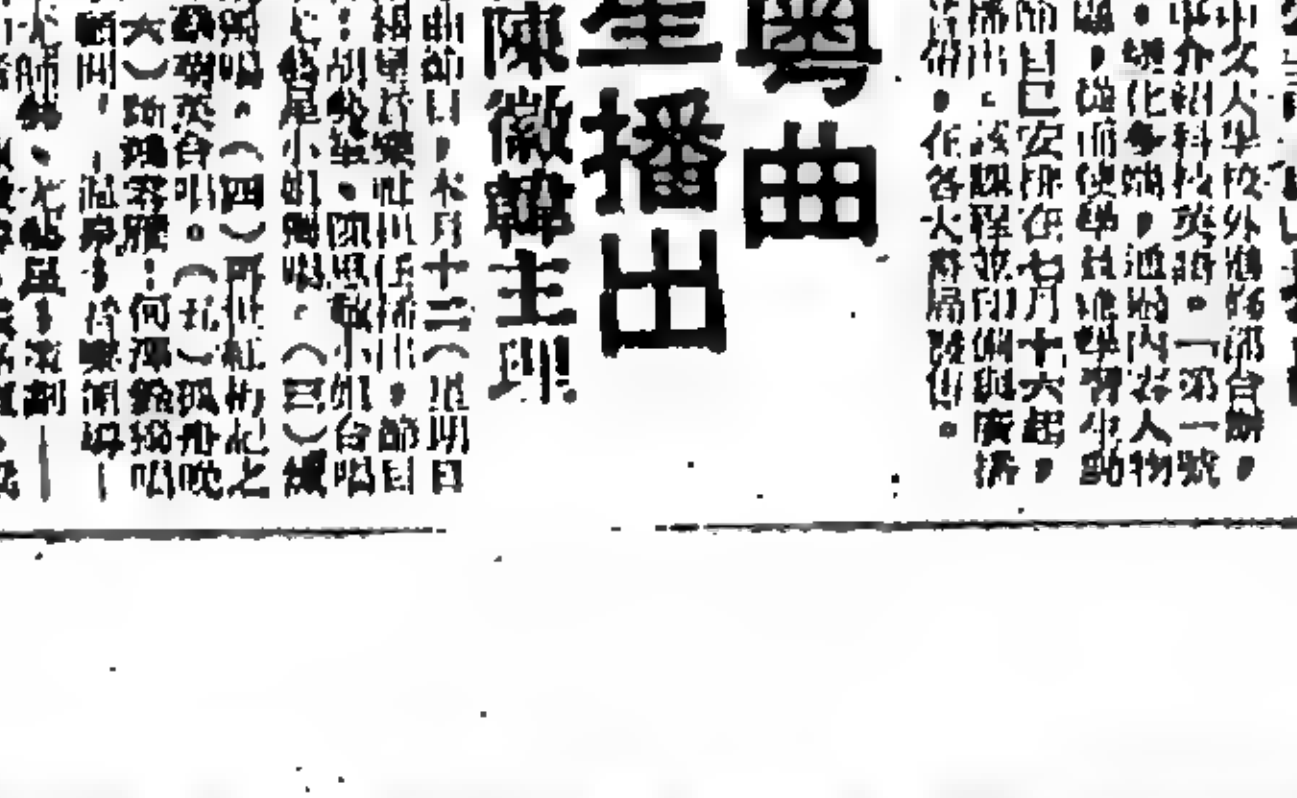
（本報訊）東南亞獅子大會，定於今年（一九五一年）在香港舉行。該會之宗旨，在於促進東南亞各國之友好關係，並加強獅子會之聯繫。大會之主題為「團結與進步」。大會將由多位嘉賓主持，並由多位獅子會代表致辭。大會最後，由主席頒發獎章予多位獅子會代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

## 老人雙十慶典觀禮團

（本報訊）老人雙十慶典觀禮團，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該團之宗旨，在於慶祝中華民國三十八年之成立，並加強老人之聯繫。觀禮團將由多位老人代表組成，並由多位嘉賓主持。觀禮團最後，由主席頒發獎章予多位老人代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

# 劉安東羅君左 兩藝員同日生

（本報訊）劉安東羅君左，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該同日生之宗旨，在於推廣同日生藝術，並加強同日生家之聯繫。同日生將由多位同日生家主持，並由多位嘉賓致辭。同日生最後，由主席頒發獎章予多位同日生家，以表彰其在過去一年中之貢獻。



譚立仁君獲獎章

## 東南亞獅子大會 今年在香港舉行

（本報訊）東南亞獅子大會，定於今年（一九五一年）在香港舉行。該會之宗旨，在於促進東南亞各國之友好關係，並加強獅子會之聯繫。大會之主題為「團結與進步」。大會將由多位嘉賓主持，並由多位獅子會代表致辭。大會最後，由主席頒發獎章予多位獅子會代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

## 老人雙十慶典觀禮團

（本報訊）老人雙十慶典觀禮團，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該團之宗旨，在於慶祝中華民國三十八年之成立，並加強老人之聯繫。觀禮團將由多位老人代表組成，並由多位嘉賓主持。觀禮團最後，由主席頒發獎章予多位老人代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

# 三鏡介紹香港武俠片

（本報訊）三鏡介紹香港武俠片，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該介紹之宗旨，在於推廣香港武俠片藝術，並加強香港武俠片家之聯繫。香港武俠片將由多位香港武俠片家主持，並由多位嘉賓致辭。香港武俠片最後，由主席頒發獎章予多位香港武俠片家，以表彰其在過去一年中之貢獻。



譚立仁君獲獎章

## 東南亞獅子大會 今年在香港舉行

（本報訊）東南亞獅子大會，定於今年（一九五一年）在香港舉行。該會之宗旨，在於促進東南亞各國之友好關係，並加強獅子會之聯繫。大會之主題為「團結與進步」。大會將由多位嘉賓主持，並由多位獅子會代表致辭。大會最後，由主席頒發獎章予多位獅子會代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。

## 老人雙十慶典觀禮團

（本報訊）老人雙十慶典觀禮團，定於今年（一九五一年）十月十日，在香港舉行。該團之宗旨，在於慶祝中華民國三十八年之成立，並加強老人之聯繫。觀禮團將由多位老人代表組成，並由多位嘉賓主持。觀禮團最後，由主席頒發獎章予多位老人代表，以表彰其在過去一年中之貢獻。























作品將運展美國及澳洲

景而優則畫的劉少蓀君（上）

趙世光

中國詩的命名思想，是一種詩、畫、音樂、舞蹈和一般藝術綜合；同時，更使每個人的智慧、學養、思想感情首先發見的最高境界。

由於國際間的流傳，而使古人以理解。中國人對外國文學品最喜，多從取法而後成。而古詩是國詩的後身。

古詩西漢年間在明、清兩朝，包有、構圖等金句玉律中。每種後自解放的古體新詩世界，（右）包有、構圖後自蘇聯老銀錢的落難。

走向幻覺地的味道的主義觀的邪路去。

其實，國畫諸方面，氣韻生動，「形質俱備」，「似實不似之」的處理，正把西方所謂「一兩實」與「抽象」意義統一起來，使國畫達到超越時空的水恒價值。

中國畫的最高境界，其費不貲而得，簡潔、雄壯、式樣各極種種的留餘地，都具共通的神韻。及國畫的例子，某朝妃嬪乘輿於大娘的宮後院時，竟寫的「狂草書」為向，造成優美絕倫的畫面，幾何幽密、柔奇，都是奇妙的配合運用中，遂成優美的絕佳人效果。

自從攝影器材日精進步，居此「攝土圖」的繪畫者研究者，更相繼推出以攝影器材以繪畫為主：可以在紙上從事中，探測新奇，更現敏，捕捉瞬間的即逝而入心，以圖畫為主：可從前至今，間接後現敏的發覺和實質；直接上，更可以前所未有的量插入鏡內，獲得極大的默契，像名師和陳複綸的作品。中國之國畫派季司，把攝影上逆光效果，寫入筆墨爭奇的木畫中，得意前人未有的技法（未完）

(左)《殘冬》、(右)《相依為命》(劉少濤攝影)

本月十三至十五日，在大會堂八座展出。



個四卅字小  
元六天每

[illegible]



公司品名：遊艇  
座下九人二二三好停海邊

快捷  
提名即划

全球  
免費  
送平  
安當

# 遊艇

## 日夜租賃

3-303577, 307978  
883936, 309581

古今字畫 收買

軒尼諾道 244  
246 二樓(樓上)  
(萊佛士樓下)  
H 747266 期日休

**錦昌**

特價  
250元

美國美佳 電氣 即開 電話定貨 遠近送貨

大中小商會歡迎批發零售 專運各大

不務鋼片降開花型 K-921805 K-910822

**機會難逢**

**清貨大減價**

**全港批發**

**歐美大半價**

原裝 鋼板 鋼絲 鋼網 鋼條 鋼線 鋼管 鋼帶 鋼卷 鋼板 鋼絲 鋼網 鋼條 鋼線 鋼管 鋼帶 鋼卷

鋼琴樂譜七  
週年紀念大  
減價 總代理豐源  
本行七週年紀念大減價  
廉價出售各種款式新  
造本行七週年紀念大  
起特價平售不取運費分  
別定價如下  
用利券21號  
35號  
行欲迎垂詢  
地址 64號五洲  
清溪大王  
先進科地噴洗  
抽水器地噴洗  
打臘蠟蟲工精價  
平忠誠服務即  
三三七九  
〇四四  
一五七  
富都

# 樂聲琴行

獨家代理：德國琴王BLÜTHNER, A. HERRMANN, LEGNIG  
 康裝進口名廠鋼琴 原價 \$ 8350 特價 \$ 5450 歡迎分期 保用十年  
 香港：中國士丹利街98號 TEL. 5220449 5234284  
 新尼路道244-126號 5742740 5742894  
 電話：中國士丹利街98號 5220449 5234284  
 新尼路道244-126號 5742740 5742894

**合時** **搬運公司**  
閣下喜榮遷 合時幫您手

香港: 6301118-10 線 新: 833442  
九龍: 322645-8 線 密: 814353

搬屋  
搬寫字樓  
搬廠

**長城旅行社**  
 旺角彌敦道772-774號新華城大廈3樓A室  
 電話：(812166) (812671)  
 品報服務部 灣仔大道東141號地下  
 電話：(5291416) (5272048)  
**從化三天團 \$360**

逢星期五出發，住宿冷氣房		韓國國旗
肇慶、七星岩、鼎湖、佛山、廣州(四天團)	逢星期四出發 \$ 490	星馬旗
空調車來回	逢星期五出發 \$ 450	每
韶關、南華寺、丹霞山、從化		歡
五天團	逢星期五出發 \$ 595	香港

上海 北京 烟台 曲阜 泰山 濟南 青島 山東

肇慶、星湖、鼎湖、佛山 四天  
 空調車來回，住宿冷氣房，逢星期四  
 開源旅遊 中環德輔道中51—57號金城銀行大廈地下  
 電話：(826) 6886 (827) 916 (824) 9271

世界旅行社  
九龍尖沙咀  
半島酒店 3698321

新華銀行旅遊部暨  
各區辦事處  
⑤213377

---

僑聯旅遊

②960864      ③950954  
**昆明、**  
**堅城旅行社**  
 德輔道西139號鴻昌商業大廈  
 F樓D座      ④491131  
 ⑤403909      ⑥472365  
 7月30日，



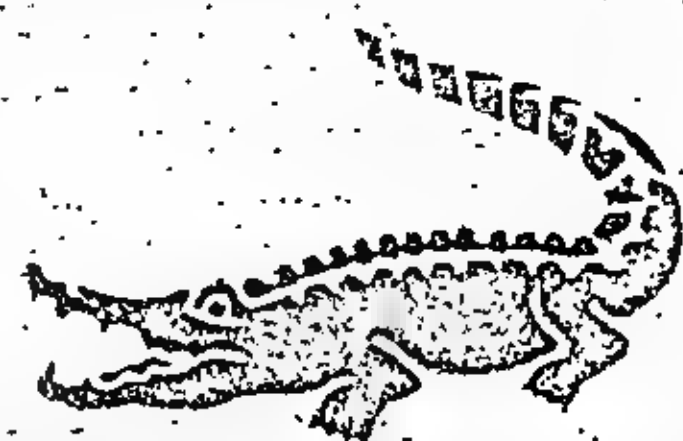
# 彩色華僑

隨華僑日報附送

一九八一年七月十二日



封面專題：推行地方行政計劃



鯉魚與你  
生活添姿采



新力牌講話卡  
純正英語



## Sony Talking Card

新力牌講話卡是專為幼兒學習純正英語而設，內容乃經教育專家悉心編寫及由英國純正英語導師錄音，教材有英文生字及童謠，而且每張卡上均有精緻的圖畫，令幼童能夠收到耳聞目染的效果，增加學習興趣。講話卡的操作極為簡單，剛剛開始學講話的幼童亦可單獨使用。

●各大電器行均有代售

新力牌  
SONY  
THE ONE AND ONLY

總代理：福原電業有限公司  
上諾道中122-124號  
海港商業大廈19樓  
電話：5-451123

總經銷：中原電器行有限公司  
香港店：中環德輔道中105號 電話：5-445188  
旺角店：旺角彌敦道574號 電話：3-300311  
(旺角店營業至晚上九時半，星期日照常)  
維修服務：香港 5-632231 九龍 3-642276 廣州 33089

大多數國家有一種  
代表性的佳餚，  
而新加坡却有十四種之多。



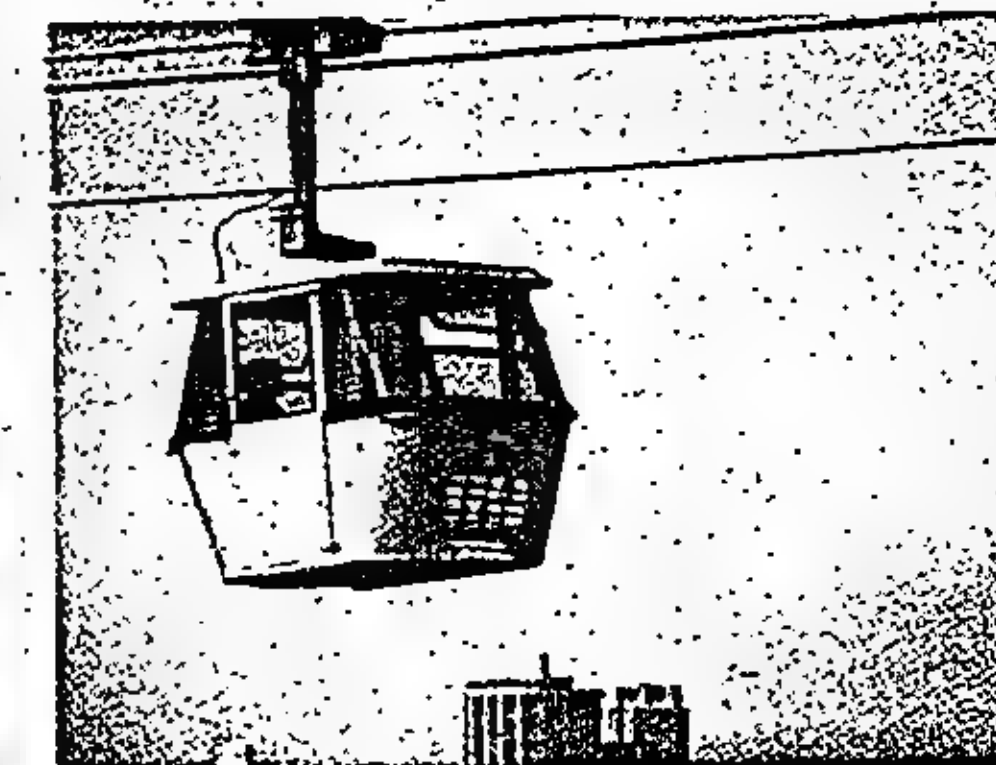
幾世紀來，除了傳統習俗及宗教信仰外，來自中國、馬來西亞及印度的移民，也將他們本國本省的佳餚帶來新加坡。今天，新加坡有的是舉世聞名的美點佳餚，它們仍保持着百多年來不變的傳統準備方式。



新加坡是一個花園城市，到處是一片翠綠，終年盛開着美麗的花朵，那裏治安良好，人民熱情友善。



在新加坡，您可以在星夜下享受豐富美味的晚餐。在許多著名的戶外美食中心，您將可嘗到美味的本地佳餚，如熱辣辣的螃蟹及沙爹，還有新鮮、冰涼的果汁。



乘坐纜車到新加坡的岸外島嶼勝地——聖陶沙，享受人生的樂趣！那裏以寧靜的沙灘、清澈的人工湖、豪華的酒店及世界級高爾夫球場而遠近馳名。

欲知更多有關新加坡的詳情，請致函：  
Regional Director (Asia),  
Singapore Tourist Promotion Board,  
131, Tudor Court, Tanglin Road,  
Singapore 1024,  
Republic of Singapore.

TBC 18/81



# 真正好男



蛇胆製劑，  
已有悠久歷史，  
三蛇胆汁為民間著  
名的祛風除痰要藥。  
羊城牌三蛇胆川貝末(複方)  
選用純正三蛇胆汁  
及上等川貝，採用  
科學方法精煉而成。  
主治各類喉、肺部疾病，  
奏效迅速，且安全無副作用，  
男女老少，均可服用。

經銷處：中國宏興藥品有限公司  
電話：3-7433410-5

三蛇胆、靚川貝、  
祛風除痰冇佢唔得

## 彩色華僑

Wah Kiu Yat Po  
Colour Weekly

第250期  
一九八一年七月十二日

華僑日報副刊  
隨報附送 不另收費  
華僑日報總社地址：  
香港荷李活道 106-116 號  
電話總機：H229081

廣告代理：兆邦廣告有限公司  
電話：5-277918

### 目錄

封面專題	
推行地方行政計劃.....	11
少年夫妻老來伴.....	2
美國噴氣式賽車.....	2
美國近年治癌成就大.....	3
倫敦近事.....	5
香炸牛肉盒、醋汁排骨(食經).....	6
衝激(星期掌篇).....	8
陳秀珠有竄紅條件.....	12
曾慶瑜用酒洗地毡.....	14
電視節目表.....	15-21
遊日光賞華嚴瀑.....	22
葉振裳是個好好先生.....	24
漫談工人歌唱比賽.....	25
湯瑪士富爾頓來港指揮.....	26
十二星座本週運程.....	28
兒童週刊.....	29-35
紳寶 900 渦輪增壓型四門房車.....	36



安地·馬爹利曾經對我說過：

“雖然世界在變，但是我們今日，仍舊沿用  
二百六十六年前的釀酒方法。”

在干邑區，習俗傳統歷久不變，在馬爹利  
家族，這情形就更加明顯。  
馬爹利酒廠祖傳八代，世世釀酒，從未  
間斷。繼後傳人，自然堅守祖業，視祖法如  
瑰寶。  
時至今日，他們仍舊秉承先祖創業時  
的古老釀酒方法，  
用以蘊藏干邑的酒桶，他們仍舊指定要

特昂賽爾(Tronçais)森林的特產橡木  
製造。  
調釀干邑，他們仍舊倚賴世代相傳、經驗  
老到的試酒師和調釀師。  
酒質佳妙，始終如一，就是堅守傳統  
的成果。  
馬爹利先祖在一七一五年所定  
的標準，今人看來，日久彌新。

金牌馬爹利



法國銷量第一

香港銷量第一



# 少年夫妻老來伴

## 性生活與夫妻感情有直接關係

俗語說：「床頭吵，床尾和」，不錯，夫妻關係就是這麼妙不可言，不論中外，自古皆然。

以前古老的農業社會中，講求「女子無才便是德」，婦女們在性方面，總是處於被動的地位，傳統的大家庭中，生活也不夠隱密，夫妻的性生活自然受到一些影響。

現在的社會不同了，小家庭逐漸形成，個人的權益被重視了，夫妻的性生活也不再受到壓抑，婦女們不但開始敢面對性問題，更或許會進一步地要求「性的品質」的提高，然而，我們却發現，夫妻間的性問題，並未因此而趨和諧，相反，因性生活不協調而導致夫妻離異的個案卻不斷增加。

造成夫妻性生活不協調的原因是非常複雜的，甚至連看起來毫不相干的大眾傳播工具都難逃其咎，這話怎麼說呢？

君不見報章雜誌電影和電視，不是經常引進一套套有關「性」的洋理論和彈私事嗎？無形中使到年輕一輩產生了一種錯覺，誤以為性就是夫妻間溝通的唯一「法寶」，並且過度重視性生活的「技巧」、「品質」等問題。

有些人甚至為了欣賞「小電影」而購買全套錄影機設備，丈夫在大飽眼福，大呼過癮之餘，不免也期望自己的太太能學著依樣畫葫蘆，而這些受過相當教育的太太們在高喊噁心都惟恐不及之餘，居然還被要求向春宮中的野蠻學習，怎會不感到啼笑皆非，於是「不協調」就由此發生了。

但換一個角度來說，目前一般的妻子仍是一「愛你在心而口難開」的，大多不好意思主動向丈夫提出要求，如果一個妻子已感到有性的需求時丈夫的却完全優柔寡斷地未曾發覺，此刻，他的太太大概就只好找碴兒來發洩情感了。

這麼一來，做丈夫的當然更摸不着邊際了，於是乎夫妻之間的溝通就越來越成問題了。所以，電視電影中洋人的調情技巧仍是有參考價值的，我們說的「打是情，罵是愛」，也正是這個意思。不論是太太或是丈夫，只要在日常生活中能對適當的時間調情，夫妻之間將更易溝通，「刺頭」也「一頭熱」的情形也必然會大為減少的。

不可諱言的，「性」在婚姻生活中的確具有非常重要的功能，針對一些小的確具有非常重要的功能，針對一些小的

## 帶來刺激精彩表演的新奇玩意

### 美國噴氣式賽車

在美國，作為一項吸引觀眾的娛樂性直路加速賽，沒有甚麼比得上噴氣式汽車的奇妙表演了。

這種令人難以置信的賽車配備具有六千匹馬力的J三四威士忌引擎，速度驚人，四分之一哩起步加速在五秒鐘之內幾乎可達三〇〇MPH。

這種噴氣式賽車是專門為了作表演而設計，在美國和加拿大各地的直路加速跑道上作巡迴演出。全車重量為二千五百磅，體型龐大，輪距長達二百呎，外觀與其說是加速賽車，不如說更像一輛極高速的BONNELLE。

要達到接近三〇〇MPH的速度，氣動力的作用是十分重要，難怪這種賽車的外型如此流線。

動力裝置與噴氣機所用的相同，因此，這種賽車的造價相當昂貴，耗油量驚人，行駛時發出嗚嗚巨響，並猛烈地噴射火舌，就像火箭那樣飛馳。這種的「怪物」目前在美國大約有六輛。最著名的駕駛者是湯美·艾和，他過去是電視紅星，轉業為車手之後，屢創高速紀錄，是世界上最第一個用八秒時間完成四

分之一哩起步加速，也是最先將該項紀錄刷新為七秒的車手。一九七二年十月廿二日，他在賓夕凡尼亞州基士東跑道上再次將速度提高，時間為五點九七秒。

艾和多年來不斷巡迴表演，一九八〇年八月，這位加州牌照駕駛員在愛達荷州火鳥跑道上與印第安納州的克蘭進行了三個回合的表演賽。艾和輸了頭一回，但在後兩個回合中勝出，以六點二一秒的時間，創造了二八三點〇五MPH的佳績。他無疑是美國最優秀的噴氣式賽車直路加速駕駛員。但是，最快速的車手，却是堪薩斯州的索克利。後者駕駛一輛稱為「衝擊波」(SHOCKWAVE)的直路加速賽車，四分之一哩的時間為五點八秒，是世界紀錄保持者。

一九七九年，索克利在美國和加拿大各地巡迴賽表演時間內，連續創出了廿八項加速時間的紀錄：一九八〇年，他在多次對抗賽中會達到不超出五秒的優異成績。

觀眾對這項加速表演十分熱愛，參加對抗的兩輛噴氣式賽車，在賽前進行預賽時，噴出熊熊火舌和滾滾煙霧，使

活永遠充滿情趣，每一對青年男女在婚前都有必要對將來夫妻間的性生活具有健全心理的準備。他們除了要充份認識性知識外，還要在婚後常以正確的態度來公開彼此對性的感受，雙方需討論嘗試新的性經驗等，這樣，才能使一對夫妻白頭偕老，永遠不會發生性生活不協調的問題。

其實，婚姻生活是要靠各種共同的「溝通習慣」來維繫的，性生活只是這些習慣中的其中一種罷了。

「性」，一般說來，是衡動的，所得到的快樂不是恒久的，而對象也是可以取代的。

俗語說：「少是夫妻老是伴」，這句話是頗值得我們這些現代人深思的。場面顯得極為熱鬧而具吸引力了。

當賽車衝刺時，那股火舌忽然消散了，因為速度極高以及燃料的氧化十分稀釋。在加速衝刺之前，對抗的賽車先升起具有足夠的推力範圍時，掣動器也緊緊地把車輪原地煞住。當跑動綠燈一亮，車手便立即踏足油門，並將掣動器鬆開，賽車便像火箭般向前飛馳地絕塵而去。

整個衝刺過程與傳統的直路加速賽車不盡相同。後者因為重量較輕，起跑比前者輕快敏捷得多；而樣子較為笨笨的噴氣式賽車當衝刺到約一半路程時才開始最猛烈的加速，極速幾達三〇〇MPH。

這種加速角逐賽車確是令人驚心動魄的表演了。地面在巨大的壓力下變得震動起來，整條跑道則那間滿是火舌，雷鳴般的引擎聲震耳欲聾。

正是這種充滿刺激的場面，令到觀眾著迷。這也是美國直路加速賽的一部分，每兩年便會出現一些新奇的玩意，以取悅廣大的賽車迷。

這種別開生面的噴氣式賽車，在美國直路加速賽的跑道上，闖進了八十年代內，這預見會在世界其它各地流行的。(本報專用新聞週刊中文版權)

## 美國近年治癌成就大

(本報專用新聞週刊中文版權)

美國「對癌症宣戰」今年已踏入第十年，據專家報告指出，治癌研究已產生緩慢但有意義的成果，儘管癌症數目與日俱增，但死亡的人數已減少，病人的生命亦獲延長。

雖然現在為時尚早，見不到自從「全國癌症法案」在一九七一年十二月通過以來，美國發展起來的治癌之道有多種癌症的生還率已提高，有十多種癌症，包括兒童的血癌和霍金氏癌——已錄得大減。四十五歲以下患癌症的死亡率，已有明顯的降低。

在由一九七〇年至一九七三年被診斷出患有癌症的病人當中，能夠活上五年的，大有增加。

發生在男人身上的三十五種癌症當中，有十七種的生還率已有顯著提高，這包括結腸癌、膀胱癌、喉癌和直腸癌。

婦女患的癌症有三十七種，其中十七種的生還率已提高，這包括子宮癌、子宮頸癌、結腸癌和乳癌。

兒童患的癌症有十四種，其中七種的兒齡已稍推，這包括血癌、胚性癌、肉瘤和神經母細胞癌。

在幾乎所有的病例中，白人的生存率較黑人為高。

這些資料並不包括自從七十年代初以來，發展起來的更有效醫藥治療的病人。「全國癌症法案」所提供的金錢，幫助了廣泛新療法的全面研究，取得成果。看來在八十年代裏，癌症的死亡率有進一步的下降，癌症有機會可能被逐漸征服。

雖然對癌症作戰取得主要的成果，主要是在相當罕見的癌症病例，如腎丸癌等方面，但新的療法和治療原理，正

在被應用到較為多見的癌症方面，例如結腸癌和乳癌方面。

對於婦女的首要致命癌症的乳癌而言，已經有新法對付了，這就是在動了手術後，還得加上藥物的治療。

這個療法很好，婦女患乳癌而死亡的數字大減。研究人員最近已中斷對直腸癌的手術後施以藥物和放射治療的研究，因為事實證明，得到額外的治療，遠勝於僅用手術。現在所有癌症的病人，都獲得增添的治療。

肺癌最致命的一種稱為小細胞或麥片細胞癌，這佔每年在美國被診斷出來的十二萬二千宗肺癌中的百分之二十。

這種兇惡的癌症，已開始屈服於藥物的聯合治療之下。十年前，被診斷出患有這種癌症的人，通常祇能活上幾個月，但現時這類的癌症患者，可以活上七年的。

癌症患者很少死於已被局限起來的癌，而為標準療法骨幹的手術和放射，只有局部的作用，新的療法，就是以這個事實為依據。目標是使使用能夠把在身

體任何一處的癌予以摧毀的療法，並且把注意力轉移到擊殺癌細胞的藥物去。

通過對動物和病人作的試驗和贊助的研究後，研究人員已經指出，替病人動過手術，把腫瘤剷除，或予以放射治療後，立刻動用抗癌的藥物來配合治療，最為有效。

(免疫武器，例如從肺結核菌得來的卡介苗亦曾被用作為輔助藥物來試驗，但仍未見有顯著的成效。)

今天，患上嚴重癌症的病人，至少有百分之四十能夠期望在被診斷出來後活上五年，或者更長時期，在六十年代，是大約百分之三十。

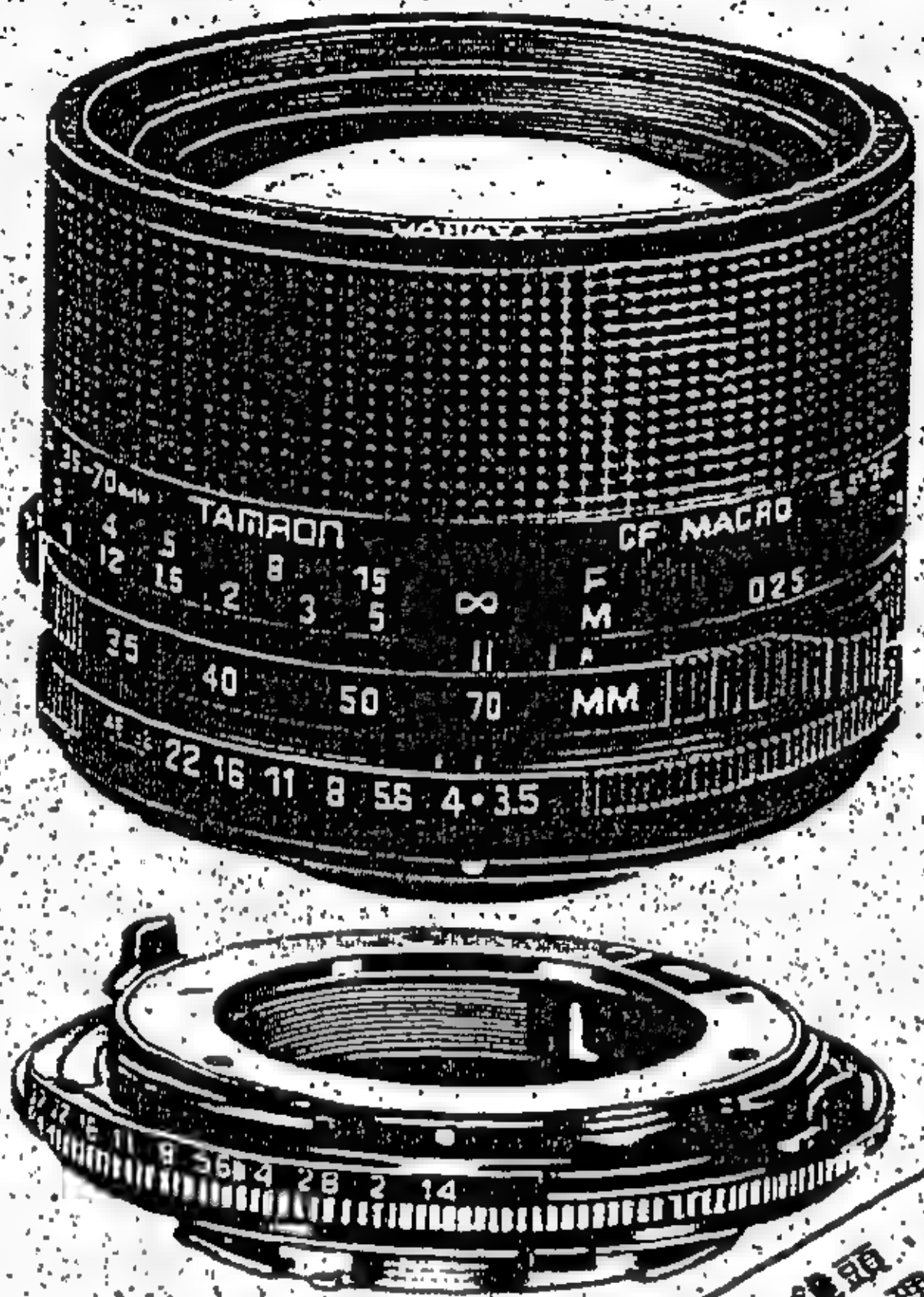
美國紐約紀念醫院院長比迪估計半數癌症病人可以治療，如果他們願意接受新的診斷法和治療法的話。

不過，熟識最先進癌症療法的人說，由於病人和他們的家人的恐懼和無知，也由於一些治療癌症的醫生，對新療法採取抗拒態度，致使許多癌症患者得不到最好的療法，而枉送生命。

## 特別介紹 超值產品

# 騰龍

## 超級袖珍微距神鏡



凡購買騰龍鏡頭，請向經銷商索取印有香港總代理太平洋行有限公司印發之騰龍鏡頭保用書，以免受損失。特此聲明。

## TAMRON ADAPTALL-2 Series 2 35-70mm F3.5/4.5

- 採用 SP 35-80 超級性能袖珍微距神鏡之最新基本設計，具有世界首創之 MOD 選擇系統。
- 集廣角、標準、遠攝、微距於一身，鏡身全長只有2.4吋。
- 由35mm至70mm之任何焦距，均可選擇不同最近主體距離進行拍攝，完全克服了一般傳統性短型變焦鏡，只限於廣角一端才可以進行微距攝影之缺點。
- 選用70mm焦距時最近主體距離為9.8吋，放大率為1:2.8。

請到各大攝影器材公司參觀選購

寄：香港郵箱56號 騰龍鏡頭總代理太平洋行攝影器材部 請將騰龍35-70mm超級袖珍微距神鏡說明書寄往下列為荷：

姓名：\_\_\_\_\_  
地址：\_\_\_\_\_



## 倫敦近事 皇室大婚佳期



皇室成員參加社交婚禮

雖然大婚佳期已近，威爾斯的王子及戴安娜小姐，仍應邀出席蘇密士，勳爵的長子密哥拉斯與惠德羅小姐在西敏寺的聖瑪嘉烈教堂舉行的婚禮。圖示：皇室成員在婚禮完畢後步出教堂。左起：戴安娜小姐，皇太后，瑪嘉烈公主及查理斯王子。

## 結婚一証書

此份文件係威爾斯的王子與戴安娜小姐結婚的皇室証書由女皇依利莎伯二世簽署，並蓋有皇室玉璽，是裝在紅色皮套內，飾以藍色彩帶。



戴安娜小姐與未來小叔

查理斯王子的未婚妻戴安娜小姐，與安德烈王子同車離開白金漢宮，出席色彩繽紛的閱兵典禮。

這項閱兵儀式，在倫敦的騎兵衛隊檢閱場舉行，是一項傳統性的及富麗堂皇的慶典，以慶祝女皇依利莎伯二世的官式生日。

查理斯王子與戴安娜小姐將於一九八一年七月廿九日，在倫敦市的聖保羅大教堂舉行婚禮。根據皇室大婚的傳統禮節，將有兩名伴郎代替平日的隨從，他們便是查理斯王子的弟弟，安德烈王子和愛德華王子。

皇室大婚馬車

一九八一年七月廿九日，在婚禮完畢後，威爾斯的王子與公主，將會乘坐這輛一九〇二年的國典用四輪開蓬馬車，離開倫敦舊城的聖保羅大教堂，返回白金漢宮。

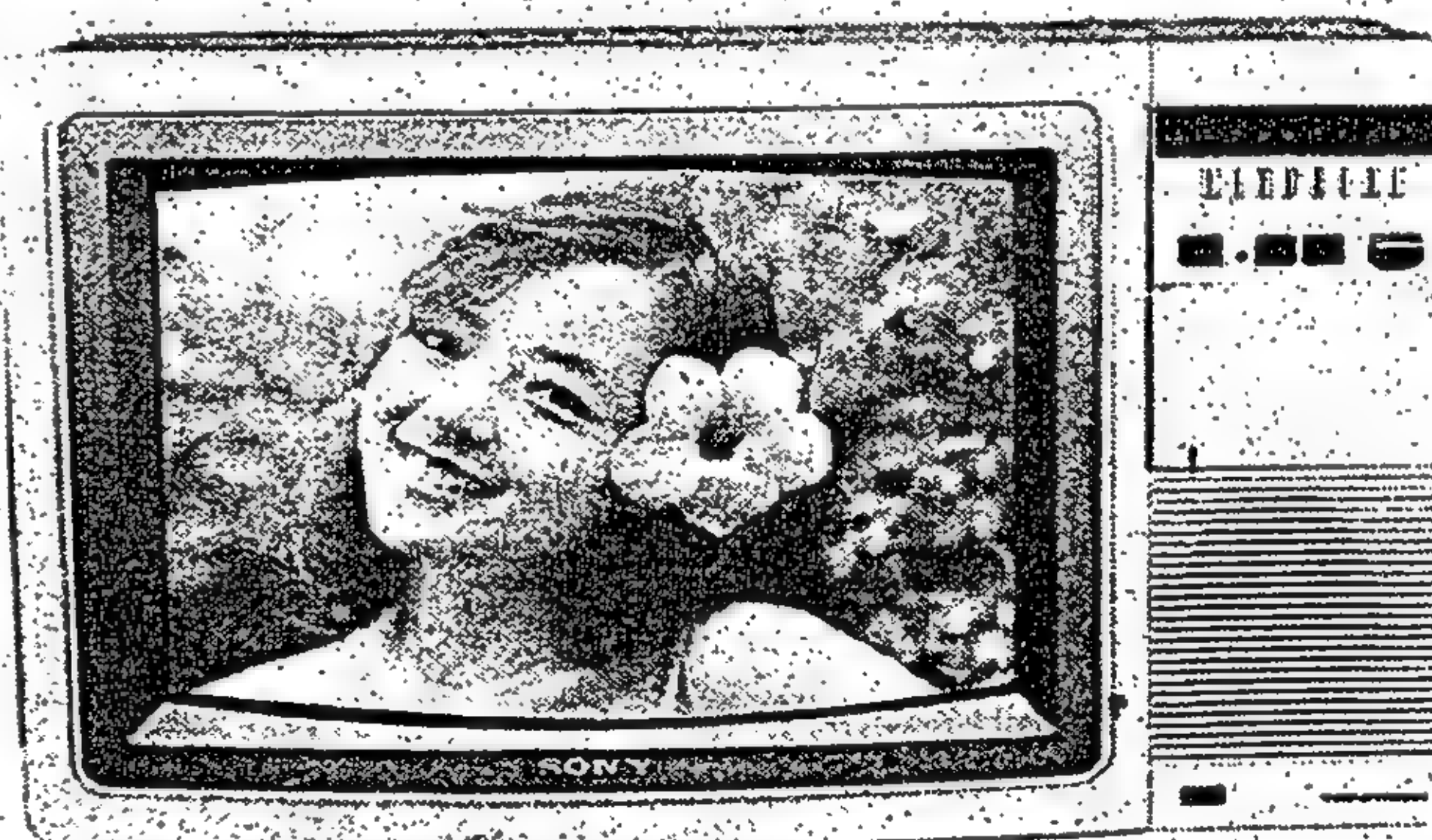
這輛華麗的坐駕，是一九〇二年為英皇愛德華七世而特別製造的。此車漆有較其他皇家四輪馬車為淺的紫色，飾以金葉，並懸掛着深紅色的綢緞前簾。馬車夫們穿着深紅、紫色及金色的外套，閃閃生輝地——這是女皇依利莎伯二世在賽馬時所用的三種顏色，此外，他們還戴着假髮，和帽子，並穿着狼皮的短褲和長靴。



劉麗英小姐

## 魅力四射 色彩繽紛

分分秒秒想住您  
唯有您艷麗明媚  
耀眼繽紛，彩色景物與您相襯  
新力盡見彩色世界  
新力美麗全屬您  
新力單槍，越睇越靚！



20" KV-2022 HK 型  
備有27", 18", 16", 14"及9"可供選擇

總代理：福原電業有限公司  
干諾道中122-124號  
海港商業大廈19樓  
電話：5-451123

總經銷：中原電器行有限公司  
香港店：中環德輔道中105號 電話：5-445188  
旺角店：旺角彌敦道574號 電話：3-300341  
(旺角店營業至晚上九時半，星期日照常)  
維修服務：香港 5-632231 九龍 3-642276  
廣州 33089

新力牌  
SONY  
THE ONE AND ONLY.



# 香炸牛肉盒

材料：  
牛霖肉一斤，蛋一隻，麵包糠。  
醃牛肉材料：鹽四分一茶匙（或大蒜鹽一），糖半茶匙，生粉，生油各一湯匙，胡椒粉少許，水兩湯匙。

做法：  
①將牛肉剉碎，加進醃料及雞蛋同拌勻，醃兩小時。  
②將牛肉碾成扁圓形黏上麵包糠，放中火油內炸熟，即可上碟。  
③食時伴以喼汁或介醬同上桌。



## 醋汁排骨

材料：  
肉排一斤，芽菜仔二兩，洋蔥西二棵。  
調味料：  
酒一湯匙，醋兩湯匙，糖三湯匙，老抽四湯匙，水五湯匙。  
製法：  
①肉排洗淨斬件置碟內。  
②調味料拌勻，加於肉排內並攪勻之。  
③放爐中煮滾，收慢火，置肉排乾爽無汁為止，盛於碟上。④略炒芽菜仔，舖在肉排上，伴以洋蔥苗即成。

## 預防肝炎

飯前飯後要洗手、不要隨街買零吃、病人要與患者隔離、病人用過食具要煮。

最近台灣行政院科技顧問黃納德博士建議儘速施行肝炎疫苗注射。有關方面並透露：罹患肝炎的情形很普遍，必須聯合各大學、醫院及研究機構，撲滅這個健康公敵。

肝炎在第一次世界大戰後，世界各地都有比較廣泛的流行，於是引起普遍重視。經過不斷研究，才逐漸明確肝炎是由過性病毒傳染所引起的一種傳染病。

肝炎之所以可怕，是這種比細菌還小得多的過性病毒，具有很強的抵抗力，能耐熱，又能耐寒，在冰凍狀態下可生存幾年。它又耐乾燥，對常用的消毒劑如酒精，升汞有很強的耐受力。對人則有極強的致病力。不幸患上肝炎的人，必須隔離，並要進行適當治療。小心飲食，充份休息，經一段時間調理，受損害的肝臟才慢慢恢復正常，如果原來身體弱，患病以後又得不到應有的休息和治療，便會演變成慢性肝炎，肝硬化和肝癌。

雖然肝炎不像霍亂能馬上引起死亡，但它影響身體健康，尤其是對兒童及青壯年的威脅，所以不能不謹慎預防。首先我們要了解它怎樣傳染：

肝炎病毒存在於病人的血液和肝臟裡，能夠隨着病人的糞便排出體外，從而造成種種傳染的機會。比如病人在大便之後或者護理肝炎患者之後，手上就沾染了病毒，如果他們的手沒有在流動的水和用肥皂洗乾淨，就去觸摸衣服、床、桌子、飲食用具、食物等，病毒就會被帶到這些東西上。健康人的手再去

摸這些東西，或吃了沾染病毒的食物，都可能將病毒吃到肚子裡去。

還有病人用過的大便，吃過的東西，用過的物件如果沒有經過消毒處理，也可把病毒傳染給人。病人用過的注射針沒有徹底消毒就給健康人用，也可以把肝炎病毒帶入人體。然而主要的還是通過手和口把病毒吃到肚子裡而得病的。

預防的方法最重要是做好飲食衛生，每人要做到飯前便後洗手，培養孩子養成良好的衛生習慣，不隨便在街邊買東西吃。肝炎病人要及時與健康的孩子及青年人隔離，分開食住。病人用過的食具，衣服要煮沸，糞便要用漂水水浸泡以後再倒掉，護理病人之後，要認真洗淨雙手。病者在患病初期傳染力最強，自發病那天算起，肝炎病者隔離的日期，不應少於三十天。在家庭隔離時，病人不要到處串門。理應在醫院隔離治療，以免傳染家人。

肝炎的症狀是開始先有些發熱，食慾減退、惡心、嘔吐，有腹痛、腹瀉，幾天後眼睛和皮膚發黃，（有些並無黃疸症狀），小便的顏色像濃茶一樣，大便的顏色也變成黃色或灰白。

肝炎患者一定要得到適當的醫理，休息是很重要的，因為休息可以減輕肝臟的工作，使它早日恢復，重病人應當躺在床上，輕的可以在室內稍活動。吃的飲食要既有營養又易消化。油膩和煙酒要戒絕。在一般情況下，經過休息和治療，一兩個月時間就會康復！

（文）



# 常飲正庄人參粉 精神百倍做強人！

向陽牌「正庄人參粉」乃濃縮之顆狀晶粒，每克晶粉均選用1.5克之上等人參精煉而成。具有含量特高、參味濃郁、功效顯著等優點。每日沖飲「正庄人參粉」一杯，能令閣下精神百倍，事業成功。本品分為三十小包禮盒裝及二十小包標準裝兩款，其外盒均印有精緻典雅之彩色織錦圖案，名貴大方、品質上乘，誠為送禮自奉之佳品。

## 介紹期間送巨型沙灘巾

現凡購禮盒裝「正庄人參粉」一盒，並奉送特大號新花沙灘巾一條，另凡購標準裝一盒，亦奉送大號沙灘巾一條。超值贈品，送完即止，欲購從速。

中國土產畜產進出口公司大連分公司監製

經銷處：華興藥業有限公司 電話：5-754044 各國貨公司、藥行有售





# 「標奧」7002

## 一部運用微型電腦操縱之劃時代遙控音響中心

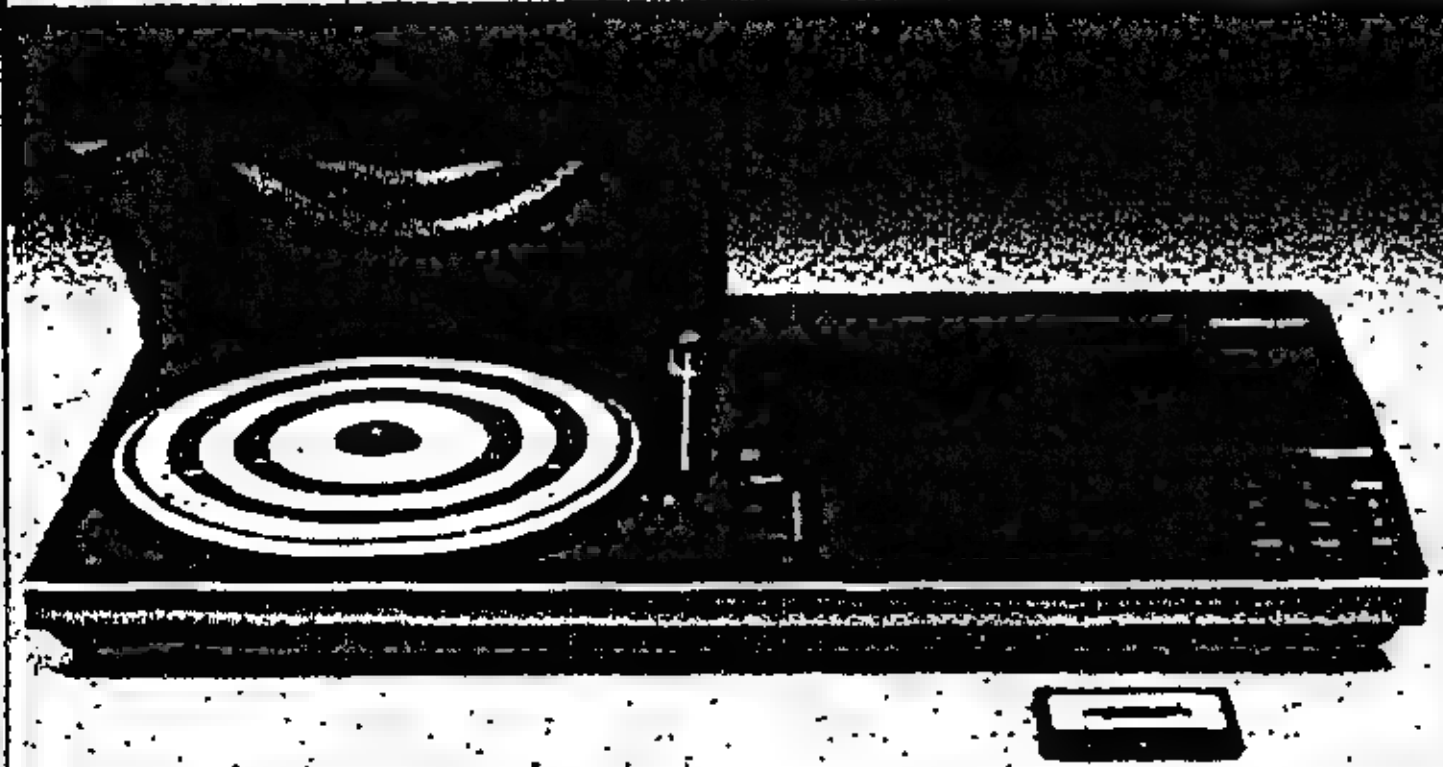


- 附有電子保護線路之2×40W RMS擴音機
- 6個AM/FM電子自動選台
- 全自動電子唱盤
- 附有電子轉數表之金屬帶卡式錄音座
- 電腦自動選曲系統
- 數字式時間顯示及記憶系統
- 最先進之全能紅外線遙控器

愛群無線電有限公司 The Radio People, Ltd.

標奧中心：九龍海運大廈商場120C室 電話：3-676844  
總行陳列室：九龍漆咸道25號地下 電話：3-690217  
港島陳列室：皇后大道中50號陸佑行301室 電話：5-223638

- ▲「標奧」5000
- 2×40W RMS擴音機
- 6個FM電子選台
- 全自動電子唱盤
- 電子轉數表金屬帶卡式錄音座
- ▶「標奧」2000
- 2×25W RMS擴音機
- 5個AM/FM選台
- 全自動電子唱盤
- 杜比卡式錄音座



星期掌篇

### 激衝初衝激

——一個老權的下半生

影 嵩

世事往往難以預料，誰又能料到一個才五十來歲，身體健康好端端的人瞬息間就此與世長辭哩！

那個晚上，三數舊工友與我同去探望這位有十多年交情的同族瑞兄，（他雖比我父親年長，但輩份則與我相同。）他看來精神不錯，由於他經常下床走動，又在病房中做這做那，不特影響醫院人員的工作還騷擾到別的病人，因此院方把他綁在床上，當我們一羣進入病房時，只見他拼命的掙扎著，怒吶著，把頭筋都給現出來，纏著他的布帶滿是水漬，目睹這種情景，實在不忍率睹。

我向那男護士解釋病人是一個勞碌慣了的人，他的一生都在工廠中渡過，每一到他就工作著，他又如何能夠忍受躺在床上被綁縛呢？男護士見我們苦苦相求，於是答應暫時把他解下，於是瑞兄又精神的下床來與我們閒聊，不能否認，他仍對護士們綁著他的事十分不滿，說著他又記掛廠中的鎖事來了，還說要立刻回去上班，我們半騙半哄的把話題扯到別處。

探訪過這位同鄉工友，大家都安心地以為他很快可以出院，於是各自歸家去。事情過不了四小時，就接到院方來電，說瑞的病突然惡化，催促他的家人去看看他，這下把我們嚇慌了手脚，母親急急的乘車趕去新界找他的妻子端嫂和子女們。

居於我們在鄰的，端的新任女婿飛也似的趕到醫院去，他的女兒則說夜已深不便前往。深夜，母親氣呼呼的回來，她找不著端嫂，因為她的屋地正在重建，不知她們一家遷到那裡去，沒法子，我們只有乾著急等待院方的進一步消息，一方面等待天亮時，再入新界去找尋端的家人。

第二天中午，終於給我們找到了端的家人，原來他們已自新女婿口中獲悉瑞在夜半不治的消息。瑞兄就這樣離開了人世。這個突來的消息確令我們這羣曾探望過的人不能置信，然而事實擺在目前，又不由我們不信，於是我們問端嫂是否立刻要到醫院去辦理手續，不料她竟然反問我說，瑞兄在廠中工作十多年，向來辛勤，問我廠中可有分給他紅股？這下可把我問倒了，我工作的廠中連瑞共有五、六位工齡超過十五年的老工友，但一向不曾聽過分紅股給他們。當端嫂知道沒有紅股時，面色一沉又說，瑞兄在廠中有十多年工齡，無功也有勞，今次意外是在工作時不慎墮跌而發生，他的身後事該由廠方負責等。

其實廠中根本沒有說過不照顧瑞的後事，端嫂不應該先取錢後認屍，

她到底與瑞兄是廿多年夫妻啊！現在我們也覺心酸的當兒，她居然眉頭也不皺一下，拉了一羣子女，來與我們交涉錢的問題，這令一羣工友都對她不滿，當下我把母親喚來，在老板的保證下，她才緩緩的隨母親到醫院去。

端是死不冥目的，一個平日好端端的人在一次不慎的滑倒下，居然捱不過兩天就到別個世界去，死前沒有一個兒女來探望，甚至妻子也不見到，死後妻子為他辦的後事十分蕭條，靈堂上沒有一丁點的生果牲口，花園也是被同鄉親友督促下才勉強買了兩隻小小的，這個逝去的老人是無宗教信仰的，但是妻子兒女為他做了基督教儀式的喪禮並採用火葬，因此我們以後恐怕連拜他的機會也很難有。

其實端的下半生是在憂鬱傷感中渡過的，這個可憐的老人原有一個美好的家庭，他有妻子，還有十名子女，但自從他那八十歲的老母親和六十歲梳起不嫁的姐姐申請來港後，他的家就開始破裂了。

首先是他的長子不滿姑母的嗜賭而搬去宿舍去居住，然後是端嫂對家姑的不滿。起初端嫂的投訴說家姑人老食量大，整天問這問那啦，晚上睡不著時弄醒孩子們等，然後是看這也不順眼，那也不順眼，於是家庭中爭吵無日無之，跟著那九名子女也對兩個老人起了排斥作用。

在妻子與母親之間的端是很痛苦的，既要遷就妻子和十名子女，又怕年老的母親連一點好日子也不能過，於是他在新界地方找尋一塊便宜的土地，由於他平日人緣極佳又好幫助人，於是一位與他相熟的村民賣了一幅小小的農地給他，但沒有足夠的金錢又怎辦？他的苦況老板知道了，就答應借給他一萬元好讓他能買下那三萬圓的四佰呎土地。

地給買下來了，端和兒子們高高興興的合力蓋了一所小平房，妻子也興奮地帶了小的四個兒女來住，還興緻勃勃的種菜，養雞哩！長的五位孩子仍與婆婆、姑母共住，端兄以為一切都已解決下來，他可以安心的工作，每月省些以抵還欠帳。

才過了一小段日子，端的麻煩又來了，原來端嫂見其他的村婦都會養豬隻，做泥工，她也嚷著要學人家飼養豬隻，但買小豬也要一筆可觀的金錢啊！端不怕百上加斤，他又向廠借了五仟圓，帶著妻子開開心心的跑入新界去挑了廿隻小豬，之後端嫂又去叫了兩個小孩來共住。

現在只賺仟多塊錢月薪的端兄可苦了，他除了每月扣薪還債款外，又

買兼顧老母，老姐的生活，幸好他姐姐在附近的工廠中找到一份什工做，生活才不致陷入絕境，這一方端在埋首工作還錢，那一方端嫂漸漸適應在鄉間的生活還和鄉人日漸熟絡起來，端一向在廠中食宿的。這一天我不知哪來的興趣，跑去鄉去探端嫂。

大家閒聊了一會，端嫂留我吃晚飯，她說有些事要問我，我於是留下來看她要問些什麼，誰知她居然問我端兄在廠中的工資有多少，我照直告訴她，她隨即破口大罵，說什麼沒良心，不顧家，只要老母不要老婆，她和十個子女吃什麼呀等等，弄得我不知所措，細問之下，原來端嫂埋怨端自從在新界買地起屋後，就不曾拿過一分錢養家，所以她已經不再理睬他了。

我連忙解釋說因為端買地和買豬時向工廠借了萬多圓，每月工廠扣他一仟圓抵償，所以：誰知我未說完，端嫂就插咀說，端做了那麼多年的工，怎麼儲不到一萬八仟圓，她硬說端騙她那些錢是自己儲存的。唉！其實她與他做了那麼多年夫妻，子女都有十名，理應明白丈夫的工錢是一年的遞增的，但增的幅度不大，除了一家十二口外又要幫補多少回鄉，她本人為了照料兒女不能工作，單靠端一個人實在很清貧，又焉有可能有剩餘金錢儲存而不知的呢？不過她既然一口咬定，我又何必枉作小人，我再三表明他們的買地錢、買豬錢確實由廠支付的，就告辭離去。

這之後，果然不見端回家去，而平日總來叫父親買這買那的那些對小兒女亦不曾來過，而該村的村民則傳誦著端沒拿半分錢回去，養下十個孩子，從不顧家的流言，這些，我們都感覺不堪入耳，可是從不見端有訴說衷由的時候，他仍默默的忍著。

端嫂在鄉村居住數年，除大女兒由端作主婚人出嫁外，有三名女兒出嫁，端完全不知，因為端嫂不想見他，所以索性連我們的同鄉至親都不請酒，其他不知內情的村民就更覺端的不對連女兒出閣也不出席，其實他們又怎麼知道端的苦況呢？

及至最近，端嫂有意將四女嫁往美國，（不相悉的女婿），對方願意下二萬元作聘金，端嫂本以答應，但四女與鄉中一男孩相當要好，不願嫁出洋，該男孩徵得父母同意也願送端嫂二萬元，希望早日迎娶四女，可恨端嫂嚮往外洋生活，不肯出面為四女簽字註冊，四女又未及合法年齡，二人最後鬧著端嫂偷偷的找著端，父給為四女註冊簽字結婚，二人雖然正式的結了婚，但此事卻引起端嫂極度的不滿，一度不歡不睬四女婿，也更加恨端兄破壞她送女出洋的美夢。

常言道一夜夫妻百日恩，像端嫂，就不知那恩何在？眼中就只有錢，錢、錢、那管你是丈夫或兒女。



# 「標奧」7002

## 一部運用微型電腦操縱之劃時代遙控音響中心

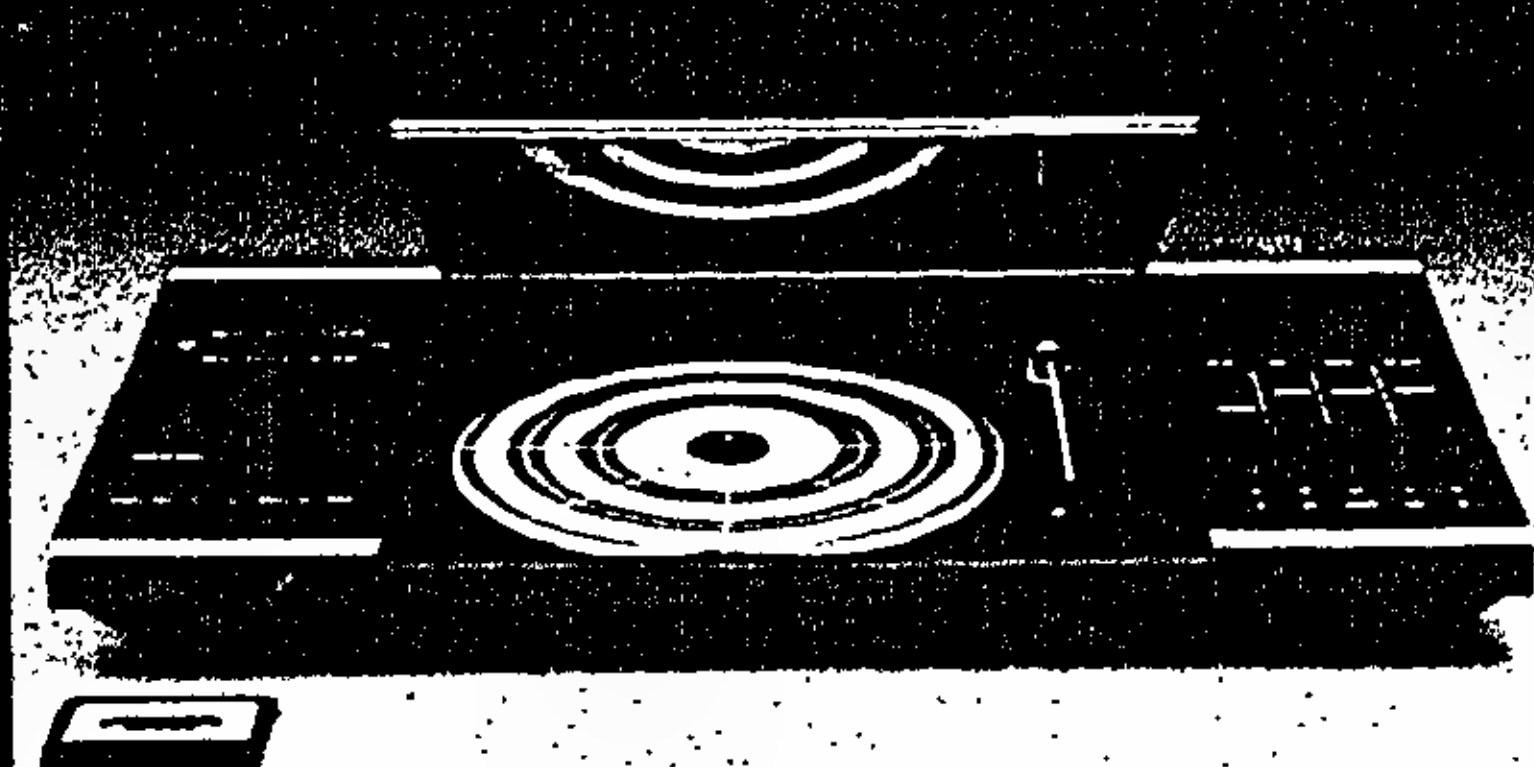
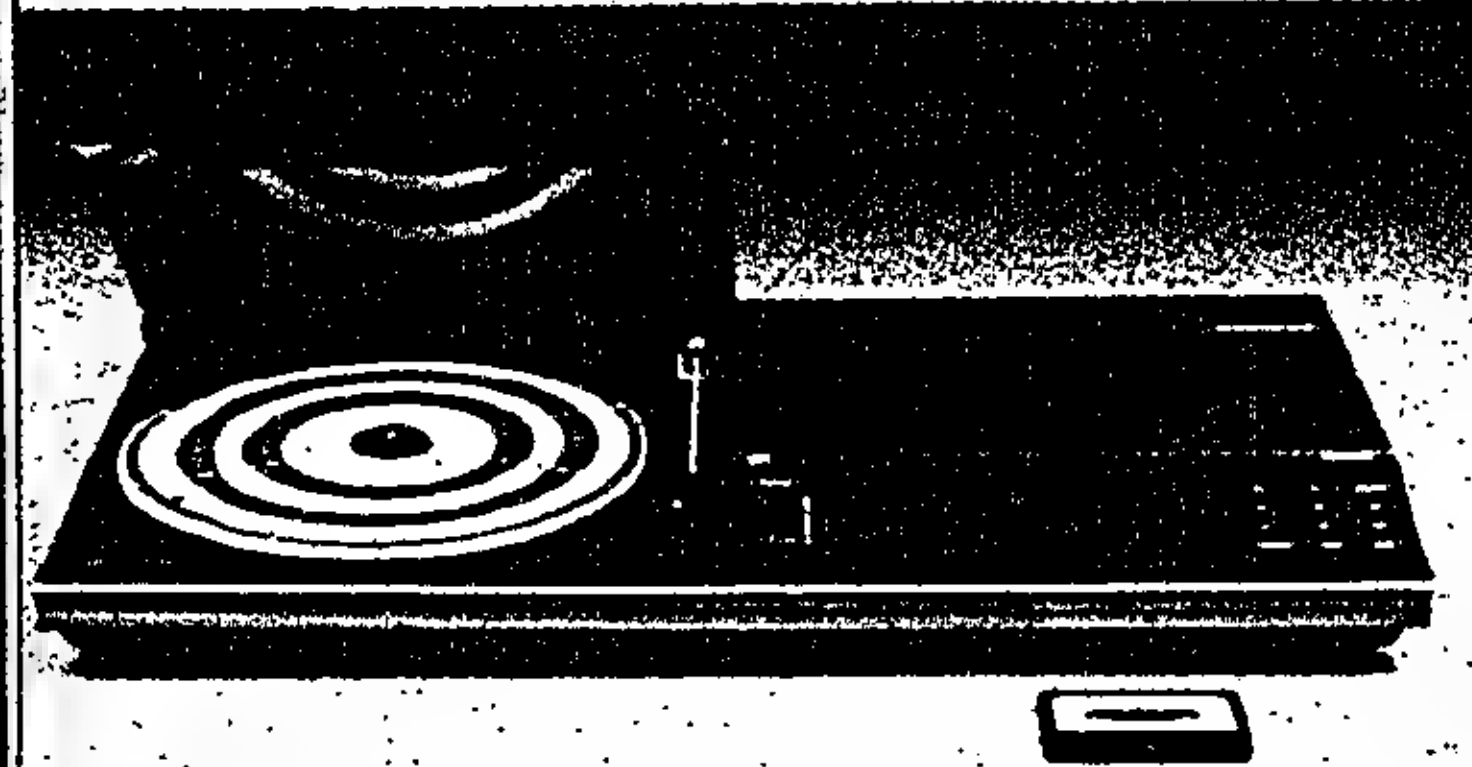


- 附有電子保護線路之2×40W RMS擴音機
- 6個AM/FM電子自動選台
- 全自動電子唱盤
- 附有電子轉數表之金屬帶卡式錄音座
- 電腦自動選曲系統
- 數字式時間顯示及記憶系統
- 最先進之全能紅外線遙控器

愛群無線電有限公司 The Radio People, Ltd.

標奧中心：九龍海運大廈商場120C室 電話：3-676844  
總行陳列室：九龍漆咸道25號地下 電話：3-690217  
港島陳列室：皇后大道中50號陸佑行301室 電話：5-223638

- ▶「標奧」5000
- 2×40W RMS擴音機
- 6個FM電子選台
- 全自動電子唱盤
- 電子轉數表金屬帶卡式錄音座
- ▶「標奧」2000
- 2×25W RMS擴音機
- 5個AM/FM選台
- 全自動電子唱盤
- 杜比卡式錄音座



星期掌篇

### 激衝初衝激

世事往往難以預料，誰又能料到一個才五十來歲，身體健康好端端的人瞬息間就此與世長辭哩！

那個晚上，三數舊工友與我同去探望這位有十多年交情的同族瑞兄，（他雖比我父親年長，但輩份則與我相同。）他看來精神不錯，由於他經常下床走動，又在病房中做這做那，不特影響醫院人員的工作還騷擾到別的病人，因此院方把他綁在床上，當我們一羣進入病房時，只見他拼命的掙扎著，怒喊著，把頭筋都給現出來，纏著他的布帶滿是水漬，目睹這種情景，實在不忍率睹。

我向那男護士解釋病人是一個勞碌慣了的人，他的一生都在工廠中渡過，每一到他就工作著，他又如何能夠忍受躺在床上被細綁呢？男護士見我們苦苦相求，於是答應暫時把他解下，於是瑞兄又精神一下的下床來與我們閒聊，不能否認，他仍對護士們綁著他的事十分不滿，說著他又記掛廠中的鎖事來了，還說要立刻回去上班，我們半騙半哄的把話題扯到別處。

採訪過這位同鄉工友，大家都安心地以為他很快可以出院，於是各自歸家去。事情過不了四小時，就接到院方來電，說瑞的病突然惡化，催促他的家人去看看他，這下把我們嚇慌了手脚，母親急急的乘車趕去新界找他的妻子瑞嫂和子女們。

居於我們在鄰的，瑞的新任女婿飛也似的趕到醫院去，他的女兒則說夜已深不便前往。深夜，母親氣呼呼的回來，她找不著瑞嫂，因為她的屋地正在重建，不知她們一家遷到那裡去，沒法子，我們只有乾著急等待院方的進一步消息，一方面等待天亮時，再入新界去找尋瑞的家人。

第二天中午，終於給我們找到了瑞的家人，原來他們已自新女婿口中獲悉瑞在夜半不治的消息。瑞兄就這樣離開了人世。這個突來的消息確令我們這羣曾探望瑞的人不能置信，然而事實擺在目前，又不由我們不信，於是我們問瑞嫂是否立刻要到醫院去辦理手續，不料她竟然反問我說，瑞兄在廠中工作十多年，向來辛勤，問我廠中可有分給他紅股？這下可把我問倒了，我工作的廠中連瑞共有五、六位工齡超過十五年的老工友，但一向不曾聽過分紅股給他們。當瑞嫂知道沒有紅股時，面色一沉又說，瑞兄在廠中有十多年工齡，無功也有勞，今次意外是在工作時不慎跌跌而發生，他的身後事該由廠方負責等。

其實廠中根本沒有說過不照顧瑞的後事，瑞嫂不應要先取錢後認屍，

——一個老權的下半生

·影·

她到底與瑞兄是廿多年夫妻啊！現在我們也覺心酸的當兒，她居然眉頭也不感一下，拉了一羣子女，來與我們交涉錢的問題，這令一羣工友都對她不滿，當下我把母親喚來，在老板的保証下，她才緩緩的隨母親到醫院去。

瑞是死不瞑目的，一個平日好端端的人在一次不慎的滑倒下，居然捱不過兩天就到別個世界去，死前沒有一個兒女來探望，甚至妻子也不見到，死後妻子為他辦的後事十分蕭條，靈堂上沒有一丁點的生果牲口，花圈也是被同鄉親友督促下才勉強買了兩隻小小的，這個逝去的老人是無宗教信仰的，但是妻子兒女為他做了基督教儀式的喪禮並採用火葬，因此我們以後恐怕連拜他的機會也很難有。

其實瑞的下半生是在憂鬱傷感中渡過的，這個可憐的老人原有一個美好的家庭，他有妻子，還有十名子女，但自從他八十歲的老母親和六十歲梳起不嫁的姐姐申請來港後，他的家就開始破裂了。

首先是他的長子不滿姑母的嘈吵而搬去宿舍去居住，然後是瑞嫂對家姑的不滿。起初瑞嫂的投訴說家姑人老食量大，整天問這問那啦，晚上睡不著時弄醒孩子們等，然後是看這也不順眼，那也不順眼，於是家庭中爭吵無日無之，跟著那九名子女也對兩個老人起了排斥作用。

在妻子與母親之間的瑞是很痛苦的，既要遷就妻子和十名子女，又怕年老的母親連一點好日子也不能過，於是他在新界地方找尋一塊便宜的土地，由於他平日人緣極佳又好幫助人，於是一位與他相熟的村民賣了一幅小小的農地給他，但沒有足夠的金錢又怎辦？他的苦況老板知道了，就答應借給他一萬元好讓他買下那二萬圓的四佰呎土地。

地給買下來了，瑞和兒子們高高興興的合力蓋了一所小平房，妻子也與奮地帶了小的四個兒女來住，還與勃勃的種菜，養雞哩！長的五位孩子仍與婆婆，姑母共住，瑞兄滿以為一切都已解決下來，他可以安心的工作，每月省儉些以償還欠帳。

才過了一小段日子，瑞的麻煩又來了，原來瑞嫂見其他的村婦都會養豬隻，做泥工，她也嚷著要學人家飼養豬隻，但買小豬也要一筆可觀的金錢啊！瑞不怕百上加斤，他又向廠借了五仟圓，帶著妻子開開心心的跑入新界去挑了廿隻小豬，之後瑞嫂又去叫了兩個小孩來共住。

現在只賺仟多塊錢月薪的瑞兄可苦了，他除了每月扣薪還債款外，又

買兼顧老母，老姐的生活，幸好他姐在附近的工廠中找到一份什工做，生活才不致陷入絕境，這一方端在埋首工作還錢，那一方端嫂漸漸適應在鄉間的生活還和鄉人日漸熟絡起來，端一向在廠中食宿的。這一天我不知哪來的興趣，跑入鄉去探端嫂。

大家閒聊了一會，端嫂留我吃晚飯，她說有些事要問我，我於是留下來看她要問些什麼，誰知她居然問我端兄在廠中的工資有多少，我照直告訴她，她隨即破口大罵，說什麼沒良心，不顧家，只要老母不要老婆，她和十個子女吃什麼呀等等，弄得我不知所措，細問之下，原來端嫂埋怨端自從在新界買地起屋後，就不曾拿過一分錢養家，所以她已經不再理睬他了。

我連忙解釋說因為端買地和買豬時向工廠借了萬多圓，每月工廠扣他一仟圓抵償，所以：：誰知我未說完，端嫂就插咀說，端做了那麼多年的工，怎麼儲不到一萬八仟圓，她硬說端騙她那些錢是自己儲存的。唉！其實她與他做了那麼多年夫妻，子女都有十名，理應明白丈夫的工錢是一年的遞增的，但增的幅度不大，除了一家十二口外又要幫補多少回鄉，她本人為了照料兒女不能工作，單靠端一個人實在很清貧，又焉有可能有剩餘金錢儲存而她不知的呢？不過她既然一口咬定，我又何必枉作小人，我再三表明他們的買地錢，買豬錢確實由廠支付的，就告辭離去。

這之後，果然不見端回家去，而平日總來叫父親買這買那的那些對小兒女亦不曾來過，而該村的村民則傳誦著端沒拿半分錢回去，養下十個孩子，從不顧家的流言，這些，我們都感覺不堪入耳，可是從不見端有訴說衷由的時候，他仍默默的忍著。

瑞嫂在鄉村居住數年，除大女兒由瑞作主婚人出嫁外，有三名女兒出嫁，端完全不知，因為瑞嫂不想見他，所以索性連我們的同鄉至親都不請酒，其他不知內情的村民就更覺端的不對連女兒出閣也不出席，其實他們又怎麼知道瑞的苦況呢？

及至最近，瑞嫂有意將四女嫁往美國，（不相悉的女婿），對方願意下二萬元作聘金，瑞嫂本以答應，但四女與鄉中一男孩相當要好，不願嫁出洋，該男孩徵得父母同意也願送瑞嫂二萬元，希望早日迎娶四女，可恨瑞嫂嚮往外洋生活，不肯出面為四女簽字註冊，四女又未及合法年齡，二人最後瞞著瑞嫂偷偷的找著端，父給為四女註冊簽字結婚，二人雖然正式的結了婚，但這事卻引起瑞嫂極度的不清，一度不歡不睬四女婿，也更加恨瑞兄破壞她送女出洋的美夢。

常言道一夜夫妻百日恩，像瑞嫂，就不知那恩何在？眼中就只有錢，錢、錢、那管你是丈夫或兒女。





近年來香港人口不斷增加，各區居民需求有異，這使行政工作日益繁重，不少公共服務由於下情不能上達，致令居民頗有怨言。

為使本港各區居民有更多機會發表意見和參與區內各項事務，政府當局最近大力推行地方行政計劃。實施這個計劃的目的，在使官民間有更佳的溝通途徑，就居民在所居住的地區內的各項公共服務及施政上，有更多的直接發言權，確保政府了解和採取行動去適應居民的需求，同時提高辦事效率。

在這個計劃下，港九市區將劃分為十個地區，新界則為八個地區，每區設

## 推行地方行政計劃

林奕昌



立區議會及地區管理委員會各一個，在今年年底以前，港九新界將有十八個地區管理委員會成立及展開工作，而各區的區議會，亦在月前至明年三月以前先後成立。

地區管理委員會的成員，分別來自民政署、警務處、工務司署、房屋署、社會福利署、市政總署、教育署勞工處、醫務衛生處、消防事務處及康樂體育事務處的各區代表，由於他們對區內的环境熱誠，可以羣策羣力為區內居民提供更佳服務。

各個地區管理委員會內，將各自成立區議會，成員包括由政府委任的非官

## 封面專題



守議員，有區內各社團首長，家庭主婦及工人階級等。一位現年廿一歲的製錢模工人，於今年四月獲港督委任為黃大仙區議會的二十名成員之一，成為該區最年輕的區議員。這充分反映出當局有意將地方行政計劃普及化。

港督日前在黃大仙區議會會議時稱：區議會乃標誌着政府與地方之間的密切聯繫，而且，這個地區行政模式也代表政府已認識到每區的困難、黑點及民情各種問題，均需要該區代表不斷申述及提出意見，始能使政府有效地加以處理。港督並強調：區議會之成立，實不是一件政府行政上的裝飾品，他更形容區議會為本港長久以來的最重要行政發展政策。至於它的成功則倚賴區議會的個別議員之努力。

日後每個區議會都有直接選舉制度，郊區方面的區議會首次選舉，定於明年三月舉行，而市區方面則在明年九月舉行，而在新制下的市政局選舉，將在一九八三年三月舉行。區議會的選區約有一百三十個，市區佔八十個，每區選出一位區議員，而新界則有五十個選區，每個選區的平均人口為五萬人。候選人是否該區居住，並無規定，但在任何一次選舉中，候選人不能同時在一個以上的選區競選，以保障有壟斷的情形出現。

至於選民資格方面，只要年齡達到廿一歲，在香港居住滿七年或以上，便可登記為選民，有投票權。選民登記將於今年八月底開始，登記表格可在各區民政處、新界理民府或郵政局索取。如果你已登記為市政局選民，則無須再行登記。

但可成為候選人之一。在這些選舉中，候選人將憑票投決定勝負，得票最多者當選。

目前市區及新界的區議會成員只有港督委任的非官守議員，但自明年開始，半數成員便會由市民，從各選區選出。在地方行政上，區議會好像一個控制室，負責發號施令，而由政府官單組成的地區管理委員會，就像一座機房，負責執行日常工作，這種聽命於民的做法，不失為一種開明的制度。

為了要造福市民，就應由自己居住或工作的地區入手各區的社會賢達及有識之士，更應挺身而出，參加競選，為區內居民謀取福利。而身為市民一份子者，更應熱烈支持這個地方行政計劃，登記為選民，選出能夠代表發言的區議會及市政局議會及市政局議員，為區內的發展及居民的福利提供寶貴的意見。彩圖說明：港督常到各區訪問了解市民生活。

## 革命性新貢獻

保證用至最後一滴 向上側寫 一樣流暢 雙珠設計 絕不漏墨

日本著名設計家，經過多年研究，發明出這支革命性的雙珠式原子筆。它的優點甚多，首創「雙珠系統」(TWIN BALL SYSTEM)，防止原墨倒流，向上或側寫，同樣流暢。

保不漏墨  
無懈可擊

## 斑馬牌 雙珠式原子筆

獨家發明 專利註冊

斑馬牌最新設計的DH 1000 硬桿原子筆，配備「雙珠系統」，保證墨盡其用，書寫至最後一滴為止；而且筆身特有平衡設計，使長時間書寫人士，手部倍感舒適。要享受更佳書寫樂趣，請即選用斑馬牌「雙珠式」原子筆。

祇售 \$2.50

總代理：  
廣記筆行有限公司  
電話：5-441104



# 彩色華僑麗確相機

聯合主辦

## 麗確攝影新科技有獎問答遊戲

麗確攝影新科技首創單鏡反光相機自動對焦系統。麗確 XR-6 AF 是一般攝影人士夢寐以求的最佳相機。



### 參加辦法：

- (1) 參加者祇需填妥下列表格及將各問題之正確答案以/號填在方格內，剪下郵寄香港荷李活道華僑日報社收。參加表格必須貼於信封背後，信封面請註明「麗確攝影新科技有獎問答遊戲」字樣。
- (2) 凡華僑日、晚報、彩色華僑及麗確相機代理商之職員、家屬，均不得參加，以示公允。
- (3) 截止日期為一九八一年七月二十三日。
- (4) 抽獎日期為一九八一年七月二十八日。以抽籤方法，決定中獎名次。
- (5) 中獎名單將於本刊公佈，並另有專函通知各得獎者。
- (6) 如有爭論，以主辦機構之最後決定為準，參加者不得異議。

### 獎品：

- 頭獎壹名：**  
麗確 XR-6 AF 自動對焦、自動曝光、全能單鏡反光相機壹套。  
總值：HK\$1,775.00
- 貳獎兩名：**  
名得麗確 AD-1 全自動袖珍相機乙部。附有內藏自動捲片器及日曆記錄。  
每部價值：HK\$680.00
- 叁獎肆名：**  
各得麗確 500ST 自動曝光圖示區域式對焦相機及自動捲片器壹套。  
每套價值：HK\$485.00

## 麗確攝影新科技有獎問答遊戲

- (1) 麗確 XR-6 AF 是世界第一只備有自動對焦系統，自動曝光的單鏡反光相機，操作簡便，一觸即拍，快捷準確。  
☐是 ☐否
- (2) 麗確 XR-6 單鏡反光相機可以配用麗確 WINDER-2 新款自動捲片器，快速拍攝連續動作。  
☐是 ☐否
- (3) 麗確 AF RIKENON 自動對焦鏡頭，適用於麗確 XR/KR 系列相機及各款 K-MOUNT 鏡頭接環相機。  
☐是 ☐否

姓名：\_\_\_\_\_ 性別：\_\_\_\_\_ 年齡：\_\_\_\_\_

身份證號碼：\_\_\_\_\_ 電話：\_\_\_\_\_

地址：\_\_\_\_\_



## 陳秀珠有紅有綠 鳳凰火

陳秀珠漸趨成熟了，包括演技在內。與朋友對她的稱呼，叫黃杏秀多叫「秀秀」，少人叫她「杏杏」，叫陳秀珠則叫「珠珠」而非「秀秀」了。

珠珠很喜歡接近人，在日常生活中的一般常識與知識她都懂得不少。因此，跟他聊天，就是話家常，她也能滔滔不絕，很有見地，談到世界近期體育運動的動向，更非聽他的不可。

陳秀珠的新劇集是「火鳳凰」。這劇集的特輯出版了，她的照片拍得很美，據說照片拍得美，演出及平時所見都容光煥發，很「便會紅紅」，如果此說屬實，陳秀珠已到了紅紅的時候了，要好好掌握機會。

「你咪笑我啦！如果再咁講法，編導聽到了，話我係水，以後再不會用我了！」

珠珠笑口地說，當然不是認真的。其實，第一個對她說這樣的話，決不是我。

講真話好過食長齋，陳秀珠實在是一顆上升的星，只要她保持現在的優點，不變得驕傲自大，她是大有前途的。

(陳安)

## 馬駙駙嫁要音黛景 喜歡是實其言怨口滿

景黛音還是個咭女型，她的外型、年齡與說話，都適合演刁蠻小姐，因此，編導便在這方面發揮其所長，給她機會。

「這是害了我！給人罵的很慘！」

「又不是真正我自己，是劇中人，觀眾都當正是我，罵我！」

「我回到家中，大家也笑我，叫我以後不要咁刁蠻！」

「我的同學重哀，叫我刁蠻公主，話我將來一定會嫁個驕驕馬！」

「我自己睇電視！也覺得實在討厭，那氣焰，真叫人受不了！」

這都是景黛音的話，都是她親身感受！

這些話，都是事實，但對她並無惡意，反有鼓勵作用，演好人無人喜歡，演壞人無人討厭，那才是可悲的失敗，景黛音顯然不是個失敗者。

她應該感到高興，應該慶祝自己的成功！

不過，她雖似是滿口怨言，其實不是，那只是撒嬌而已，要不，她那會那麼好笑，那麼開心！

景黛音是聰明的，她自己會明白這一切。

(陳興)



## 迷戲老個是新黃 工打去板老做不

「黃新叔，你好！近來忙些什麼？」

「還不是一樣，忙看演出囉！」

「當然係忙看演出，是演出什麼？」

「你知道，只要有得演，我就高興，會挑三揀四嗎？」

「我知，你人樣好，不揀角色，任何人找到你，你都答應，所以演出機會多，大家都喜歡找你幫忙！」

「你把我說得太好了！不是我幫忙他們，是他們幫忙我！」

黃新叔是人緣甚佳，不揀編導，不選角色，一切任由公司安排，因此，編導選角色，很自然便想到他，預備他一份。

在「妙手神偷」中，亦有他一份，他原是小工廠的老板，因為愛演戲，便將工廠交下，自己到電視台去打工，僅此一點，便知其戲癮有多大了。

年前，他拍戲會跌傷，有人以為他要從此退出電視圈了，但他却醫好了，精神不減，勇氣亦不減，他用工作去娛樂自己，亦娛樂觀眾。他認為這最開心了。

(詹光)





永安旅行社主辦 總行：德輔道中50號 北角分行：英皇道193號 旺角分行：彌敦道345號 沙田分行：沙田中心 葵青分行：葵青廣場 澳門分行：澳門馬六甲街 電話：2526243-8 電話：5-705352/5-703616 電話：5-845484 電話：3-694447/418 電話：12-432631/12-432708 電話：7701/83901/83902

日本本州超級豪華八天 \$ 3480  
全年逢星期六出發  
全日本九州，本州超級豪華八天 \$ 3780  
全年逢星期六出發  
韓國日本本州九天 \$ 3990  
7月25日，8月1, 8, 15日  
日本本州豪華八天 \$ 2990  
逢星期日出發（乘搭日航）  
日本鹿兒島、九州、廣島八天超級豪華  
逢星期六出發 團 \$ 3380  
西歐八國十七天豪華團 \$ 9980  
7月19, 24, 26, 31日，8月2, 9日  
美加十三天豪華團 \$ 8980  
7月17, 21, 28日  
8月1, 4, 8, 15, 18日

美加東岸十五天豪華團 \$ 9880  
7月19, 26日，8月9日  
東歐、中東十六天豪華團 \$ 9380  
7月19, 26日，8月9日  
台灣環島九天豪華團 \$ 1780  
逢星期六出發  
台灣環島七天豪華團 \$ 1680  
逢星期三出發  
星加坡聖陶沙島五天 \$ 2280  
（逢星期六出發）  
馬（檳城）星七天豪華團 \$ 2590  
逢星期六出發  
韓國四天特級豪華團 \$ 2290  
7月25日，8月1, 8, 15日

馬星泰十天超級豪華 \$ 3780  
7月18, 25日，8月8, 15日，9月12日  
泰馬星十二天渡假 \$ 3380  
7月15, 20, 25, 30日，8月5, 9, 14日  
9月17日，10月15日，11月19日  
星馬泰十二天渡假 \$ 3380  
7月16, 21, 26, 31日，8月6, 10日  
9月21日，10月19日，11月23日  
泰馬星十天豪華團 \$ 2990  
逢星期五出發  
曼谷芭提雅六天豪華團 \$ 1550  
逢星期二、五、六日出發  
菲律賓百島碧瑤七天團 \$ 1590  
7月16, 19, 22, 25, 28, 31日，8月3, 6, 9, 12, 15, 18, 21, 24, 27, 30日

星期日SUNDAY, 12 JULY 七月十二日

# 美斯「美斯」產品 傲視同儕，無出其右。 款式繁衆，件件皆精。

## TVB 翡翠

8.00 小海獅  
8.30 優俠士卡通  
9.00 超人歷險記  
9.30 小鯨魚  
10.00 無敵大鐵人  
10.30 動物奇趣錄  
11.30 歌聲處處聞  
12.30 科學展望  
1.00 午間新聞  
1.15 少年警訊  
1.30 天外怪客  
2.30 翡翠大看台  
4.00 設身處地  
4.30 兒童劇場  
5.00 魔術圈  
5.30 初出茅廬  
6.00 明日世界  
6.30 六點半新聞報導  
6.49 天氣報告  
7.00 鏗鏘集  
7.30 飲食世界  
8.00 第八度空間  
8.30 的士司機  
9.30 九點半新聞報導  
9.35 體育世界  
10.30 鬼馬智多星電影  
10.45 黑金剛威震罪惡城  
11.30 新聞報導  
11.45 國語長片  
1.25 英語長片  
2.55 全日播映完畢

## TVB 明珠

8.30 時事摘錄  
9.00 默片精華  
9.25 九小福  
9.45 HECKYL & JECKYL  
10.10 魔術皇宮  
10.35 魔術奇談  
11.00 新舞熱潮  
12.00 家  
12.40 雄雄雄  
1.10 糊塗福星  
1.35 福星保鏢  
2.30 八一年度英國溫布頓網球大賽  
4.35 小富翁  
5.00 聯合國國際紀錄片專輯  
5.25 螢火蟲  
5.50 數咗吓吓  
6.05 德國流行音樂集  
6.30 海底奇珍  
7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告  
7.30 做過至知  
8.00 布公仔樂園  
8.30 宇宙奇觀  
9.30 新聞報導  
9.35 八一年度英國溫布頓網球大賽  
12.15 新聞報導  
12.30 魔大驚魂  
1.45 全日播映完畢  
06.50 THE GREAT ESCAPE  
07.00 THE GREAT ESCAPE  
07.30 THE GREAT ESCAPE  
08.00 THE GREAT ESCAPE  
08.30 THE GREAT ESCAPE  
09.30 THE GREAT ESCAPE  
10.30 THE GREAT ESCAPE  
11.30 THE GREAT ESCAPE  
12.30 THE GREAT ESCAPE  
01.45 THE GREAT ESCAPE

## RTV 麗的中文

7.00 早晨節目  
8.00 波仔奇遇記  
8.33 百變英雄卡通  
9.00 精靈狗  
9.30 世界偉人卡通  
10.00 神化嬌嬌女  
10.30 太空羅賓漢  
11.00 鵬程萬里——會計專業  
11.30 動物趣談  
12.00 午間新聞  
12.15 雄辯擂台  
1.00 偵探檔案——九九九怪屍案  
3.00 夢幻成真  
4.00 五星上將——艾森豪威爾  
4.50 蝙蝠俠  
5.20 傑仔仔時間  
5.45 少年警訊  
6.00 表裡福星  
6.30 體育大觀  
7.00 新聞及天氣報告  
7.25 體育一週  
7.30 島的故事——父與子  
8.00 麗的大電影  
8.00 禿鷹2小時  
10.00 轉捩點  
10.25 再見亞海  
10.30 新聞報導  
10.45 十大騙案  
11.30 案中案  
12.15 國語長片  
12.30 鬼使神差  
00.15 國語長片  
鬼使神差

## RTV 麗的英文

9.00 卡通新樂園  
9.25 星球大戰  
9.50 BOE THE CLOWN  
10.00 日語劇場  
11.00 週日早場  
12.40 週日影院  
2.30 體育新天地  
3.25 荒野歷險記  
5.05 歐陸偵探  
6.00 新聞摘要  
6.10 大搜索  
6.35 體育世界  
7.05 大千世界  
7.55 當年今日  
8.00 新聞及天氣報告  
8.20 新聞摘要  
8.30 二台八點半  
9.30 莎士比亞劇場  
12.20 新聞報導  
12.30 今晚午夜場  
2.25 全日播映完畢  
09.00 HARRY POTTER  
09.25 BATTLE OF THE FLAMES  
09.50 BOE THE CLOWN  
10.00 JAPANESE NOISE  
10.30 MOVING CINEMA "BIG CITY"  
11.00 GREAT BASTARD "THEY'RE IN ST. LOUIS"  
12.40 THE WORLD OF SPORTS  
02.30 OUTDOOR ADVENTURE THEATRE "THE RAINY SEASON"  
03.00 RAINY SEASON  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.00 THE GREAT LAKES  
04.30 THE GREAT LAKES  
05.00 THE GREAT LAKES  
05.30 THE GREAT LAKES  
06.00 THE GREAT LAKES  
06.30 THE GREAT LAKES  
07.00 THE GREAT LAKES  
07.30 THE GREAT LAKES  
08.00 THE GREAT LAKES  
08.30 THE GREAT LAKES  
09.00 THE GREAT LAKES  
09.30 THE GREAT LAKES  
10.00 THE GREAT LAKES  
10.30 THE GREAT LAKES  
11.00 THE GREAT LAKES  
11.30 THE GREAT LAKES  
12.00 THE GREAT LAKES  
12.30 THE GREAT LAKES  
01.00 THE GREAT LAKES  
01.30 THE GREAT LAKES  
02.00 THE GREAT LAKES  
02.30 THE GREAT LAKES  
03.00 THE GREAT LAKES  
03.30 THE GREAT LAKES  
04.



# 香港脚發作 周身唔安樂



## 消除脚患 · 止痕止癢 **足癬淨** 軟膏

足癬淨是針對香港脚而制成的特效良藥，功能消痕止癢，使用數次症狀即可消失。



國貨公司 · 藥行有售  
經銷處：華健醫藥有限公司

# 痰咳清膠丸

止咳平喘 · 功效第一

本品功能祛痰，止咳，平喘及用于慢性支氣管炎，是家庭必備之良藥。



請認明上列商標  
謹防假冒



國貨公司 · 藥行有售

電話：3-621477

# 家庭良藥痰咳清 止咳平喘保安寧

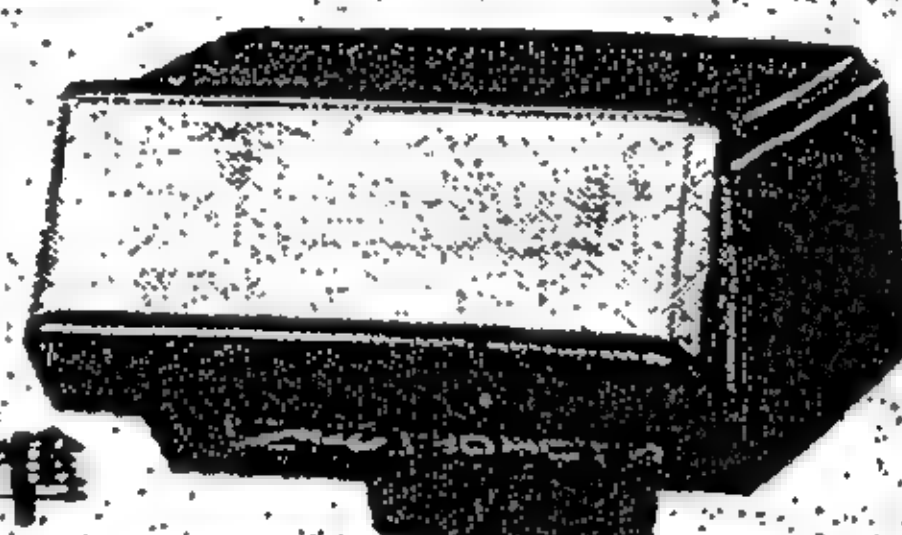


星期二 TUESDAY, 14 JULY 七月十四日

星期一 MONDAY, 13 JULY 七月十三日

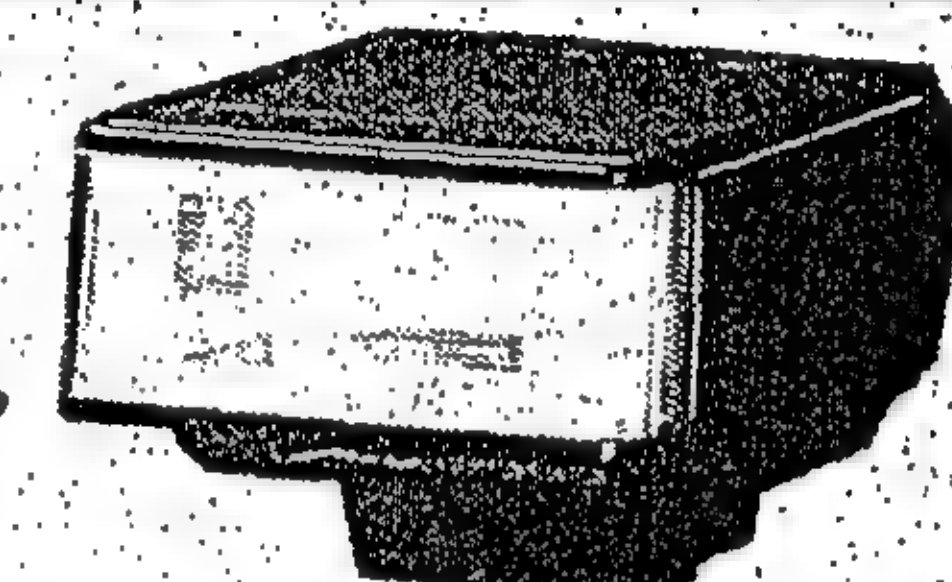
## 美斯 美斯 30BCT4

電腦控制閃光 · 確保  
攝影效果臻至最佳水準



## 美斯 美斯 20B3

輕巧精密，方便攜帶，  
配有廣角擴散片



### TVB 翡翠

- 8.00 仙巴歷險記
- 8.25 跳飛機
- 8.50 阿Q正傳
- 9.15 孖生姊妹
- 9.45 粵語長片
- 11.15 三跟四傍
- 11.45 卡通片
- 12.00 仙鶴神針
- 1.00 午間新聞
- 1.15 民間傳奇
- 2.15 午間電影欣賞
- 4.00 春風桃李
- 4.30 活潑小仙子
- 5.00 小音符
- 5.30 香蕉船
- 6.00 二人佳入
- 6.30 六點半新聞報導
- 6.49 天氣報告
- 7.00 奉告
- 7.05 佛山贊先生
- 8.30 火鳳凰
- 9.30 九點半新聞報導
- 9.35 歡樂今宵
- 11.15 新聞報導
- 11.30 今日財經
- 11.30 貨車小子奇遇記
- 12.35 特務神探
- 1.35 英語長片
- 3.00 國語長片
- 4.15 全日播映完畢

### TVB 明珠

- 2.00 健身操
- 2.25 英語長片
- 3.40 卡通片
- 4.00 芝麻街
- 5.00 小海龜卡通
- 5.30 綠樹成蔭
- 5.40 回力棒
- 6.10 原野獵奇
- 6.34 新聞提要
- 6.35 通天管家
- 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告
- 7.30 彩色世界
- 8.30 世界奇技精華
- 9.30 新聞簡報
- 9.35 明珠930
- 11.30 新聞報導
- 11.45 懸疑劇場
- 12.20 卜合羣星齊利唱
- 1.20 全日播映完畢

### RTV 麗的中文

- 7.0 早晨節目
- 7.45 經濟快訊
- 9.00 卡通新樂園
- 9.30 泰山一森林革命
- 10.20 細說當年一木路皇係
- 10.35 中國紀錄片
- 丹霞奇觀
- 11.00 電視人
- 2.00 節目簡報
- 12.02 午間新聞
- 12.20 經濟快訊
- 12.30 好戲連場
- 2.02 六合彩
- 2.10 好戲連場
- 4.00 下午茶
- 4.30 太空奇艇
- 5.00 醒目仔時間
- 5.15 銀河鐵道999
- 5.45 醒目仔時間
- 6.00 太空飛鷹俠
- 6.30 天氣報告
- 6.50 經濟快訊
- 6.55 奉告
- 7.00 再會太平山
- 8.0 着燈開飯睇電視
- 8.30 武俠帝女花
- 9.25 當年今日
- 9.30 新聞簡報
- 9.35 經濟行情
- 9.48 浮生六劫
- 10.30 鐵漢俏佳人
- 11.30 最後新聞
- 11.45 英皇劇場：人在江湖
- 00.45 深宵影院：氣蓋山河
- 02.15 夜未央劇場

### RTV 麗的英文

- 4.00 醒目仔時間
- FELIX THE CAT
- 來路與哈地卡通
- 足球大戰
- 木偶奇遇記
- 神奇機動俠
- 5.35 科學園地
- 6.00 新聞摘要
- 6.10 生活的旋律
- 6.35 社會透視錄
- 7.00 WH AT'S HAPPENING
- 7.30 透視錄
- 7.55 當年今日
- 8.00 新聞及天氣報告
- 8.30 二台八點半
- 9.30 飛利浦影院
- 11.15 新聞報導
- 11.25 今晚午夜場
- 12.50 全日播映完畢

### TVB 翡翠

- 8.00 仙巴歷仙記
- 8.25 宇宙保險
- 8.50 阿Q正傳
- 9.15 孖生姊妹
- 9.45 粵語長片
- 11.15 為兩餐
- 11.45 卡通片
- 12.00 仙鶴神針
- 1.00 午間新聞
- 1.15 民間傳奇
- 2.15 午間電影欣賞
- 4.00 春風桃李
- 4.30 活潑小仙子
- 5.00 圓桌武士
- 5.30 跳飛機
- 6.00 二八佳人
- 6.30 六點半新聞報導
- 6.49 天氣報告
- 7.00 奉告
- 7.05 佛山贊先生
- 8.00 香港81
- 8.30 火鳳凰
- 9.30 九點半新聞報導
- 9.35 歡樂今宵
- 11.15 新聞報導
- 11.30 今日財經
- 11.30 伏虎降龍
- 12.35 特務神探
- 1.35 英語長片
- 2.55 國語長片
- 4.25 全日播映完畢

### TVB 明珠

- 2.00 健身操
- 2.25 西城神龍
- 3.55 卡通片
- 4.00 芝麻街
- 5.00 尋幽探秘
- 6.00 原野獵奇
- 6.34 新聞提要
- 6.35 輕鬆半小時
- 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告
- 7.30 金榜流行曲
- 8.30 神勇法醫官
- 9.30 新聞簡報
- 9.30 明珠930
- 11.00 新聞報導
- 11.20 樂韻皇宮
- 12.25 全日播映完畢

### RTV 麗的中文

- 7.00 早晨節目
- 7.45 經濟快訊
- 9.00 卡通新樂園
- 9.30 泰山一土皇帝
- 10.20 細說當年一軍國主義
- 10.35 中國紀錄片一馴鹿
- 11.00 電視人
- 12.00 節目簡報
- 12.01 午間新聞
- 12.20 經濟快訊
- 12.30 好戲連場：粵語長片
- 富貴榮華第一家
- 芸娘
- 4.00 下午茶
- 4.30 太空奇艦一壓縮飛行
- 5.00 醒目仔時間
- 5.45 快活谷
- 5.45 醒目仔時間
- 6.00 太空飛鷹俠
- 6.30 新聞及天氣報告
- 6.50 經濟快訊
- 6.55 奉告
- 7.00 再會太平山
- 8.00 着燈開飯睇電視
- 8.30 武俠帝女花
- 9.25 當年今日
- 9.30 新聞簡報
- 9.35 經濟行情
- 9.40 猛片首映：阿詩瑪
- 11.45 英皇劇場：人在江湖
- 00.45 深宵影院：X-1敢死潛艇
- 02.15 夜未央劇場
- 03.15 七武器之多情環
- 全日播映完畢

### RTV 麗的英文

- 4.00 醒目仔時間
- FELIX THE CAT
- 來路與哈地卡通
- 足球大戰
- 木偶奇遇記
- 神奇機動俠
- 5.35 科學園地
- 6.00 新聞摘要
- 6.10 生活的旋律
- 6.35 社會透視錄
- 7.00 WH AT'S HAPPENING
- 7.30 透視錄
- 7.55 當年今日
- 8.00 新聞及天氣報告
- 8.30 二台八點半
- 9.30 飛利浦影院
- 11.15 新聞報導
- 11.25 今晚午夜場
- 12.50 全日播映完畢



服務為宗旨

泰林

信譽是標誌

音响器材

家庭電器

電視機

洗衣機

雪櫃

燈飾

攝影器材

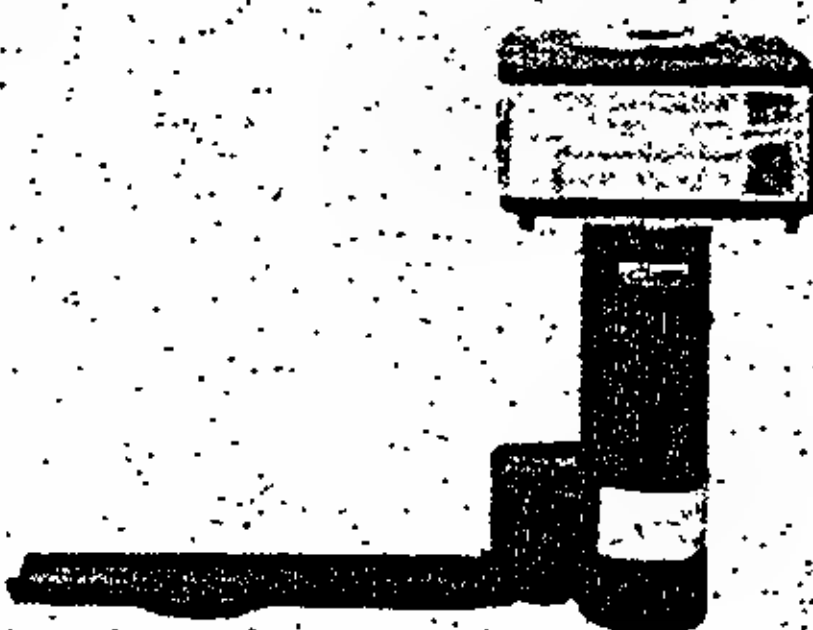
星期四 THURSDAY, 16

JULY 七月十六日

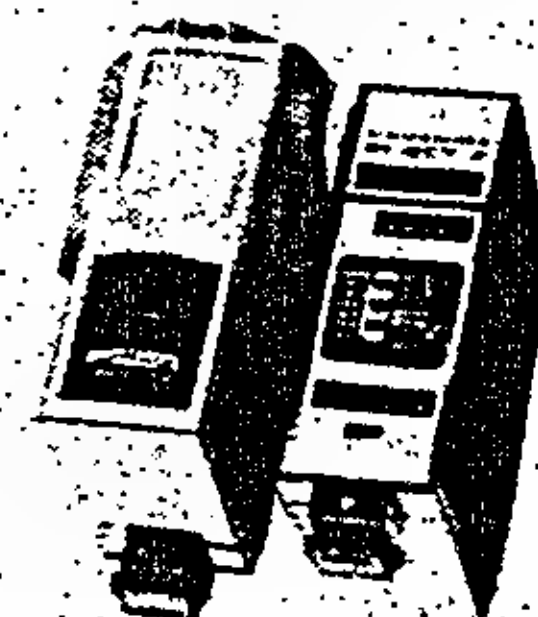
星期三 WEDNESDAY, 15

JULY 七月十五日

美斯 美斯45CT1  
專業人仕不可少，  
萬無一失。



美斯 美斯34BCT2  
設有省電系統，  
電腦操作，活動燈頭。



TVB 翡翠

TVB 明珠

RTV 麗的中文

RTV 麗的英文

8.00 仙巴歷險記  
8.25 跳飛機  
8.50 阿Q正傳  
9.15 孖生姊妹  
9.45 粵語長片  
11.15 落難天使  
11.45 卡通片  
12.00 仙鶴神針  
1.00 午間新聞  
1.15 民間傳奇  
2.15 午間電影欣賞  
4.00 春風桃李  
4.30 活潑小仙子  
5.00 螢火蟲  
5.30 快活谷  
6.00 二八佳人  
6.30 六點半新聞報導  
6.49 天氣報告  
7.00 奉告  
7.05 佛山贊先生  
8.00 香港81  
8.30 火鳳凰  
9.30 九點半新聞報導  
9.35 歡樂今宵  
11.15 新聞報導  
11.30 今日財經  
11.30 鐵騎巡警  
12.35 特務神探  
1.35 英語長片  
2.55 國語長片  
4.25 全日播映完畢

2.00 健身操  
2.25 英語長片  
4.00 芝麻街  
5.00 諸事狗  
5.30 生活在明天  
5.40 頑童歷險記  
6.10 科學與大自然  
6.33 輕鬆半小時  
7.00 七點鐘新聞報導及  
天氣報告  
7.30 兩個夠晒數  
8.30 豪門恩怨  
9.30 新聞簡報  
9.35 明珠930  
11.30 新聞報導  
11.45 名劇精華  
12.50 全日播映完畢

7.00 早晨節目  
7.45 經濟快訊  
9.00 卡通新樂園  
9.30 泰山：天國之藍石  
10.20 細說當年  
10.35 中國紀錄片  
新會新貌  
11.00 電視人  
12.00 節目簡報  
12.02 午間新聞  
12.20 經濟快訊  
12.30 好戲連場：粵語長片  
4.00 下午茶  
4.30 太空奇緣  
5.00 醒日仔時間  
5.15 基度山恩仇記  
5.45 醒日仔時間  
6.00 太空飛鷹俠  
6.30 新聞及天氣報告  
6.50 經濟快訊  
6.55 奉告  
7.00 再會太平山  
8.00 着燈開飯睇電視  
8.30 武俠帝女花  
9.25 當年今日  
9.30 新聞簡報  
9.35 經濟行情  
9.40 浮生六劫  
10.30 巡邏艇伏擊戰  
11.30 最後新聞  
11.45 英皇劇場：人在江湖  
00.45 深宵影院：戰地春夢  
03.15 夜未央劇場  
夜武器之多情環  
04.00 全日播映完畢

4.00 醒日仔時間  
烏龍大白鯊  
義勇七金剛  
巨人克求里斯  
卡通新樂園  
木偶奇遇記  
大力水手  
5.35 浪裡福星  
6.00 新聞摘要  
6.10 生活的旋律  
6.35 天南地北  
7.30 奮鬥米粉  
7.55 當年今日  
8.00 新聞及天氣報告  
8.30 二台八點半  
9.30 麗的影院  
11.25 新聞報導  
11.35 今晚午夜場  
1.00 全日播映完畢

04.00 WHEN KIDS' TALK  
05.35 FLIPPER  
06.00 EARLY NEWS  
06.10 DAYS OF OUR LIVES  
06.35 CLASSICS ILLUSTRATED  
07.30 BAWSEY HILLS "STATIONED" PT. 2  
07.55 ONE DAY "JULY 16"  
08.00 MAIN NEWS & THE WEATHER REPORT  
08.30 APPOINTMENT 8:30 - BARRAST JONES  
"DEATH OF A FRIENDSHIP"  
"THURSDAY NIGHT MOVIE" "THE MIDAS RUM"  
09.30  
11.25 LATE NEWS  
11.35 LATE NIGHT CINEMA "APACHE"  
01.00 CLOSE DOWN

TVB 翡翠

TVB 明珠

RTV 麗的中文

RTV 麗的英文

8.00 仙巴歷險記  
8.25 宇宙保衛隊  
8.50 阿Q正傳  
9.15 孖生姊妹  
9.45 粵語長片  
11.15 奇謀妙計施公案  
11.45 卡通片  
12.00 仙鶴神針  
1.00 午間新聞  
1.15 民間傳奇  
2.15 午間電影欣賞  
4.00 春風桃李  
4.30 活潑小仙子  
5.00 圓桌武士  
5.30 跳飛機  
6.00 二八佳人  
6.30 六點半新聞報導  
6.49 天氣報告  
7.00 奉告  
7.05 佛山贊先生  
8.30 火鳳凰  
9.30 九點半新聞報導  
9.35 歡樂今宵  
11.15 新聞報導  
11.30 今日財經  
11.35 義氣打工仔  
12.35 特務神探  
1.35 英語長片  
3.10 國語長片  
4.40 全日播映完畢

2.00 健身操  
2.25 英語長片  
3.35 國際影壇話當年  
4.00 芝麻街  
5.00 超人歷險記  
5.25 齊齊唱  
5.40 青春少年時  
6.00 食過天下  
6.34 新聞提要  
6.35 雷電交加嚇人夜  
7.00 七點鐘新聞報導及  
天氣報告  
7.30 焦點  
8.00 美國流行歌曲龍虎榜  
8.30 榮譽天使們  
9.30 新聞簡報  
9.35 明珠930  
11.30 新聞報導  
11.45 英語長片  
1.30 全日播映完畢

02.00 THE NEW ED ALLEN SHOW  
02.25 AFTERNOON FEATURE "MASTERS OF  
EUPHONIA"  
03.35 YESTERDAY'S GLITTER "PETER PAUL"  
04.00 CHILDRREN'S HOUR  
04.05 CELEBRITY COOKS  
06.30 LAUGHING AMERICAN STYLE  
07.00 HOUSE GALLS  
HEAD AS SEVEN FOLLOWED BY THE  
WEATHER REPORT  
07.30 AMERICA'S TOP TEN  
08.00 NATIONAL NEWS PRESENTS "CHAR-  
LIE'S ANGELS" "WALKING AWOL"  
09.30 STUDIO (8:30) "THE 25TH HOUR"  
12.00 NEWS ROUNDUP  
LATE NIGHT FEATURE "WELCOME  
HOME JOHNNY TRIPOLI"  
01.45 PEARL NETWORK CLOSURE

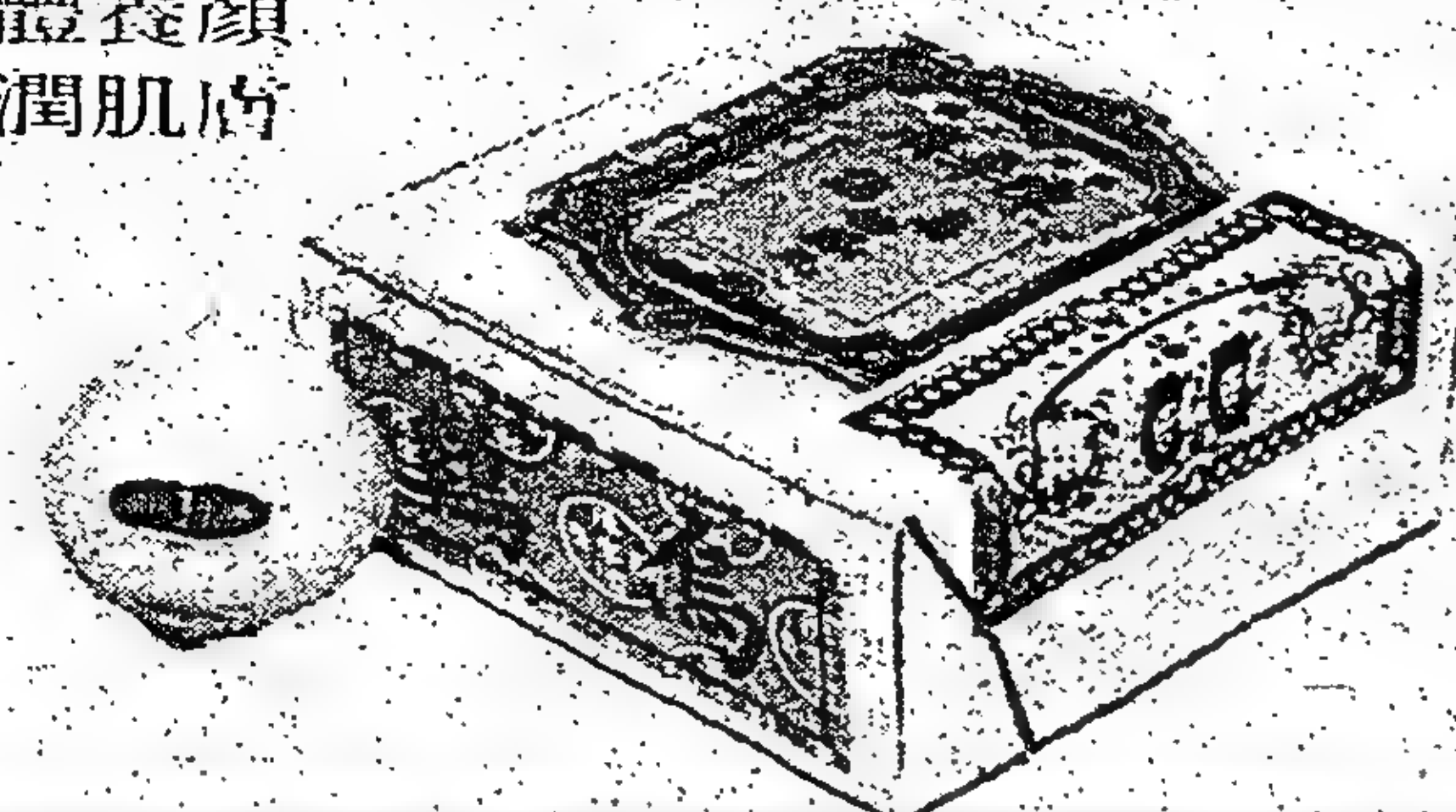
7.00 早晨節目  
7.45 經濟快訊  
9.00 卡通新樂園  
9.30 泰山：天國之藍石  
10.20 細說當年  
10.35 中國紀錄片：七星岩  
11.00 電視人  
12.00 節目簡報  
12.02 午間新聞  
12.20 經濟快訊  
12.30 好戲連場：粵語長片  
4.00 下午茶  
4.30 太空奇緣  
5.00 醒日仔時間  
5.15 大地兒女  
5.45 醒日仔時間  
6.00 太空飛鷹俠  
6.30 新聞及天氣報告  
6.50 經濟快訊  
6.55 奉告  
7.00 再會太平山  
8.00 着燈開飯睇電視  
8.30 武俠帝女花  
9.25 當年今日  
9.30 新聞簡報  
9.35 經濟行情  
9.40 浮生六劫  
11.30 最後新聞  
11.45 英皇劇場：人在江湖  
00.45 深宵影院：神鷹七七  
01.45 夜未央劇場  
夜武器之多情環  
02.45 全日播映完畢

4.00 醒日仔時間  
卡通新樂園  
大力水手  
星球大戰  
木偶奇遇記  
轟天四俠  
5.35 快樂小魔域  
6.00 新聞摘要  
6.10 生活的旋律  
6.35 安梅莉女歌迷之夜  
7.30 哈囉聖誕  
7.55 當年今日  
8.00 新聞及天氣報告  
8.30 二台八點半  
9.30 週三名片  
10.50 新聞報導  
11.00 今晚午夜場  
12.30 全日播映完畢

04.00 WHEN KIDS' TALK  
05.35 FLIPPER  
06.00 EARLY NEWS  
06.10 DAYS OF OUR LIVES  
06.35 AMIE MURRAY'S LADIES' RIGHT  
07.30 BELLA LARRY "MORAN THE BOSS"  
07.55 ONE DAY "JULY 16"  
08.00 MAIN NEWS & THE WEATHER REPORT  
08.30 APPOINTMENT 8:30 - DUKES OF  
HARRARD "HIGH OCTANE"  
WEDNESDAY NIGHT MOVIE "EXHIBIT,  
STORY AND JADE"  
11.50 LATE NEWS  
12.00 LATE NIGHT CINEMA "RAN I LOVE"  
12.30 CLOSE DOWN



定經保產 補氣補血  
健體養顏  
滋潤肌膚



陳李濟



三百餘年·古方正藥

地址：香港皇后大道中206號  
電話：5-436301, 5-439335, 5-435170

港澳總代理：中正大藥房有限公司  
地址：元龍大埔道52-54號  
電話：3-807439, 3-807657



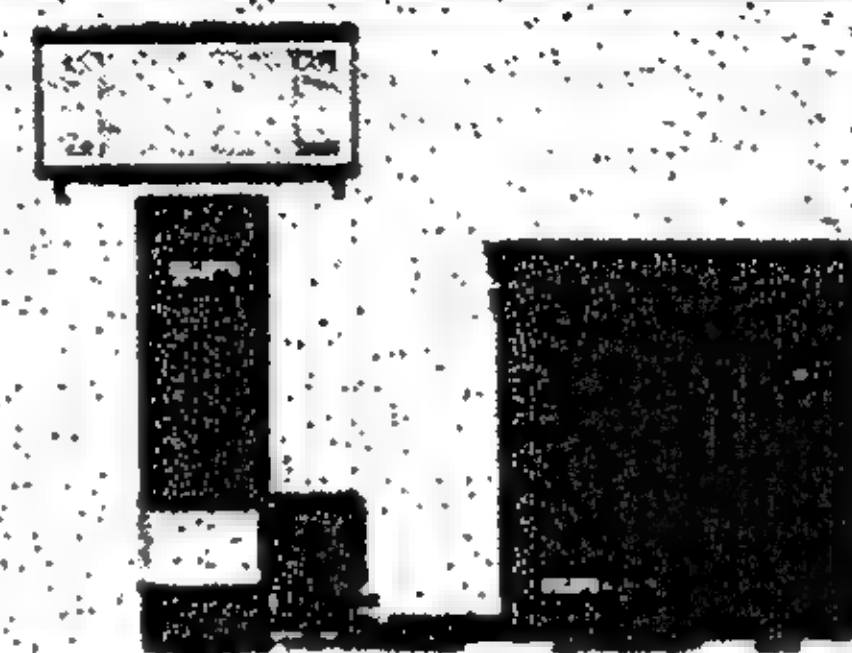
腎火不足 酒色過度  
陽虛力弱 氣虛血弱

星期六 SATURDAY, 18 JULY 七月十八日

# 美斯

## 美斯 60CT2

首創專業閃燈  
電路配合相機系統。



TVB 翡翠

TVB,明珠

RTV 麗的中文

## RTV 麗的英文

- 8.00 神奇小丫頭
- 8.30 跳飛機
- 9.00 週末早場
- 10.30 聯合國國際紀錄片
- 11.00 年青人
- 12.00 24小時救組
- 1.00 午間新聞
- 1.15 神探俏嬌娃
- 2.10 利家雄特輯大生命
- 2.40 偷得浮生半日閒
- 2.45 兒童影院
- 4.00 危險年華
- 5.00 排球英雄
- 5.30 千面大盜
- 6.00 童話天地
- 6.30 六點半新聞報導
- 6.49 天氣報告
- 7.00 新聞透視
- 7.30 城市故事
- 8.00 K100
- 8.30 三菱星空奪寶
- 9.00 嘉士伯吳靄儀特輯
- 9.30 九點半新聞報導
- 9.35 廉政先鋒
- 10.30 雪山情仇
- 11.30 新聞報導
- 11.45 國語長片
- 1.15 英語長片
- 2.30 全日播映完畢

- 9.00 萬能勇士
- 9.25 九小福
- 9.50 超人歷險記
- 10.10 小朋友天地
- 10.35 魔術奇談
- 11.00 疑幻疑真
- 11.50 八一年英國溫布頓網  
球大賽
- 2.20 週末情懷
- 3.20 刺激運動大會中
- 3.50 勁歌齊賀
- 4.20 魔術園
- 4.45 山中怪與神秘島
- 5.10 百寶箱
- 5.35 WOW SHOW
- 6.00 RITTER'S COVE
- 6.34 新聞提要
- 6.35 SHA NA NA
- 7.00 七點鐘新聞報導及天  
氣報告
- 7.25 雲訊
- 7.30 SONG WRITERS' 81
- 8.30 THE ROYAL  
WEDDING
- 8.30 三洋劇場
- 9.30 新聞報導
- 9.35 明珠9.30
- 11.30 新聞報導
- 11.45 午夜電影
- 1.15 全日播放之單
- 0.40 SATURDAY SHOWS BEGIN "SHA NA-  
NA" REMAIN PLAYSIDE QUINCY JONES
- 04.15 ROCK IT
- 04.45 CHILDREN'S PROGRAMS
- 05.15 KIDS' CULT
- 05.50 SHA NA NA
- 06.15 NEWS REPORT FOLLOWED BY THE  
WEATHER REPORT
- 07.25 POLICE REPORT
- 07.55 SONGWRITERS '81
- 08.00 THE ROYAL WEDDING
- 08.30 SAID NEWS PRESENTS: ROCK  
ROADS IN THE 25TH CENTURY TWO  
PARTS
- 09.30 NEWS FILLS
- 09.50 STUFF TO GO "KISS (U.S.A. 1981)"
- 11.45 NEWS ROUNDUP
- 11.50 LATE NIGHT FEATURE "THE RAZOR"

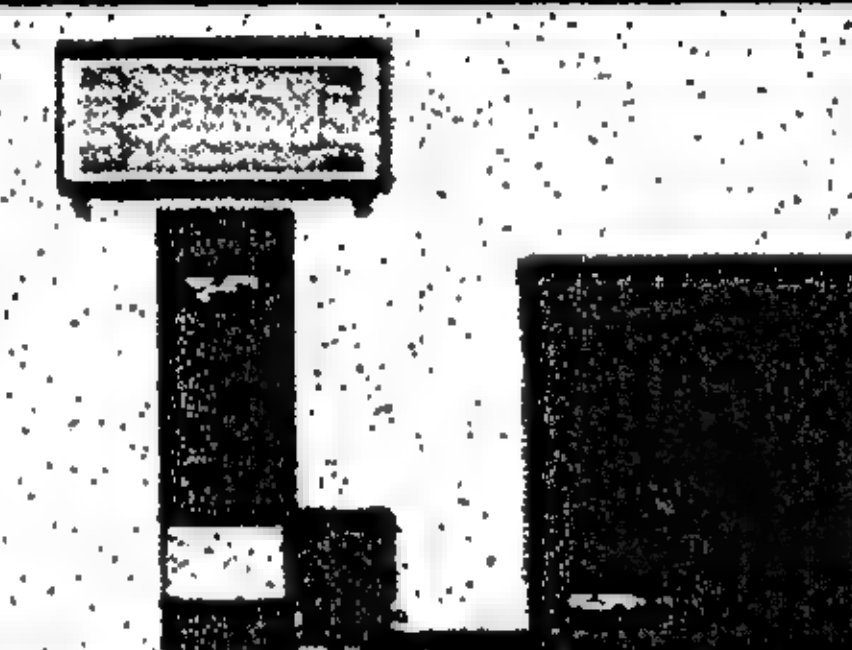
7.00 早晨節目  
9.00 玲瓏三勇士  
9.30 陰陽電磁俠  
10.00 粵語長片  
11.55 偷得浮生半日閒  
12.00 午間新聞  
12.15 粵語長片  
2.00 小指環與巨無霸  
2.30 巨靈神  
3.00 家和萬事興  
3.30 含苞待放  
4.00 九大  
5.00 醒目仔時間  
5.30 鏞情  
6.30  
6.00 二次大戰烽火錄  
6.30 暢所欲言  
7.00 新聞及天氣報告  
7.20 港聞專題  
7.30 珠璣集  
8.30 天龍訣  
10.25 當年今日  
10.30 新聞報導  
10.45 郎心似鐵  
11.45 粵語名片欣賞  
01.30 夜半奇談  
03.00 今日播談完畢

9.00 FELI X THE CAT  
糊塗雙探  
神鬼卡通片  
10.25 七矮人卡通片  
10.50 西域百家  
12.05 好戲連場  
2.20 好戲連場  
3.30 盤戈爭秘  
4.00 雲網雄風  
4.50 歌舞長良宵  
6.00 新聞摘要  
6.10 環球大賽  
7.05 夢幻成真  
7.55 當今今日  
8.00 新年天氣報告  
8.20 雪訊  
8.30 台八點半  
9.30 科學之謎  
11.25 新聞報導  
11.35 養生如夢  
12.25 今晚午夜場  
2.00 全日播映完畢

09.00 STATIONS OPENING PORCHAGES  
10.25 PERILS OF PEELEPOLE PITCHING  
10.50 HOW THE WEST WAS WON  
12.35 DOUBLE FEATURE: BANANA PASSAGE  
12.35 THE GREAT ESCAPE  
03.30 LOUIE GREENE'S LAST OF THE WILD  
HORSE  
04.00 MAMMOT FIVE O' "TREAD THE KING'S  
BEANSON"  
04.50 MIDWINTER SPECIAL  
06.00 EARLY NEWS  
06.10 RUGBY SPECIAL "ENGLAND AND WALES  
VS. IRELAND AND IRELAND"  
07.05 FASTAST IGLAND "THE CHEESEHEAD  
CHANDONED"  
07.55  
08.00 MAM NEWS "JULY 18"  
08.10 MAM NEWS & THE WEATHER REPORT  
08.30 POLICE REPORT  
08.40 APPOINTMENT 8:30 - THE  
09.30 GAMA CHRONICLES "UFO-EXCLUSIVE"  
10.00 THE GAMA CHRONICLES  
11.35 STARS LAMIGAN  
12.25 LATE NIGHT CINEMA "SKIDOO"  
12.55

星期五 FRIDAY, 17 JULY 七月十七日

# 美斯 美斯60CT1



TVB 翡翠

TVB 明珠

RTV 麗的中文

## RTV 麗的英文

8.00 仙巴歷險記  
8.25 宇宙保衛隊  
8.50 阿Q 正傳  
9.15 孖生姊妹  
9.45 粵語長片  
11.15 又會咁嘅  
11.45 卡通片  
12.00 仙鶴神針  
1.00 午間新聞  
1.15 民間傳奇  
2.15 午間電影欣賞  
4.00 春風桃李  
4.30 活潑小仙子  
5.00 圓桌武士  
5.30 跳飛機  
6.00 二八佳人  
6.30 六點半新聞報導  
6.49 天氣報告  
7.00 奉告  
7.05 佛山贊先生  
8.00 香港81  
8.30 無雙譜  
9.30 九點半新聞報導  
9.35 警訊  
9.47 歡樂今宵  
11.15 新聞報導  
11.30 今日財經  
11.35 豪門恩怨  
12.35 特警神探  
1.35 英語長片  
3.25 國語長片  
4.55 今日播映完畢

- 2.00 健身操
- 2.25 英語長片
- 3.55 卡通片
- 4.00 芝麻街
- 5.00 超人歷險記
- 5.30 世界動物園
- 5.40 小朋友體育天地
- 6.05 原野獵奇
- 6.34 新聞提要
- 7.35 輕靈半小時
- 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告
- 7.25 觀熱與角度
- 7.35 今日今日
- 8.30 神探勇擒職業殺手
- 11.15 新聞報導
- 11.30 粵人之聲
- 2.15 全日播映完畢

- 7.00 早晨節目
- 7.45 經濟快訊
- 9.00 卡通新樂園
- 9.30 泰山一天國之藍石
- 10.20 細說當年
- 10.35 中國紀錄片
- 11.00 電視人
- 12.00 節目簡報
- 12.02 午間新聞
- 12.20 經濟快訊
- 12.30 好戲連場：粵語長片
- 2.05 六合彩
- 2.10 好戲連場粵語長片
- 4.00 下午茶
- 4.30 太空奇艦
- 5.00 醒目仔時間
- 5.15 香蕉船
- 5.45 醒目仔時間
- 6.00 太空飛鷹俠
- 6.30 新聞及天氣報告
- 6.50 經濟快訊
- 6.55 奉告
- 7.00 再會太平山
- 8.00 宵燈開飯節電視
- 8.30 武俠帝女花
- 9.25 當年今日
- 9.30 新聞簡報
- 9.35 經濟行情
- 9.40 警訊
- 9.55 猛片首映
- 11.35 最後新聞
- 11.50 英皇劇場：人在江湖
- 00.50 武俠劇場
- 02.30 夜未央劇場

4.00 醒日仔時間  
糊塗探探  
神兔卡通片  
大力水手  
木偶奇遇記  
JASON OF  
STAR COMMAND  
5.35 臨下嚟吓  
6.00 新聞報導  
6.10 生活的旋律  
7.35 猛獸狂舞  
7.00 反斗球星大教練  
7.25 樂樂樂無窮  
7.55 當年今日  
8.00 新聞及天氣報告  
8.20 聽聽  
8.30 二台八點半  
9.30 週五晚特備節目  
10.45 二次大戰烽火錄  
11.15 新聞報導  
11.25 今晚午夜場  
12.45 今日播映完畢

04.00 WHIS ALIVE! TIPS  
05.35 LOCK & LEARN  
06.00 BIRD NEWS  
06.10 DAYS OF OUR LIVES  
07.25 DANCER FEVER  
07.35 THE MUSIC OF CINCINNATI  
07.45 ONE DAY "HOLY" TV  
08.00 RACE NEWS & THE WEATHER REPORT  
08.20 WHAT'S ON  
08.30 THE "ARMED & DANGEROUS" SHOW - BATTLESTAR GALACTICA: BURN OF THE RISING  
09.30 FRIDAY WIDOW SPECIAL "LIBERACE"  
10.45 "WORLD WAR II: SOLDIER'S DIARY"  
11.15 LATE NEWS  
11.25 LATE NIGHT CINEMA "CAPTAIN CARRY, U.S.A."  
12.45 CRYMORSE



遊

日

光

賞

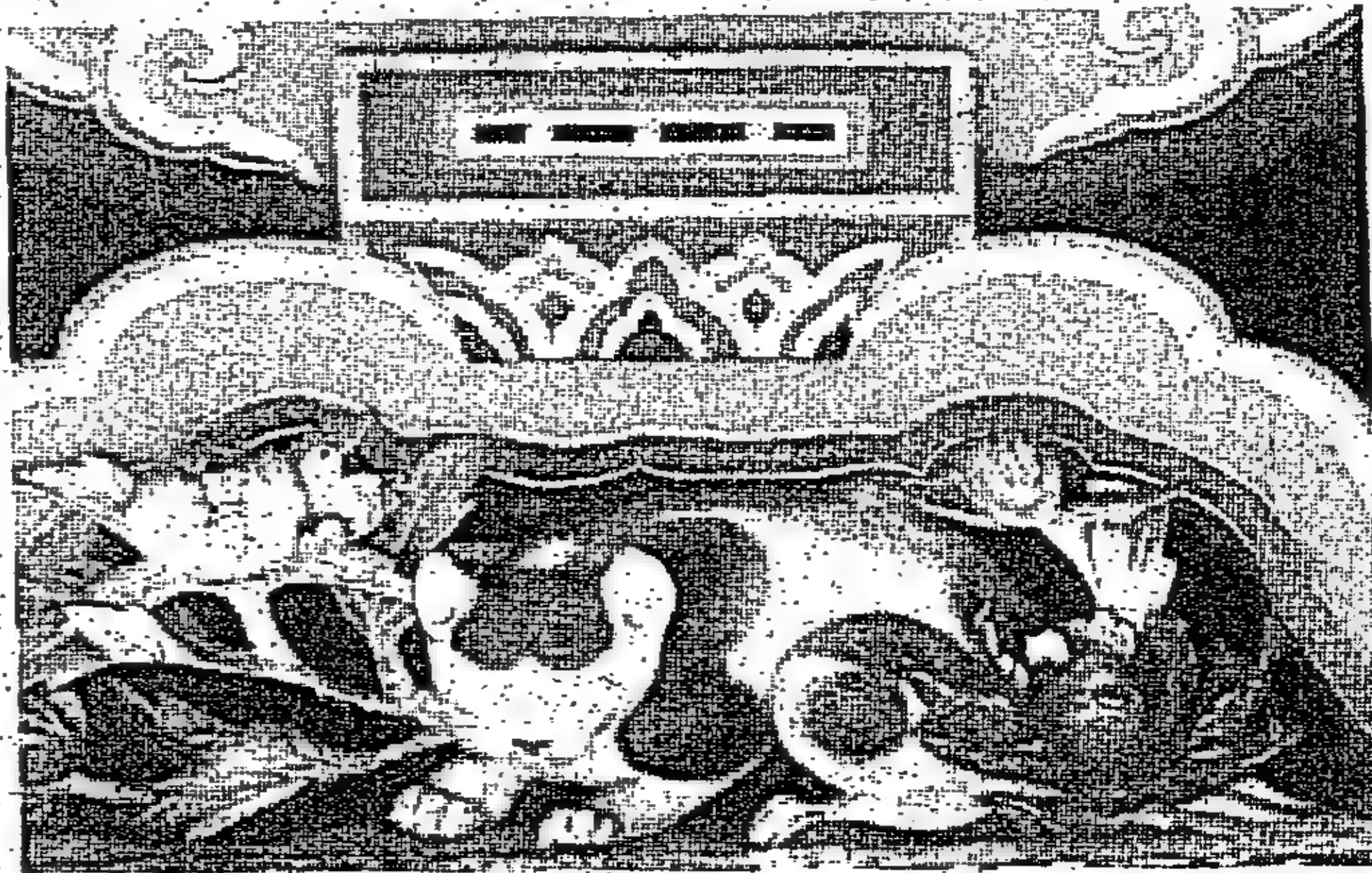
華

嚴

瀑

跟旅行團去遊日光，十條有九條都是清早由東京出發，別愛搭國鐵或者是東武列車，甚至把旅遊車開上去，總之兩個多鐘頭後到了日光山脚。先看東照宮也好，留待下山時才看也好，肯定中午以前，便得四十八響的公路，執上中禪寺去，吃過中飯，看龍潭飛瀑，和山中湖，豐富一點，便多了一個二荒山神社，下得山來，已是三時過後，於是馬不停蹄的，便循原路回東京，到達的時候，早已萬家燈火，連自己也筋疲力盡了。若然趕得上，還要被安排到淺草國劇場欣賞松竹歌舞，節目確是豐富到了不得，說是渡假旅行，遊山玩水，體質稍差，恐怕都不容易吃得消，何況說是享受。

日光果真幾個鐘頭便能玩個透切乎？曰：非也！為真要留連的話，一星期未為多。



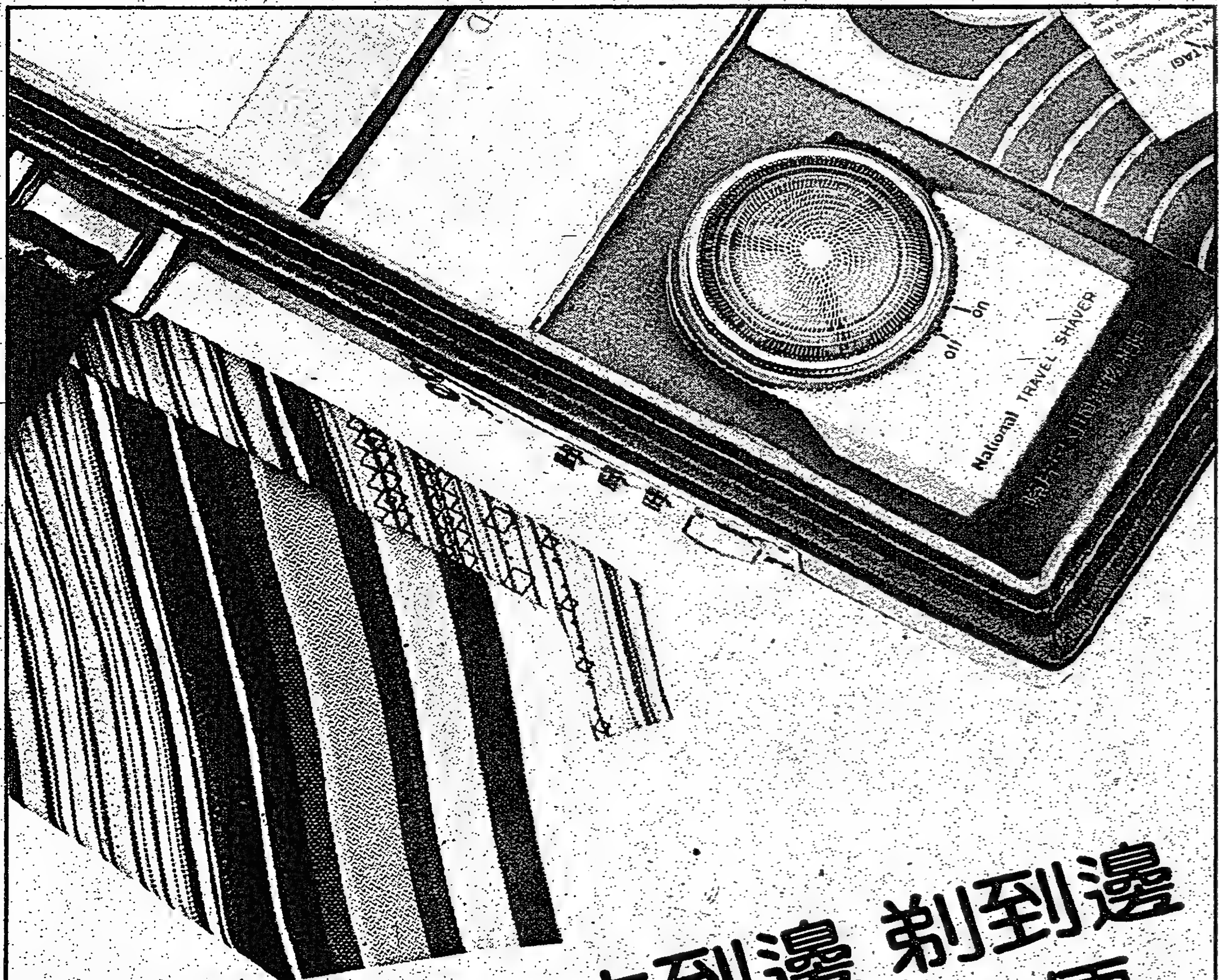
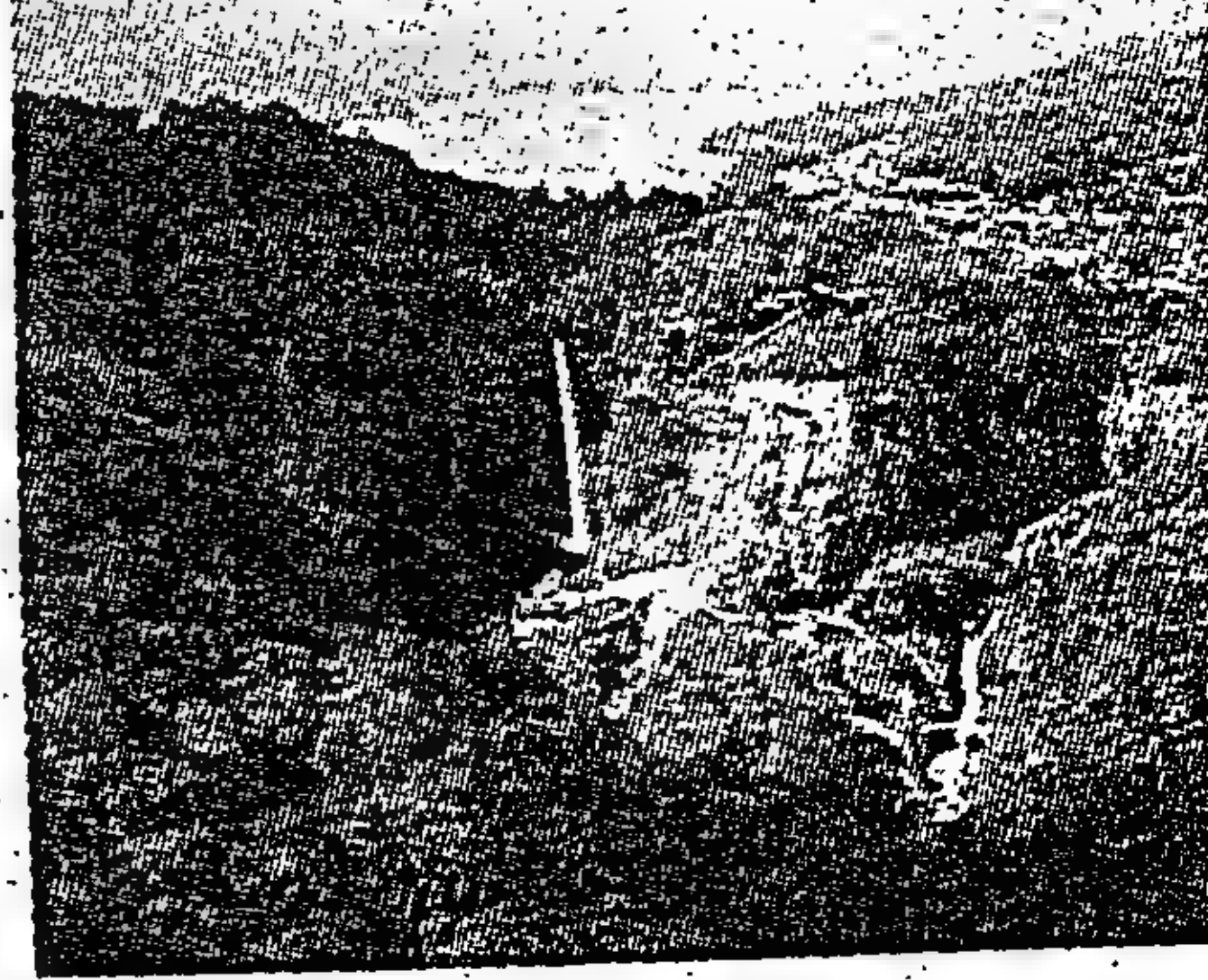
上日光第一站應先在鬼怒川停下來，距日光只一箭之遙，兩分鐘可達，要是坐國鐵來的話，有直達車，亦可在下今市轉車，鬼怒川是日本三大溫泉之一，與別府、熱海齊名。在經過兩個多鐘頭旅程之後，在這裡先歇腳，泡一個溫泉浴，一個晚上，何樂而不為。是以從東京出發的時候，也用不着趕早，大可以在中飯後，施施然而來。鬼怒川旅館多，洋式和日式俱備，沒有一間沒有溫泉的，以我經驗，和式塔塔米氣氛較好一點。浴後晚飯，然後上街散步，回來時，下女已把床褥整理好，躺下來，召個按摩姑娘來鬆筋骨，就寢沉沉睡去也不要緊，旅館自然會替你算帳，在萬山圍繞中睡覺，保證你，一定很舒服。

睡得好，可以多住一晚，要不然，搭巴士再走廿五分鐘，到川治溫泉來，這裡有個名曰五十里的山中湖，湖邊有條大水壩，登上展望台遠眺湖光山色，風景很是脫俗。川治的旅館，以日式瓦蓋民居居多，能夠住在湖邊的話，比鬼怒川還是強呢！

住過了兩天才上山去，不消說是寫意得多了，到達中禪寺，可先不華嚴潭，這條瀑布水源來自中禪寺湖，銀蛇般一瀉而下，和美國的尼加拉瀑布有別，春夏秋都好，冬天恐怕瀑布結了冰，懸崖上冰柱一條，倒沒有什麼看頭，何況冬天裡，山頂積雪多，連路蓋掩沒了也不稀奇，那時候，遊人稀少，只留下一片蕭索，反為不美。

要吃嗎？湖邊不少食堂，湖中魚最出色，鮮美而幼骨為然，大條的也不過七八兩之間，除有骨之外，都可以吞下肚裡，小魚更方便，一口一條，連魚頭也不必吐出來了。獨惜日本料理，只知把魚酥炸，雖然炸得不錯，甘香酥脆之外，肉還是嫩滑，不過我能肯定，假如大條的拿來清蒸，自然是好吃得多，望外面風雪交加，燙了瓶沙嘅在手，口啖湖中魚，席地而坐，知己共醉，樂在其中矣。

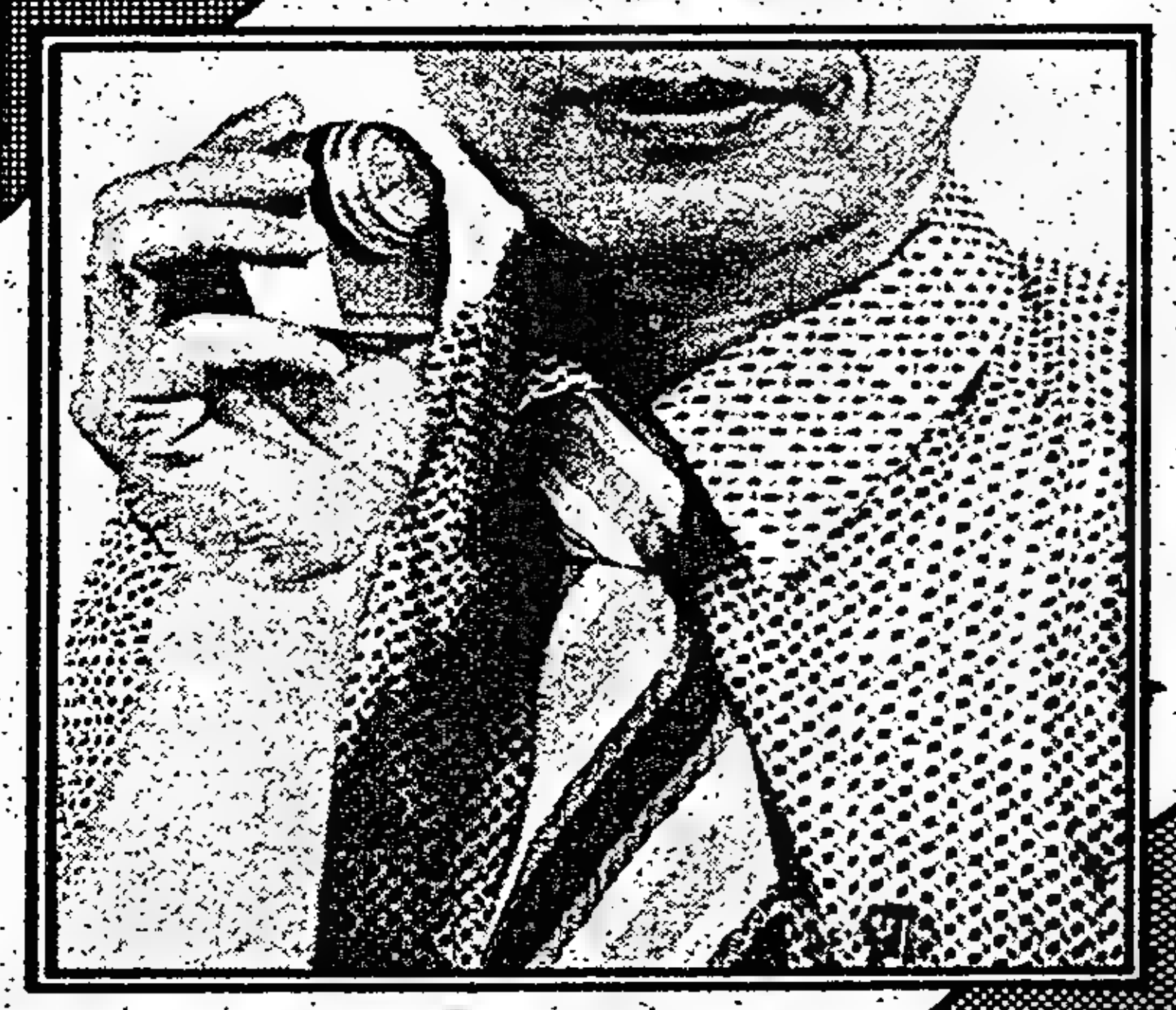
下山嗎？不！別趕忙，驅車沿湖邊深入，越過了二荒山中宮祠，那裡有些日本古物，按時也有男女道入作參神演出，略看已足，不如從右邊轉進男體山脚，看看光得得的古戰場，在羣山中一片大草原，說是古來必爭的征戰地。要是在六月的話，是個晴天，便可以欣賞遍地梨花開，月夜下在白樺叢裡漫步，這都是日光山上的獨有美景。



## 去到邊 剃到邊 旅行最方便

### 樂聲牌ES-551 微型電鬚刨

- 機身只重95克，小巧輕盈
- 旅行時攜帶最方便
- 備有旋動式剃鬚圓頭，高度精密
- 用電：2枚UM-4乾電池
- 附送精美皮袋及清潔刷子
- 顏色：栗紅/黑/銀



**樂聲牌**

垂詢請電3-315111  
信興電器貿易有限公司



服務中心：葵涌貨櫃碼頭路51-63號葵順工業中心七樓·電話：0-281771  
 分站：  
 香港中環聯邦大廈1401室·電話：5-256161-8  
 香港敬德道三號地下·電話：5-709444  
 九龍彌敦道625號廣新大廈二樓·電話：3-315111  
 九龍北帝街二號·電話：3-7130434  
 廣州人民南路111號地下·電話：89398

陳列室：  
 香港中環聯邦大廈1401室·電話：5-256161-8  
 九龍彌敦道625號廣新大廈二樓·電話：3-315111  
 亞洲陳列中心：亞洲沙咀道321號·電話：0-423346



# 針灸知識

電話：3-303437  
5-778021

中國新針灸院 李南

## 神經衰弱及治法

神經衰弱是常見的大腦神經官能症，尤其居於城市者更為普遍，患者又多見於青壯年。原因由於生活緊張，長期用腦過度，或久病之後身體虛弱，以致一系列的神經功能紊亂症狀。中醫稱「心腎不交，心、肝、脾、腎等臟器失調有關。」

神經衰弱的症狀表現是：頭暈、頭痛、健忘、記憶漸漸減退、思想不能集中、失眠、煩躁、多夢、夜尿、手汗、心悸、眼花、耳鳴、疲乏無力、食慾不振，甚至陽萎不舉、不欲房事，又偶然感覺頭顱不適，腰酸背痛，四肢無力，疼痛等，而過了一兩天，又自然疼痛消失，繼而來的是意志日見消沉，精神憂鬱，多懼易怒，沮喪自危。

治療方面，除徹底解決患者思想上之困擾外，還要使病者建立治癒信心，減少腦力勞動，多做體力勞動，注意鍛鍊體魄，如散步、爬山、打太極。

針灸按摩術取強壯身體的穴位，如腎俞、命門、關元、志室等。命門屬督脈，可培元補腎，通利腰脊，腎俞屬太陽膀胱經，調腎氣，強關節，明耳目，振精神，志室治遺精，陽萎，腎炎，關元屬任脈，與足三陰相會，固本培元，扶陽救急，以上多個穴位配合，通治一般神經衰弱症。

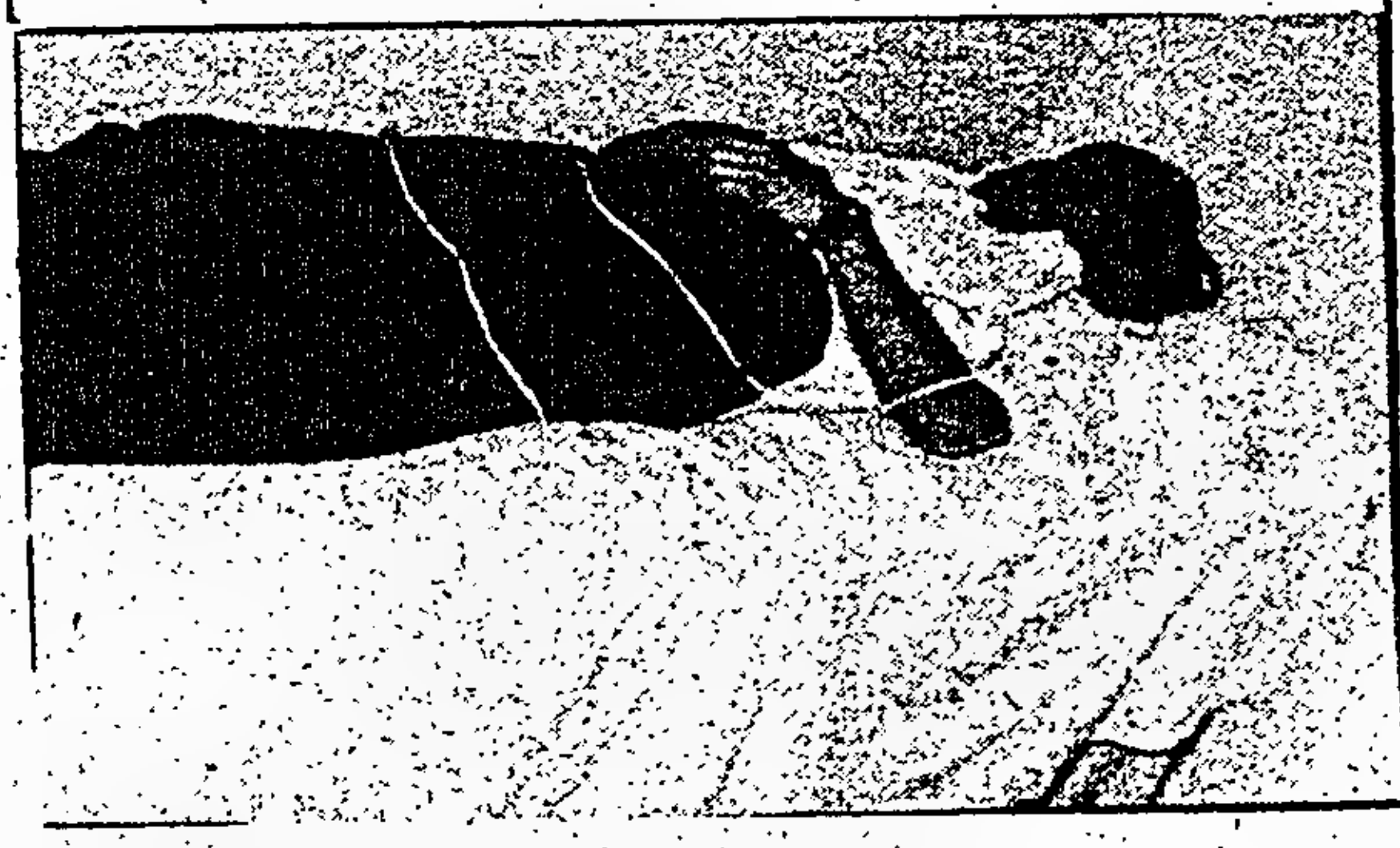
食物療法治神經衰弱亦有很大的收效，今介紹兩條食療簡便方如下：

(一)松針一兩，紅棗六枚去核，煎服。可放三碗水煎成八分。

松針就是山上松樹的葉，內含大量的維他命C，松脂，磷質，鐵質，維他命B等。

(二)含羞草一兩，瘦肉三兩，清水四碗煎至一碗服。

含羞草又名怕羞草，楊貴妃用手摸摸它，全棵樹葉都收縮，一會兒又回復原來，性味甘澀微寒，安神鎮靜，有神經衰弱失眠者服多次後便有奇效，如無根，用枝葉亦可但效稍遜。松葉針和含羞草都很容易在郊區取到。



## 葉振棠是個好好先生

· 瑋繼梁 ·



有人說娛樂圈是個大染缸，太單純的人是站不住腳的。但我個人却認為未必，起碼在本港樂壇有位頗富威名的男歌手，每當提起他的名字時，人家都會說一句：「是個好好先生！」

他——葉振棠，一個我相當欣賞的歌手。

記得最初認識葉振棠時，他給我一個頗為害羞的感覺。其實這是頗出乎我意料之外的，因為他在娛樂圈已有好一段日子，就算不是落落大方，但起碼也會是個圓滑的人，但他最初給我的印象卻是個初出道的歌手，對每個人都很客氣，亦很保留，不會一見面就嘮嘮叨叨的談個沒完。每當我問他一個問題時，他通常都側起頭來想一想法才回答，好個謹慎的傢伙。

事實上，說到葉振棠的歌唱生涯，倒是個頗富傳奇性的故事。大家都知道，他加入歌壇已不是今天的事。早於多年前，他便已加入新特樂樂隊，唱的歌以歐西歌為主。雖然嘛，當時這樂隊在本港樂壇上亦算佔了一席位，但離成功

還似乎有好一段路呢。所以後來他們就拆了伙，各自去發展自己的事業。

拆了伙後，葉振棠曾經沉寂了好一段日子，後來雖然組了一個馬正棠樂隊，並且唱了好幾首頗為投機的歌曲，但運氣始終未未來臨。沒多久，馬正棠又告拆伙了。

有時運氣來到時，就算怎樣不好的環境都會改變的。葉振棠於主唱了麗的電視劇《浮生六劫》後，運氣就不再離開了。大內羣英、浴血太平山，一部接一部的電視劇，把他的事業推到了更高峯去。

話說回來，葉振棠能攀上今天，亦不純粹是運氣使然的。他很注重自己，有進步，故此當他發覺自己在台上缺乏豐富的動作去配合某些歌曲時，就想到用些特別道具去補救，譬如他每次唱大內羣英主題曲時，都會舞動一把很大的中國摺扇，舞得虎虎有聲，煞是好看。上次碰見他時，談不上兩句又輪到他出場了。一個藝人的光輝日子是有限的，希望他能把握著今天吧。

## 漫談工人歌唱比賽

一年一度的工人歌唱比賽，經過一個多月的初、複、準決賽的角逐，終於在六月廿八日的晚上定出各組的名次。

在與一些評判開談中，有評判戲言「可以定為歌詠節」。由於參賽人數之多，時間之長，規模之大，動員人力之巨，而且範圍又廣泛，確實有條件定為一年一度之「歌詠節」。去年記者曾經提過：在名稱上可以改為「九工聯會工人俱樂部主辦 全港公開歌唱比賽」。

這樣會使範圍更加擴大，一些並非工人成份的青年人，可以更加名正言順地參加。事實上它的成份已經不限定是工人參加。這點，起碼連決賽晚上的司機車淑梅就不大了解。她問一個還是學生成份的參賽者「怎麼可以參加呢？」那個參賽者說她因為做暑期工，所以有資格參加。其實她即使不當暑期工，也可以有資格參加的。車淑梅是多此一問。我這個例子不是貶低車淑梅，只是想說明一下正名的必要性。

現在簡略談談各組決賽的結果。合唱組已經提前在六月廿一日進行決賽。由於參賽隊伍不多，情況不如去年那樣熱烈。結果是羣聲合唱團以較好的基本訓練和較平衡的聲部比例較細緻的歌曲處理取得冠軍。香島校友會合唱團能夠糾正他們在初賽時唱自選歌曲時的紛亂而取得亞軍。中業校友會則因不善於掌握休息時間，賽前練得時間過長而使隊員在比賽時出現疲態，加上領唱者走音而引致全體也走了音；成績不及初賽時，因而只得季军。綜觀三隊在自選歌曲中的表現——正如一位寫樂評的朋友說三隊都未能做到「知己」。冠軍隊的「白雲飛渡劉十六歸山」只是在理解和處理上出現一些問題，問題不算嚴重。香島的優點是男聲而偏偏選了一

首以女聲為主導的樂曲「嘆息梅林」。原曲是以男中音為主調的，但不知是誰改編了以女聲為引導的合唱。中業的女聲很優美，為三隊之冠，男聲則粗糙生硬，但偏偏選了以男聲為主的一「烏蘇里船歌」。

小組唱組：殺青小組以一首清新而有變化的一「啊，朋友再見」！奪得冠軍，雄鷹合唱團突然有良佳表現，以合作整齊而得亞軍，他們（全男聲）唱的是「阿娜依」；中業合唱團的全女聲小組以優美清純的一曲「美麗的也爾斯河畔」取得季军。冠、亞、委這三組，總平均分數相差極微。優勝獎的紡織染女聲小組和諧，鄭錦傑組唱「故鄉之歌」則情感懇切。總括說來，這一組評判的結果是合理的。

外國民歌組的名次是：①Delta（三角洲），唱的是「A World of our own」（我們自己的世界）②Michael Lee（李米高）唱的是「If You Walked Away」（假如你離去）③關志誠，唱的是「Rocky Road」（岩石路）優異獎是Crystal Notes（晶聲的音符）唱的是「I Looked For Love」（我在找尋愛）及蕭鳳燕的「Just Fall in Love Again」（我只好像墜愛河）。記者的意見，蕭鳳燕與李米高的位置應該互調。蕭鳳燕的聲音圓潤有韻味吐字也清楚，氣量也控制得宜，是一個很有前途的新秀。而李米高除了因為擔心愛人一旦離去的凄苦表情之外，聲音沒有什麼可取之處，可能是當他在唱的時候，電視攝影人員在他身邊跑來跑去拍攝特寫鏡頭，他是在鋼琴前自彈自唱的，因而多了點同情分數吧。話說回來，錄影人員這樣在參賽者身邊一、二尺之間拍特寫，是大大妨礙了參賽者的情緒的。賽會方面應該出面制止。

## 香港中樂團七月份音樂會

市政局香港中樂團將於八一年七月十七日至十九日（星期五至星期日）晚上八時假大會堂音樂廳舉行三場音樂會，並再次邀請請于葵擔任客席指揮。

于葵曾先後於七九及八〇年擔任香港中樂團客席指揮。相信喜愛人士對他的指揮手法一定不會感到陌生。他畢業於廣東省立藝術專科學校音樂系，從事電影音樂工作已有二十多年，並曾為數十部電影配音及作曲。包括國語片、粵語片及黃梅調歌唱片等。除此之外，他亦經常指揮西洋管弦樂團、中國民族樂團及合唱團，並為本港業餘團體作客席指揮，致力推廣中國，培養新秀，不遺餘力。

是次音樂會節目內容非常豐富，除民樂合奏外，更邀請到女高音顏添英獨唱三首歌曲「鳥蘇里江」、「漁光曲」、「克拉斯瑪依」，男中音鄭允貞演唱「老司機」、「打柴歌」，「這還是一顆一遭」及鋼琴獨奏「延河暢想曲」及參加「梁祝四重奏」選段。此外春天合唱團亦將合唱名曲多首計有粵語創作歌曲「高高山上的一棵松」、「八月十五賞月華」、「迫上梁山」國語創作歌曲「玫瑰岩」、「海燕之歌」。其他節目則包括二胡獨奏「幾首粵語、國語創作，均出于葵所作」。其中「玫瑰岩」及「採蓮曲」由陳能洛編配，「逼上梁山」由郭楊編配。「夏夜」、「高胡獨奏「新強之春」、民樂合奏「慶豐收」、「黎族舞曲」等，節目可謂多采多姿。



# 紐約大都會歌劇院明星演出

歌劇故事介紹之一 (一)

德 幕

Bohème, La 「波希米亞人」(四幕)  
歌劇作曲者：普契尼(G. Puccini)。  
編劇者：賈高沙(G. Giacosa)與易利卡(L. Illica)根據莫爾格(H. M. Unger)所著的小說改編。首次公演：一八九六年一月二日在意大利都林之雷喬劇院。

劇中人物：詩人魯道夫(Rodolfo, 男高音)、畫家馬塞羅(Marcello, 男中音)、哲學家柯林(Colline, 男低音)、音樂家蕭那爾(Schaunard, 男中音)。

## 卓明理客席指揮中樂團

### 教協合唱團聯合演唱

市政局香港中樂團將於八月中旬假大會堂音樂廳及荃灣大會堂音樂廳舉行四場音樂會。由卓明理擔任客席指揮，並邀得教協合唱團參加演出。

是次音樂會合唱項目，將演唱三首中國歷史歌曲：「海韻」(趙元任曲)、「抗敵歌」及「旗正飄飄」(黃自曲)。

香港中樂團主辦之各場音樂會，極受聽眾歡迎。教協合唱團為配合此盛大之音樂會，特徵徵求新團員，歡迎對歌唱有同好之文化界朋友，參加排練演唱。

教協合唱團：聯絡電話：三—884313  
三—886383

練唱地點：旺角通菜街28號B地下道  
仁幼稚園(旺角警署側)

第一幕：繡花女咪咪(Mimi, 女高音)，房東白粉爾(Bernard, 男低音)，玩具小販巴碧諾爾(Parpignol, 男高音)，都議員阿慶多羅(Alcindoro, 男低音)，來自巴黎拉丁區的少女穆賽塔(Musetta, 女次高音)，稅關副警衛長，男學生及女孩多人，店主及侍僕們，兵士及小販等。故事發生在十九世紀中葉的巴黎。

第一幕：公寓一角的亭子間裏。這寒冷簡陋的小屋，共住着四個來自波希米亞的青年人。畫家正擬將一把椅子燒掉藉以取暖。突然音樂家回來了，兩臂滿抱着食物、酒和燒料。他說這些東西是他用剛從一個顧客那裏得來的錢去買的。大家都高興極了，決定再到拉丁區的一間咖啡館裏去宴樂。只有詩人未隨同去。這時，鄰居咪咪前來借火點煙。她正要離去，突然一陣咳嗽使她昏昏欲倒。詩人趕緊幫忙她醒過來。她才醒來。過了一會兒，她又回來找剛才遺落在他們房內的鑰匙。當詩人和她跪在地上摸索鑰匙時，他觸到她冰冷的手。他便握住她的手向她訴說自己的身世(唱「你的小手多麼冰冷啊」Che gelida manina)。咪咪表示她渴望着春天，芬芳的花朵和溫暖的氣息(唱「人們叫我咪咪」Mi chiamano Mimi)。幾位朋友在街上大聲叫詩人同去宴樂。詩人開窗回答，月光從窗外流瀉進來，使他看清了咪咪美麗的容貌。彼此情感橫溢，同時唱出感奮的情歌(唱「O soave fanciulla」)，然後一起愉快地去參加朋友們的歡樂。

第二幕：拉丁區的摩馬斯咖啡店。今夜是聖誕前夕。詩人帶咪咪到女帽商店贈她一頂新帽，然後進入咖啡店去與朋友們會合。畫家以前的愛人穆賽塔挽

着都議員來到。她揮首弄姿地誇稱所有的男人都要着她的迷(唱「Quando M. ino saetta」)。畫家聽了不禁舊情復燃。穆賽塔也向他眉目傳情，她藉口鞋太緊，差差議員快去換個鞋匠來。都議員去後，然後她趕就畫家。這些波希米亞人，參加一隊街上經過的遊行行列去了，都議員回來時，發現他不僅被拋棄，並有一大筆的賬單在等他去付清。

事實上他們已無法分開了，再經過一番溫存撫慰，兩人便依偎着睡去。

第四幕：在小亭子間裏。詩人和畫家又和他們的愛人鬥了氣。當他們回憶起與他們在一起的歡樂，又不禁十分懷念她們。畫家從口袋裏拿出穆賽塔的絲帶來吻着；詩人從歌聲裏寄意(唱「Ah, Mimi, tu più」)，他倆的想念被哲學家、音樂家的回家而打斷。面對着食物和酒，這些波希米亞人又興奮起來。大家跳舞並假裝着決鬥。當縱飲歡呼正達高潮時，穆賽塔衝了進來。她說咪咪在門外，病得很厲害。大家把咪咪扶進來，安置在詩人的床上。一對情人前嫌盡釋，朋友們都忙著出去買藥，剩下他倆儘情地互訴衷情。朋友們回來了，咪咪疲乏地閉上眼睛。詩人關上窗門遮蔽光線，但是音樂家發現咪咪不是睡着而是死去了。詩人即奔到她的床前大叫她的名字。咪咪已安息了，剩下哀慟的詩人泣不成聲。

「紐約大都會歌劇院」

## 湯瑪士富爾頓

### 代伊芙瑰娜來港指揮

原定於下月在一紐約大都會歌劇院舉行「中指揮香港管弦樂團演奏的伊芙瑰娜」，現因事不能來港，指揮工作將由最近受聘於紐約大都會歌劇院為指揮之一的湯瑪士·富爾頓代替。

富爾頓出生於美國田納西州孟斐斯市，他在田納西州大學取得音樂學士學位後，即到格德雷斯音樂學院進修，且更獲獎金跟隨尤金·奧文狄及馬克·羅道夫學習指揮。

紐約大都會歌劇院將由七月九日至十二日每晚八時在大會堂音樂廳演出。

七月九日及十二日的節目包括比才的「卡門」、普契尼的「紅伶血」及「蝴蝶夫人」，七月十日及十一日的節目則為普契尼的「波希米亞人」、聖桑的「參孫與達莉茲」及威爾第的「雅依達」。



門券分十元、廿元、卅元、四十元及五十元五種，現已在大會堂票房發售。

## 首創單鏡反光相機自動對焦系統

# 麗確 XR6

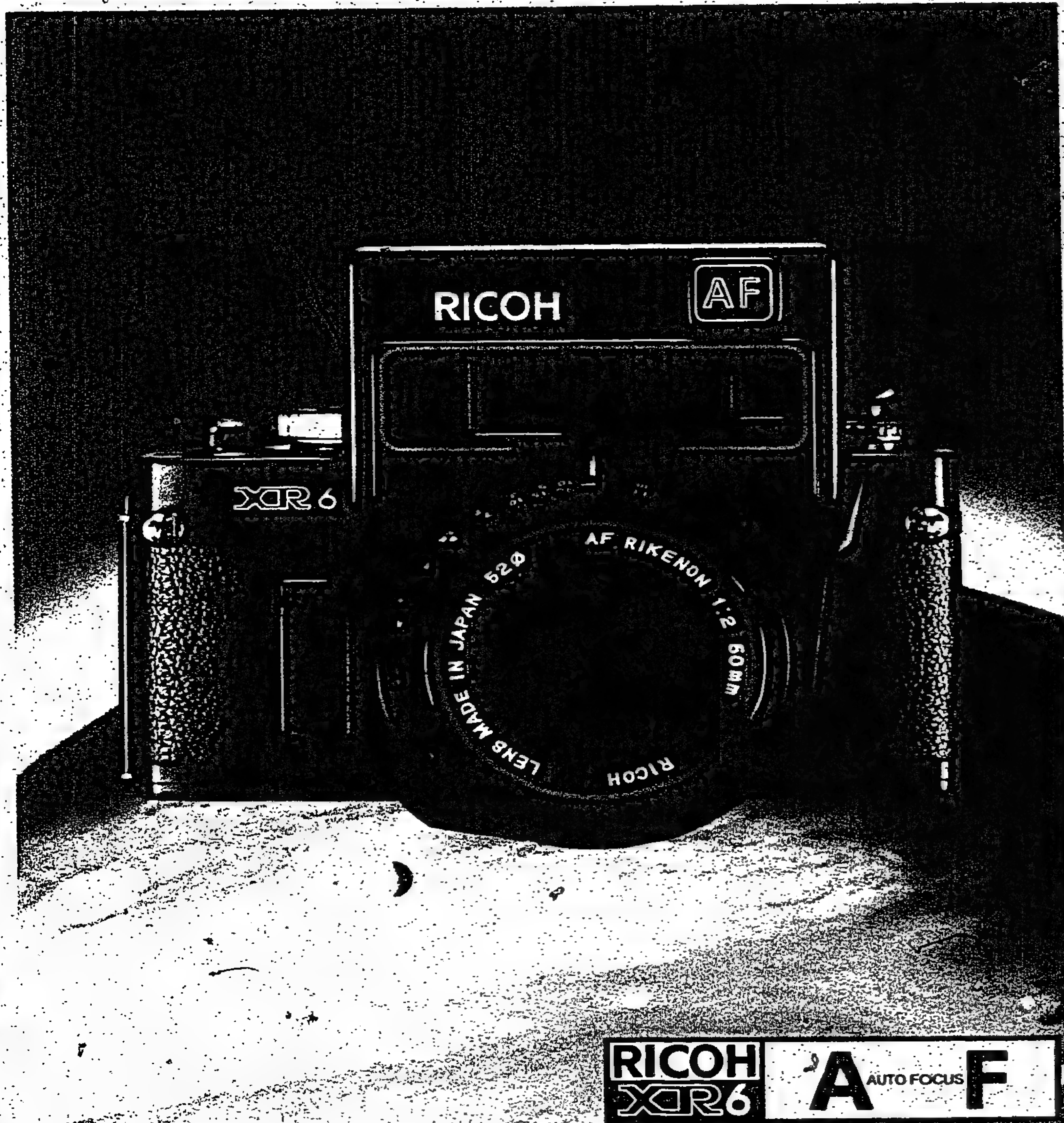
### 麗確攝影新科技

#### XR-6 AF

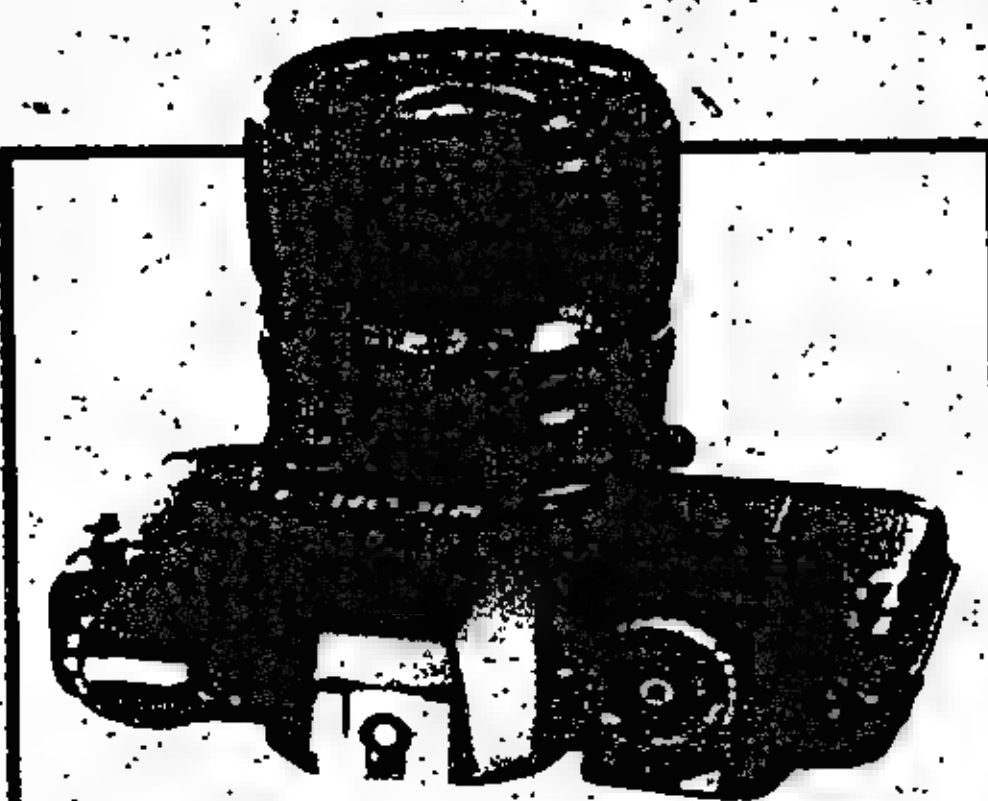
首創單鏡反光相機自動對焦系統、自動曝光，操作簡便，一觸即拍，快捷準確。

#### XR-6 ZOOM

機身輕巧，全自動曝光。XR RIKENON 35-70mm f/3.5 袖珍微距神鏡，開拓廣闊攝影領域，提供更多創作機會。



### 創新產品！



RICOH XR6 ZOOM

RICOH XR6 A AUTO FOCUS F

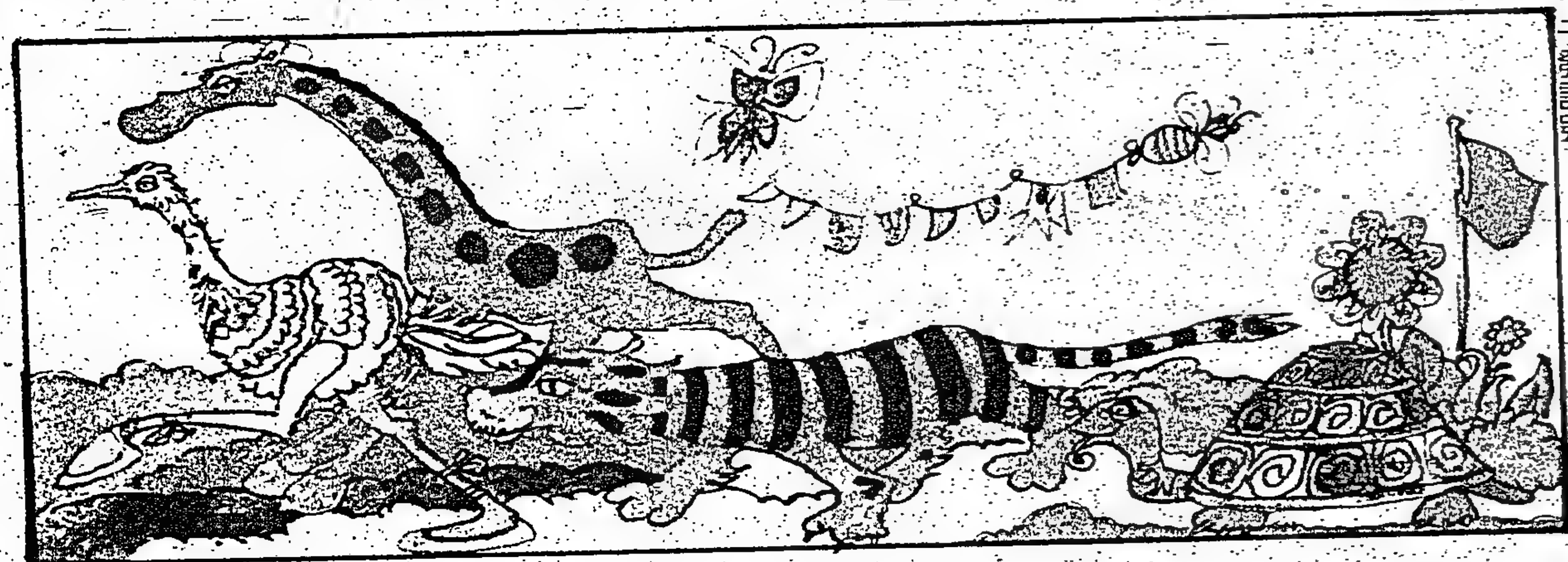


總代理：太平洋行有限公司攝影器材部  
(英之傑集團公司成員)

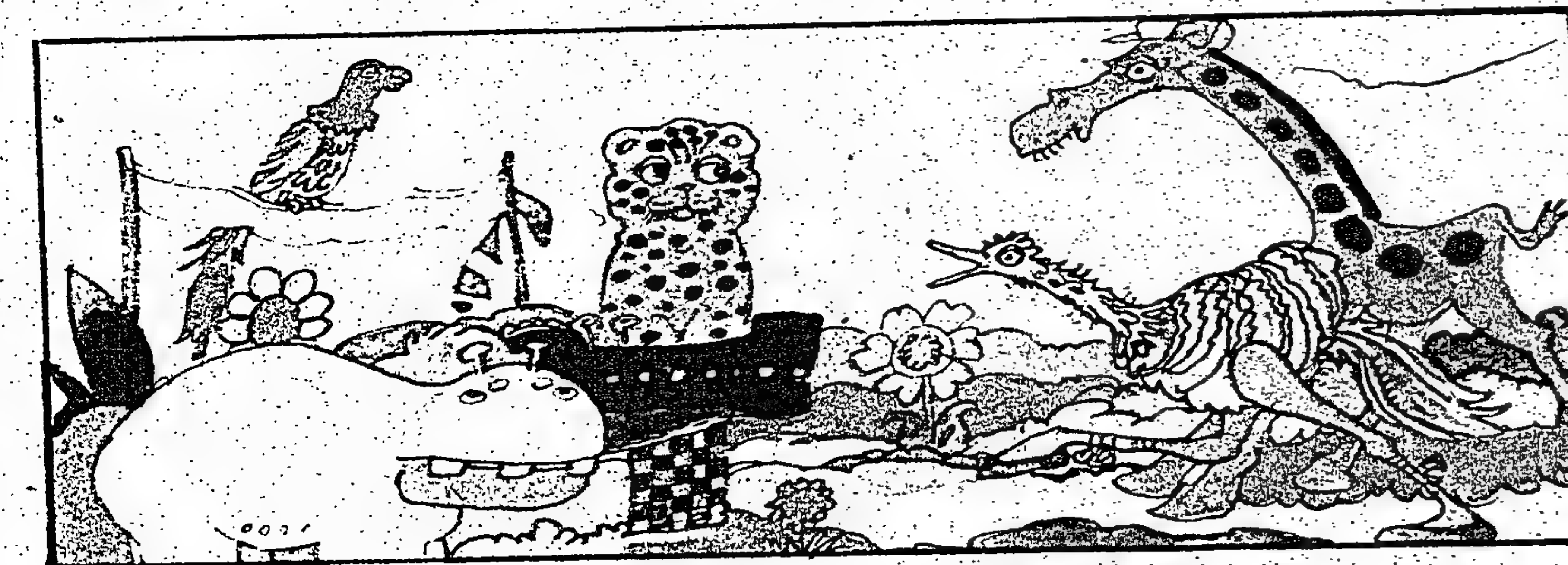
寄：香港總郵箱56號太平洋行攝影器材部  
請將麗確XR6說明書寄往下列地址為荷：

姓名：\_\_\_\_\_  
地址：\_\_\_\_\_

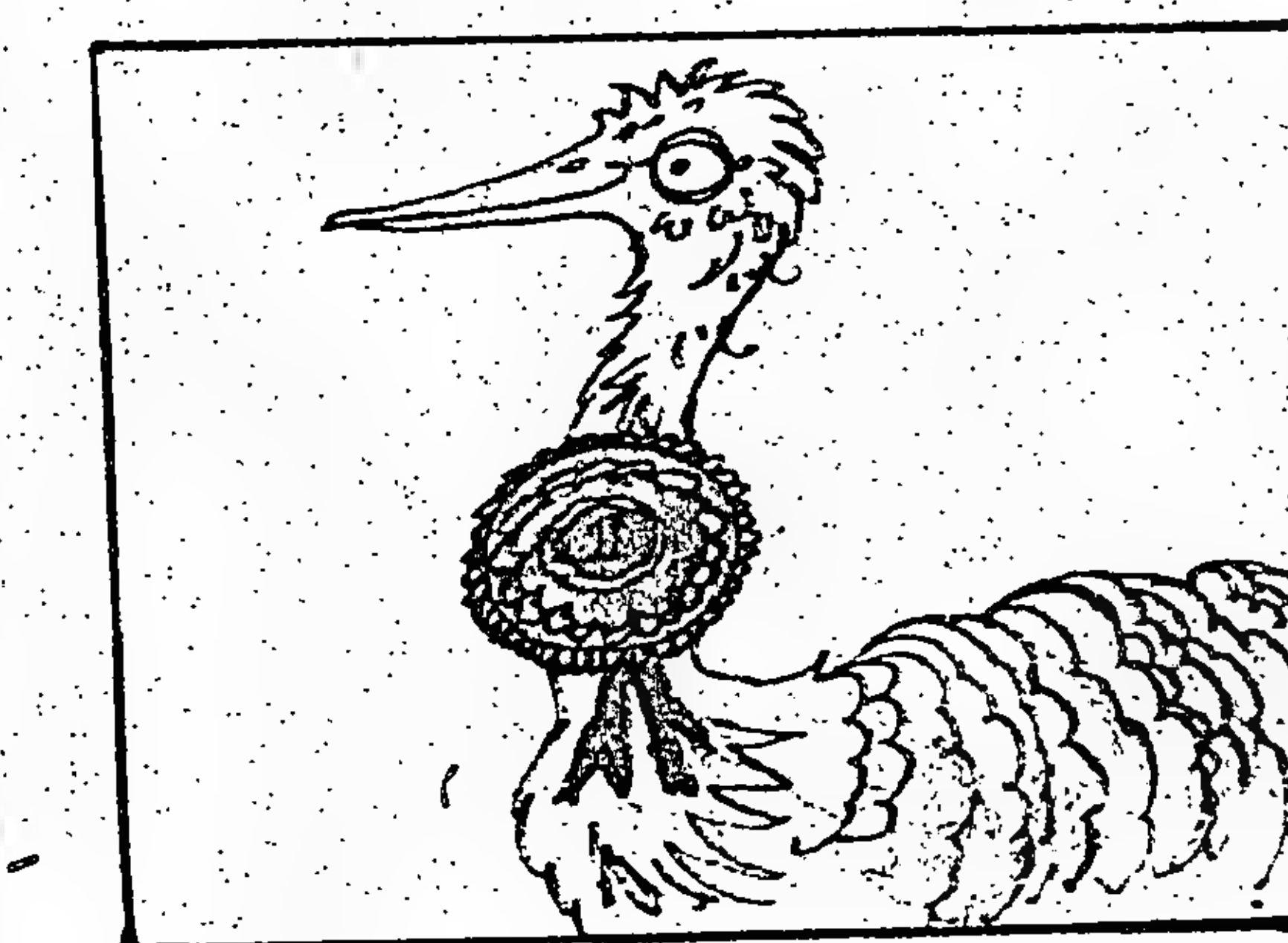




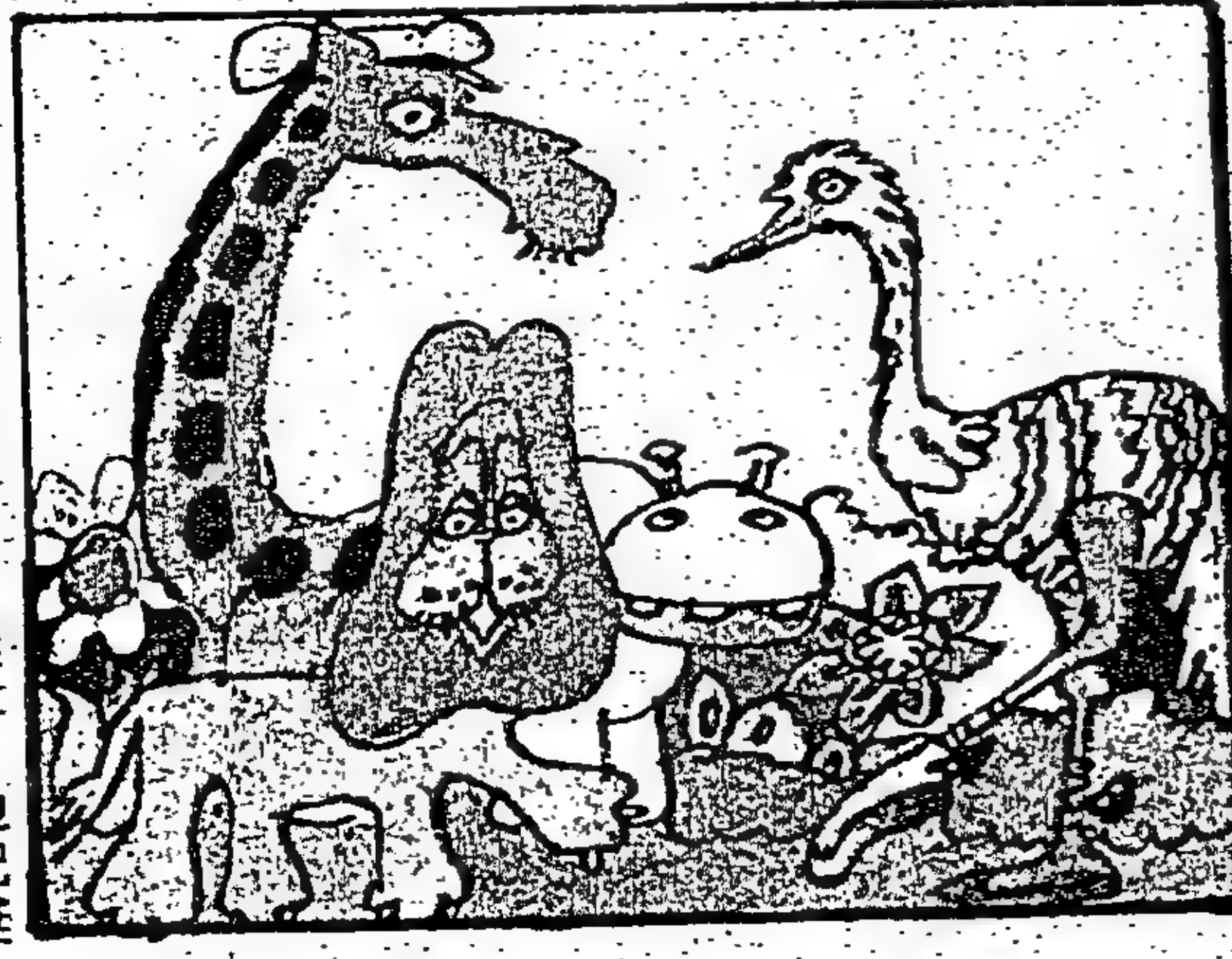
(十一) 第一項比賽是賽跑，參加者有長頸鹿、老虎和鸵鳥。由烏龜吹哨子發訊號。



(十二) 起跑了，鸵鳥一路領先，最先到達終點，長頸鹿緊跟在她後面。



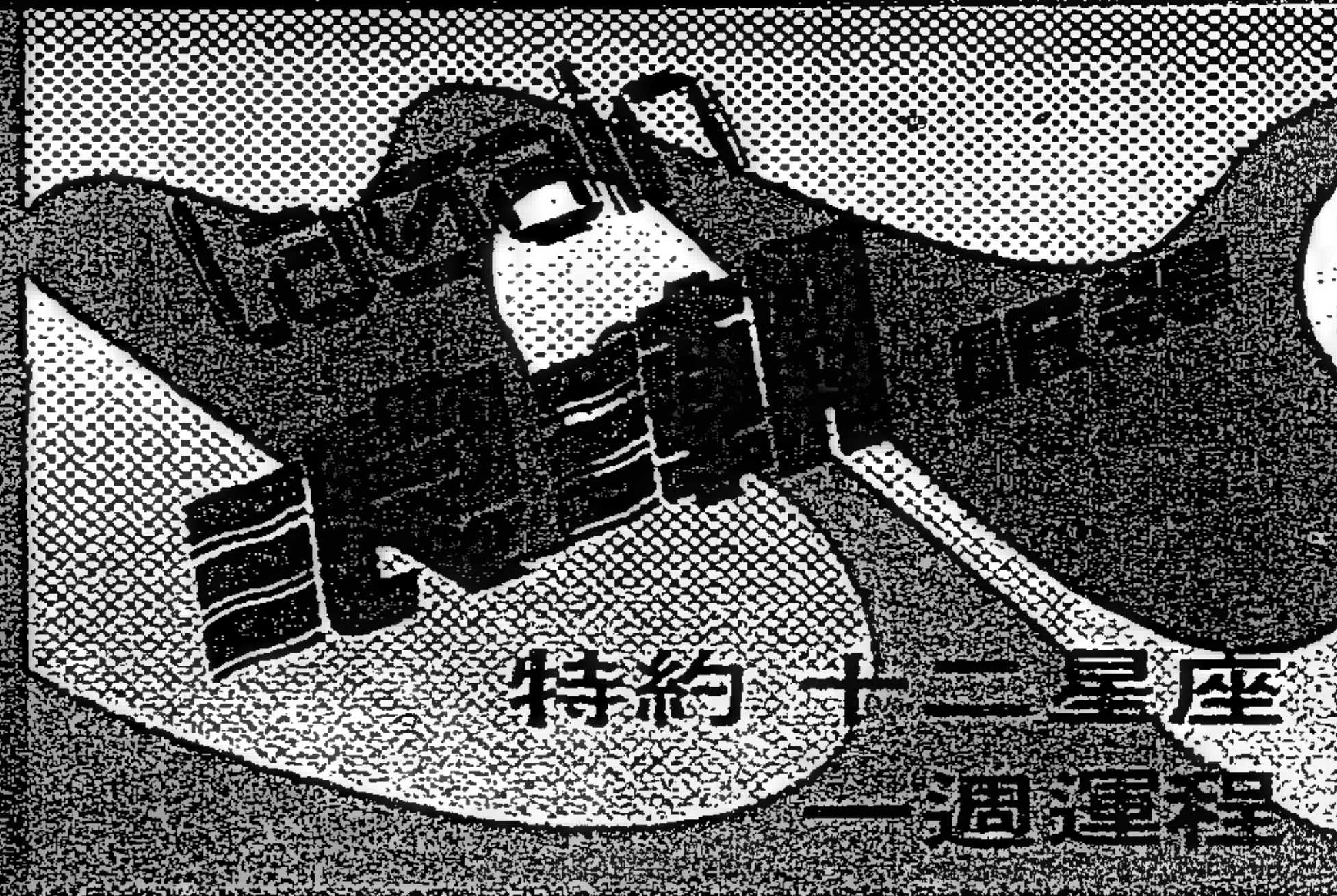
(十四) 鸵鳥贏得了獎章，她把獎章佩在頸上，大家鼓掌祝賀她。跟着，第二項競賽節目開始了。(未完)



(十三) 鸵鳥得了第一名，朋友們稱讚她，向她道賀。鸵鳥很高興。

快樂的一天

江梁  
大面



## ● 養眼潮流 快樂逍遙

### 十二星座本週運程推算

水晶球

**白羊座**  
3月21日—4月20日  
家庭的問題比較顯著，也許要多費精神，特別有關年長的親屬，你必須加以照顧。有藝術天份的人，本週會有卓越的成績。社交及娛樂項目，你將會跟一羣有趣的人接觸，氣氛頗為歡樂。提防別人在背後製造是非。

**金牛座**  
4月21日—5月21日  
家人的問題獲得解決，你的担子大大減輕。遲睡於健康無益，宜養成早睡的習慣。愛侶表現同心，願意作精神上的支持。參加投資的人，宜研究消息的真實性。切勿揮霍金錢，應量入為出。遠方的問題仍然存在。

**雙子座**  
5月22日—6月21日  
破壞的友誼可以重建，必須拿出你的勇氣來。對親屬不宜太過固執，凡事要多為別人着想。未婚的人，本週會遇上合眼緣的異性。發起戶外活動的人，將享受其中的樂趣。四周的人顯得合作，新的意念備受重用。

**巨蟹座**  
6月22日—7月23日  
切勿在情緒衝動下作出決定，凡事要腳踏實地，理想主義是不能達到的。不宜與只顧玩樂的人作伴，經常忠告你的人才是真心朋友。某位家人傾向固執，是不容易說服的，暫且放棄這個意頭吧！本週不宜奢侈的消費。

**獅子座**  
7月24日—8月23日  
本週你不會受到干擾，可於寧靜的環境下工作。從事藝術創作項目的人，將會有一段美好的日子。某些人的表現是出於真誠，不要辜負他們的好意。短途旅行頗為稱心如意，你會享受其中的樂趣。健康問題並不嚴重。

**處女座**  
8月24日—9月23日  
宜把重心放於家庭方面，可能有人需要你的照顧。經濟是必須討論的問題，不妨找尋一個兩全其美的方法。本週愛侶的態度特別令你傾心，彼此互相欣賞。上司有較多私人的問題，脾氣傾向暴躁，你必須小心應付。

**天秤座**  
9月24日—10月23日  
利用星期天探訪將會帶來歡樂。正在進行創作計劃的人，宜加倍留意，不要放過美好的機會。部份人的表現可能令你失望，這都是苛求的結果。十四日不宜簽署合約，專業人士會有較好的意見。家庭的氣氛不大融洽。

**天蠍座**  
10月24日—11月23日  
與某人安排的約會顯得重要，這是會影響未來前途的，最好避免公眾的耳目。朋友或親屬的健康出現問題，需要你的愛心支持。切勿強迫別人作事，這只會引來相反的效果，凡事順其自然好了。本週不宜冒險投資。

**人馬座**  
11月23日—12月21日  
個人的夢想獲得發展的機會，令你開心不已。切忌得意忘形，必須謹慎重事。本週需要考驗你的忍耐力，這是不難應付的。與愛侶的感情融洽，週末大利製造羅曼蒂克的氣氛。十四日遇上的事情容易令人迷惑，小心！

**山羊座**  
12月22日—1月20日  
工作和娛樂可以同時進行，本週的生活較為有樂趣。與上司的關係大有改善，所負的責任輕易應付。十三日大利策劃未來的發展，前途一片樂觀。傾慕的人有所反應，你感到十分振奮。某些人的開言不必過份介意。

**水瓶座**  
1月21日—2月19日  
朋友願意鼎力支持，事情顯得非常順利，不妨與遠方人士接觸，彼此將會達成協議。對家人的責任不宜疏忽，有空應探問年長的親屬。週中宜處理上週積壓的項目，與人合作的意念不俗，你應該把握第一時間進行。

**雙魚座**  
2月20日—3月20日  
本週將會結交一些有趣的人物，從中可得到一些豐富的靈感。舊有的難題不妨與年長者商量，可望有解決的辦法。未獲愛侶的人，於社交場合將會遇上合意的異性，不妨展開追求手段，成功的機會得高，祝你好運。





## 快樂園地

狄克主持

### 美麗的魚吊飾

這是一款很別緻的吊飾。如果你能夠找來一些不同顏色的紙，剪成不同形狀，不同顏色的魚，然後把它用線穿起來，吊在房子裡當微風吹來時，把魚兒吹動，就像在海裡游的一般，非常悅目。各位少年朋友，快動手做吧！

材料：不同顏色的手工紙，鉛筆，剪刀，幼線。

做法：

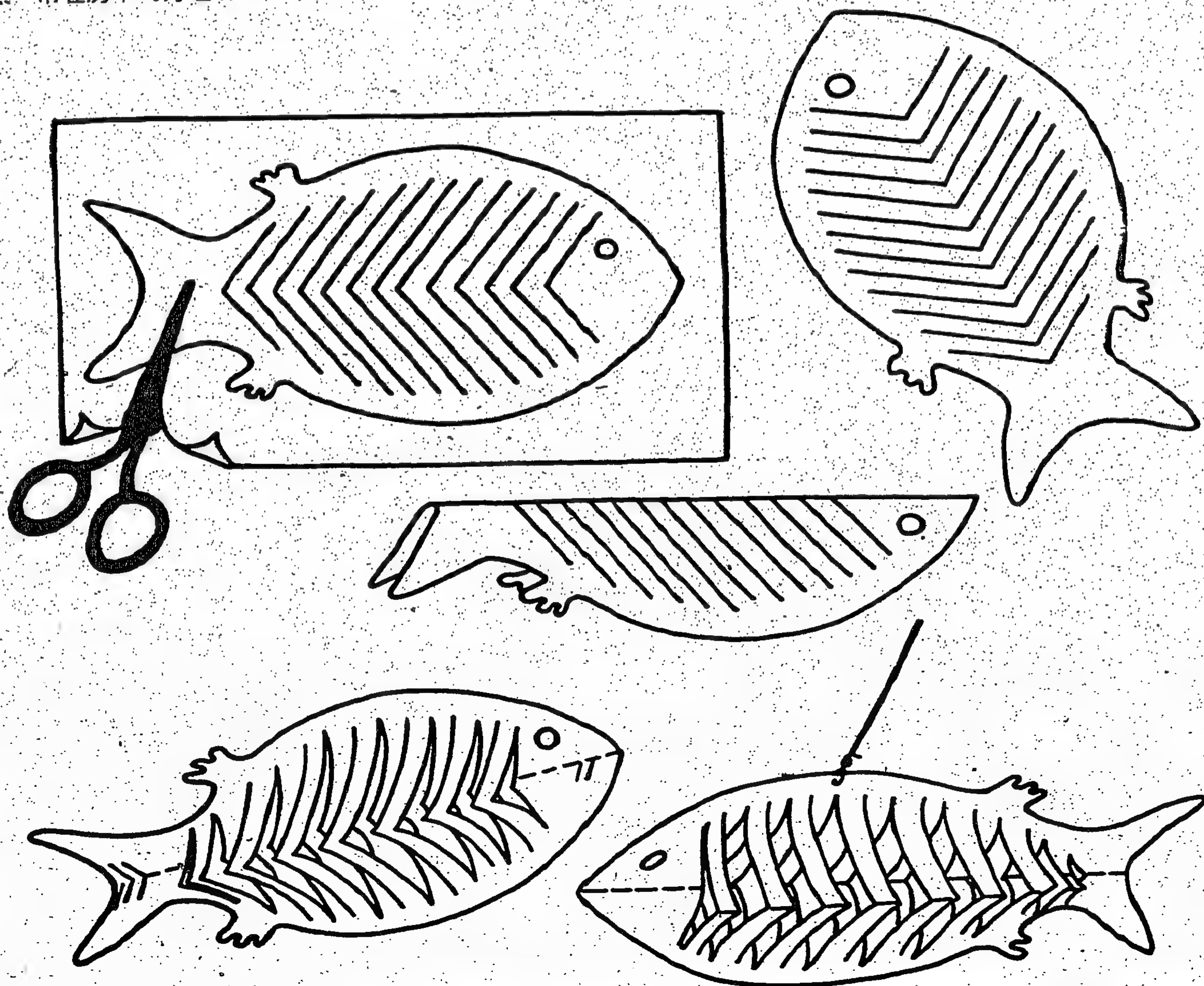
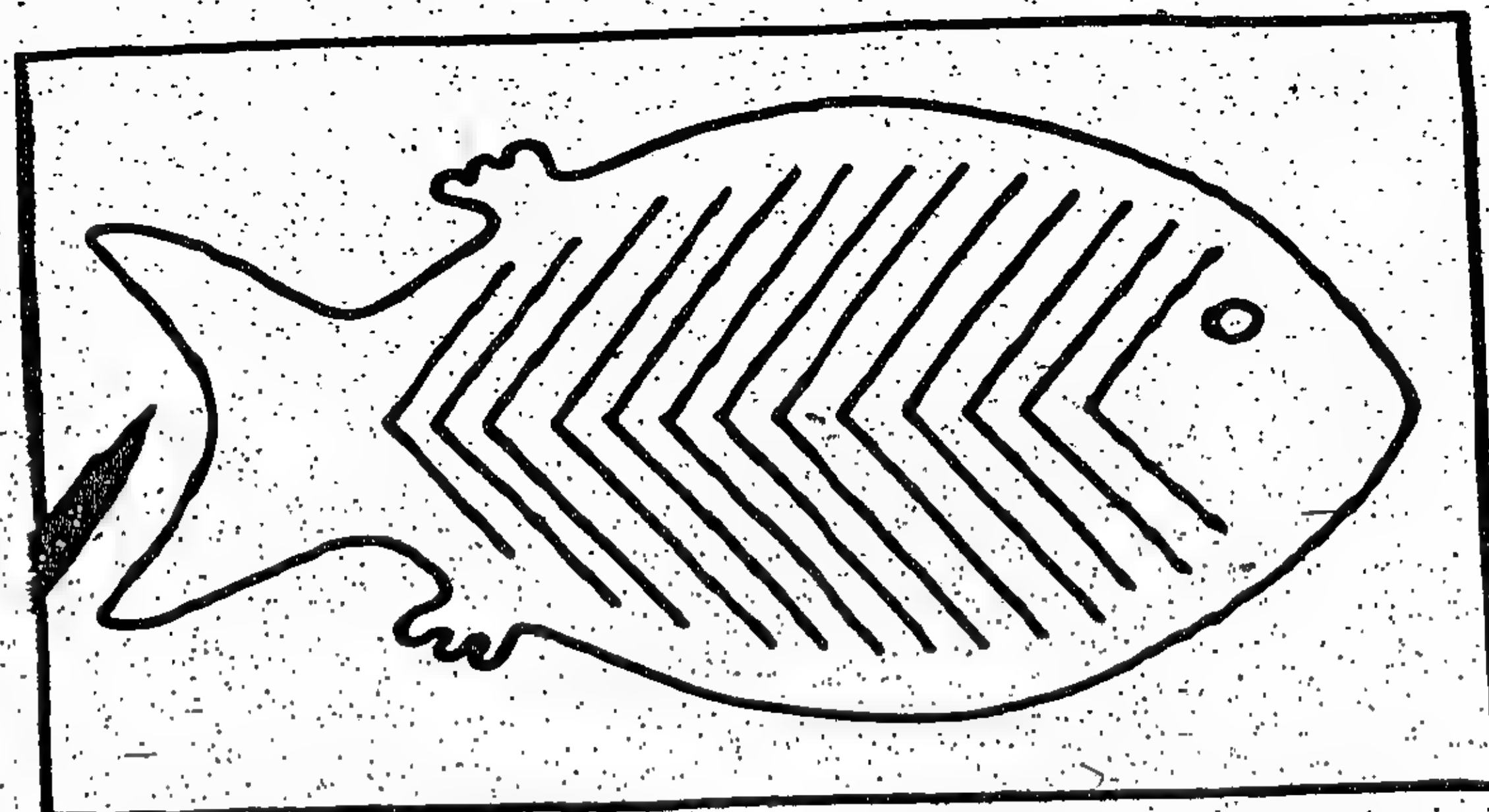
一、先用筆在手工紙上畫上一條魚，並在魚身上畫上直線，如圖①

二、用剪刀把魚剪出來，如圖②；

三、把圖③摺成圖④，然後依着魚身的直線用剪刀剪

四、然後好後攤開，並隔行把紙向兩邊攤開，使成一條有立體感的魚，如圖⑤

五、用線把魚吊起來，便完成了。用同樣的辦法多做幾條魚，吊在房中可好看呢。



## 短尾巴離家

兒童

在一個晴朗的早晨，小白兔短尾巴一早醒了過來，看看睡在身邊的兔爸爸和兔媽媽，還有兩個哥哥和姊姊，他們仍睡得香甜的。短尾巴已沒有吵醒他們，他蹣跚地走出了屋子啊！多美妙的早晨！金色的陽光灑滿了草地，照得葉上的小露珠晶瑩的，變成滿地的寶石；清新的空氣使人精神百倍。短尾巴對自己說：「爸爸媽媽老是說我年紀小，不讓我單獨到外面



去，現在趁他們還沒有醒來，我一定要到外面去看看。」於是，小兔子短尾巴走出了屋子，跳過了草地，躍進了一塊長滿了蔬菜的農地裡。農地裡長的蔬菜可真多呢，有捲心菜、有白菜、有芹菜，還有短尾巴最愛吃的紅蘿蔔。短尾巴吃了一個鮮嫩的捲心菜，吃了兩個紅蘿蔔，他還想吃第三個。可是，吃得肚子漲卜卜的，好比一個吹了氣的氣球，飽得他走不動了，便坐在草堆上，閉着眼睛養神，最後竟然睡着了。也不知過了多少時候，他被驚醒了，睜眼一看，可把他嚇壞了，原來站在他面前的，是一隻大狗，大狗用牠的前掌推了推短尾巴。因為牠覺得很奇怪，為什麼一隻兔子會隨便睡在路邊，難道牠不怕獵狗？短尾巴當然怕，他一躍而起，箭一般的逃向草叢去。大狗見他逃走，便追了過去。幸好只追了一程便



放棄了，只發出了幾聲吠叫。短尾巴一口氣的只管向前跑，跑到了一處草叢，看看大狗沒有追上，才停下來。事實上，他已累得不能再跑了，現在，他多想回家啊，可是，他已迷失方向，他不知道該怎樣才可以回到家裡，他越想越急，忍不住大聲地哭起來。兔爸爸、兔媽媽和他的哥哥姊姊們，到處去找他們，正為短尾巴擔心呢！最後他們總算找到了短尾巴，媽媽把他抱在懷裡說：「謝謝地，總算找到了我的短尾巴。」短尾巴只管哭，爸爸安慰他說：「孩子，別哭，要記着，以後不要單獨到外面亂闖，因為你年紀還太小呢。」短尾巴躺在軟綿綿的青草上，躺在爸爸媽媽的身邊，詳細訴說他今天早晨的遭遇。





# 點解人會牙擦擦

哈！大怪你個題目真係最易答的一種了。我的老師曾經說過呢個世界每一樣嘢都會有相反的，所以，人既然會「擦牙」更係會「牙擦」啦！大怪，你說對嗎？

（大怪按：老土怪，你話世界嘅事總會冇相反嘅，因此擦牙便變成牙擦，照你嘅推理邏輯，人食猪肉、雞肉、魚肉……便變成猪肉、雞肉、魚肉食人，啱，豈不天下大亂，成個恐怖世界？）

人點解會牙擦擦？真係考起咯。唔靜止考起鬼佬，連外省人都考起，佢問乜嘢係牙擦擦？重話查字典都查唔到牙擦擦呢個詞，既然唔識解，又點可以回答問題呢？

（大怪按：喂，小子你係鬼佬抑或外省仔？如果係正牌廣東人，自然唔會唔識牙擦擦一詞嘅，唔使我多費唇舌嘞。）

人唔牙擦唔得嘅，如果唔係，又點會有一「死喇把口」呢句說話呀？雖然係人都想認叻嘅，用把口認叻就簡單又不費力嘅事，所以人就變得牙擦擦囉。

（第一怪）

（大怪按：你都講得好啱，好多時要分出高下，真係要比過先知，例如話跑步比人叻，要過先至分勝負，大熱天時，走到氣喘吁吁，好辛苦者也，點似得用把口認叻一番咁易呀。）

（老友怪）

認叻係人嘅天性，所以便成日牙擦擦。就算把口唔出聲，個心都牙擦擦，大怪，你就係咁嘅人啦。

（大怪按：唔係囉，我係得把口至嚟，我個心好軟柔弱嘅，唔似得你咁，個心生滿牙，先至連個心都「牙」擦埋一份。）

牙擦係要擦（刷）啦，唔刷口臭薰天，係人都怕你嘅。

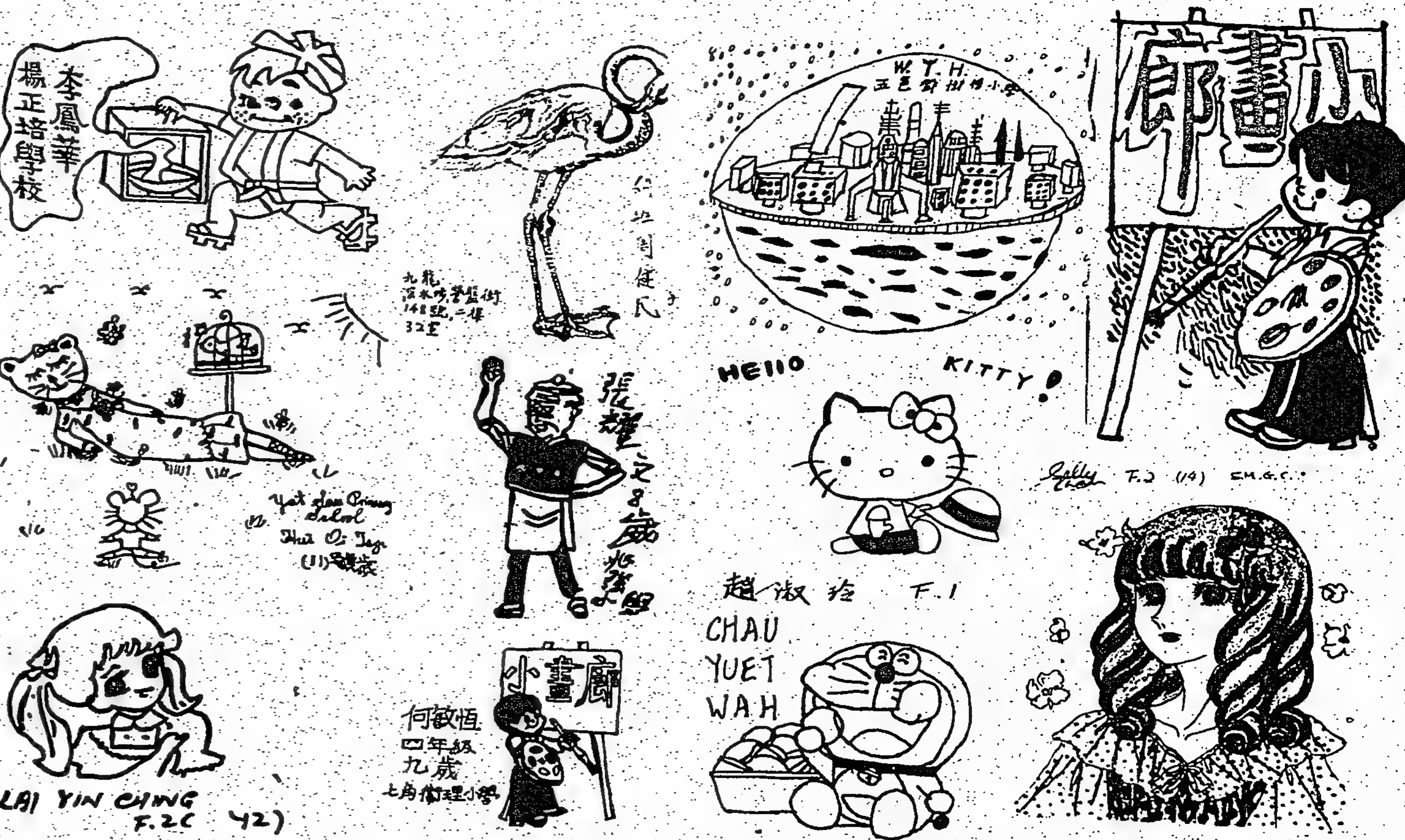
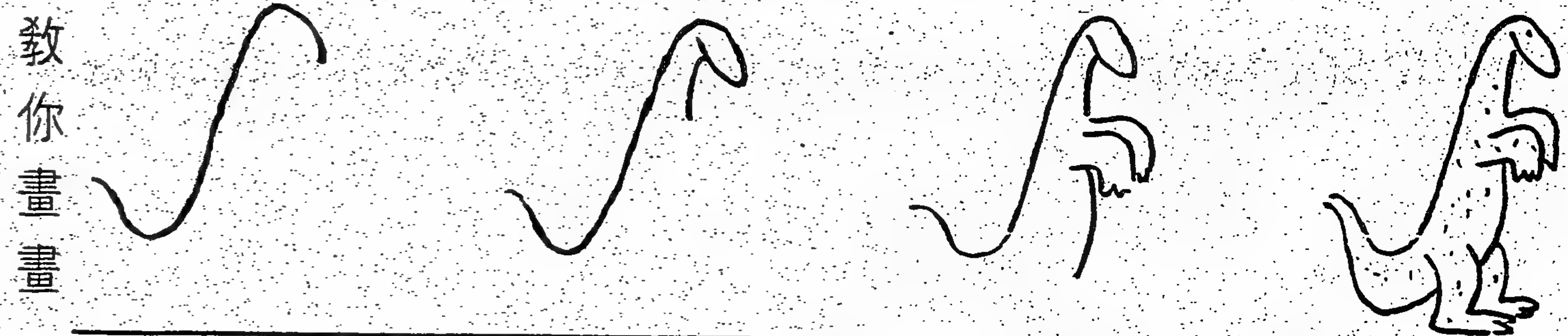
（大怪按：唔怕，你免開金口，包有人知。）

牙擦即係懶叨即係懶叨，假如係係係係叨。係人唔理真叨假叨，都要認叨，所以都牙擦擦。

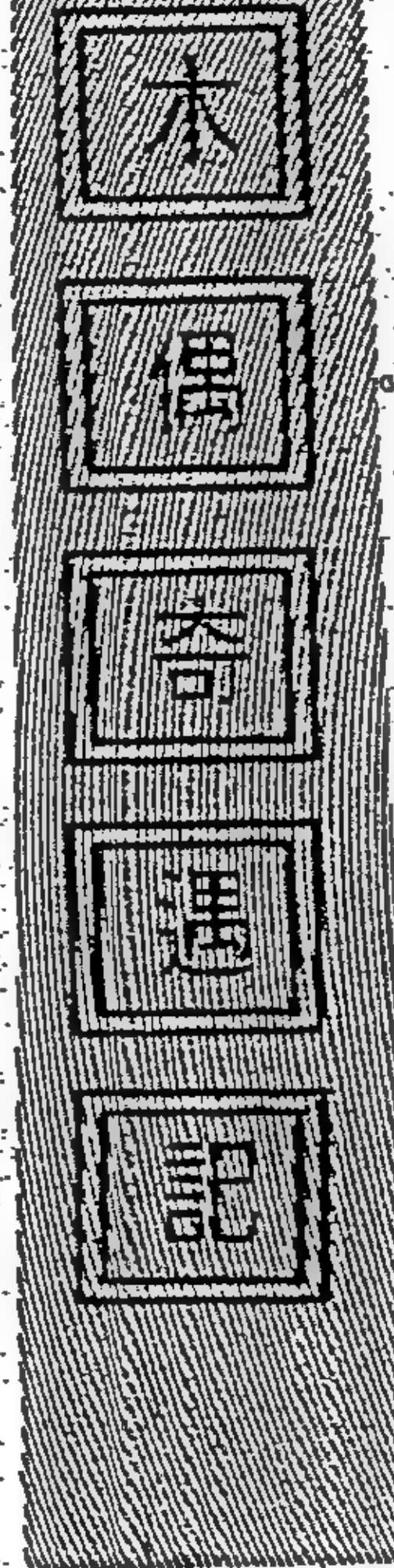
（大怪按：睇落你都唔懂得，不過你話係「人」都認叨，你自認係係，唔認叨，咁你係乜嘢嘅嘅？唔好嚇我囉。）

題目預告：腳板底要來做乜嘢！

## 教你畫畫



## 兒童文學名著介紹



原著：科羅狄（意大利）  
譯者：徐調孚

「浪蛋。記着，俗語說，『做麵粉的喫不到好麵包。』」

「不要取笑我們罷，不要。」

「浪蛋。記着有一句俗語說，『誰偷了鄰人家的外套，他死時沒有背心穿。』」

匹諾曹和蓋比都這樣說了，仍舊向前趕路。他們走了一百步路以後，看見在路的末梢，山的中央，有一間精雅的小茅屋，上面蓋着一個磚瓦的屋頂。

「這所茅屋裏，一定有人住的，」匹諾曹說，「讓我們去敲門罷。」

他們便去敲門。

「誰在敲門？」裏面一個小聲音問道。

「我們是一個可憐的父親和他的兒子，沒有麵包喫，沒有屋子住，」木偶回答。

匹諾曹把門扭開了，門便開了。他們走了進去，這裏望望，那裏望望，什麼地方都望到，但是一個人都沒有。

「喂！哪裏是這屋子的主人？」匹諾曹非常驚奇的說。

「這裏，我在這裏上面！」

他們立刻向天花板上望上去，看見多話的蟋蟀躲在梁上。

「啊，我親愛的小蟋蟀！」匹諾曹說，恭恭敬敬向他行一個禮。

「哈！現在你叫我親愛的小蟋蟀了，你還記得嗎，從前你用木槌來打我，還把我從你的屋子裏趕出來？」

「可憐我們罷，」蟋蟀說。



「你是誰？」



三氣周瑜

話說趙子龍後依照諸葛亮的第二道錦囊行事，對劉備說曹操已帶五十萬大軍，殺奔荊州，情勢危急，要他立刻回去。趙子龍聽了，早已被孫夫人在屏後聽到了，劉備聽她不得，便只好直說，孫夫人竟同意跟他同回去。並出主意以江邊祭祠為名，然後不告而別。計議停當，劉備便暗中把趙之叫來，吩咐他於定正月元日，先到軍士出城在官道等候。趙子龍領命。

建安十五年春正月元旦，吳侯孫權大會文武眾官，劉備與孫夫人來向國太拜年，國太滿心歡喜，孫夫人便把江邊祭祠的事要告國太。國太一口答應。劉備與孫夫人連忙拜謝。

劉備與孫夫人拜別國太出來，孫夫人只帶隨身細軟，坐上了車，劉備騎馬跟隨。出得城來，與趙雲相會。趙雲和五百軍士早在城外等候，雙方會齊，趙雲帶領軍士前遮後擁，離了南徐，向江



進發。這時孫權正與文武百官設宴賀年，他喝得大醉，左右近侍扶入後堂，文武眾官亦相繼散去。後來，有人探得劉備與夫人逃去的消息時，天色已晚，待要報知孫權，孫權却仍大醉未醒。眾人都沒了主意。

第二天早晨，孫權聞說劉備逃走，慌忙與眾官商議。張昭說：「此人一走，必生禍亂。應急追回。」孫權即派陳武、潘璋帶了五百精兵，晝夜趕程，務必追回劉備。兩將領命去了。孫權又急又氣，一把抓起案上的一塊玉硯，使勁摔碎在地上，程普、陳武、潘璋三人見了郡主（孫夫人）必不敢下手因此料不必能得劉備。孫權更怒，立即拔出佩劍，叫蔣欽與周泰去，立即拔出

瑩姐信箱

瑩姐：你好，我是一個十五歲的女孩，有個問題想請教你，就是手毛和腿上都長了長而密的汗毛，因為此原故，我不敢穿短褲上學，害怕給同學見了會笑我。瑩姐，為什麼有些女孩的汗毛特別長，有些又沒有的呢？可否教我如何處理這些汗毛？又如果用眉鉗將汗毛拔除

，會否在清除不久後又長出？有人說可用家裡用的亞摩尼亞四滴，加一茶匙雙氧水，敷在汗毛上約兩分鐘，再用清水洗淨，每隔三天做一次，此法會否對皮膚有害和有否作用？

心急人友：體毛的多寡，是先天性的，它對健康及觀瞻都沒有影響，你不必覺得難為情。我常常覺得，每一個人，都應該接受自己。尤其是一些與生俱來的特質例如樣貌、體形等等。美，根本沒有特定的標準，以手毛及腿毛為例，多些少些，又有什麼關係呢？

一個性格開朗，樂觀，有自信心，謙虛及樂於助人的人到處都會受到歡迎。相反，如果性格孤僻、多愁善感，或是驕傲自滿，任憑有天仙般的樣貌，也難給人好感。因此，不必太注重一個人的外貌，更何況一個人，都有他自己獨特的美，包括你在內。因為美是無法比較的。

不要試圖拔掉體毛，因為拔後又會長出來的，不特徒增痛楚，且容易引起毛囊感染細菌引致發炎，搽藥也不好。有些人的毛膚對某些化學藥品會有反應。記着，體毛多沒有什麼不好的，它一點也不難看，不必自尋煩惱。瑩姐

兩姊妹鬻



兩人會在丁室碰頭。

青少年天地

專欄 由香港電台「青少年天地」及華僑日報兒童週刊編輯部聯合編輯

當朋友遇溺的時候

在游泳時，萬一友人遭溺了，如果拯救不得法，那麼自己也有失去生命的危險。快將溺斃者連一根稻草也不放過。我們常常聽到這一句話。實際上行將溺斃的人情形就是這樣的。當他們喝水喝得咕嚕咕嚕時，想要過去拯救，萬一自己也被抓住，那只有同歸于盡了！

雖然這樣說來有點無情，但是為了保護自己本身的安全起見，在拯救行將溺斃的友人，最好隱秘些、悄悄地從後方靠近，當靠近到對方時，則以潛水行之，因為行將溺斃的人，抓人總是特別有力，一當被他抓住永遠擺脫不了，故宜小心，千萬可別讓對方纏住了！

從他的後方慢慢潛近，等到抓住對方之後，立刻抑制住他的下巴，避免他做出不必要的行動。如果這樣一來，對方仍是在亂動抓人的話，那就要將他放開，免被他抓著，有時更要將他擊昏，這樣處理起來，就省事多了。

總之，救護遇溺者的最佳方法。就是：順著自己的態勢，從對方後面抱住他，游回岸邊，此時仰泳是最佳的方法。

如果身旁有木板或繩子，那麼將它接近友人身旁，一當有了抓著的東西之後，就可較為放心了，因為對方既沒有沈下去之虞，而且浮力也增加了，救起來就極為容易。

為了救人而使自己喪命的例子真是屢見不鮮，因此，如果自己不是善於游泳，對拯溺有所認識，千萬要三思而後行，慎重從事，否則友人救不了，還賠了自己的生命，那就不值了。

有獎

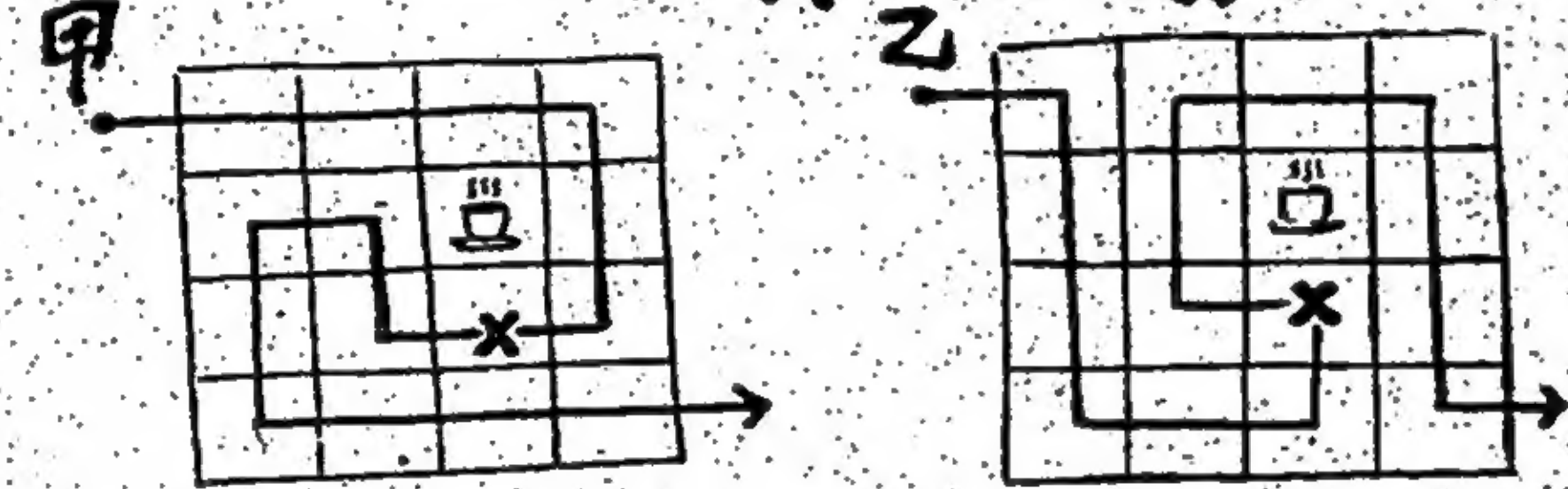
遊戲

三個大男人打著一把小雨傘走在街上，他們三人雖然都在小傘底下，部分身體却暴露在雨傘外，但他們却一點沒有被淋濕，這是什麼道理呢？

請把答案寫在信封背面，連同姓名，地址寄來九龍郵政信箱二百號香港電台青少年天地節目主持人收便可。得獎名單在該節目中宣佈。



上期答案



香港電台青少年天地入場券申請表格

Form with fields for Name, Age, Address, Telephone, and Application for tickets.

天才表演申請表格

Form with fields for Name, Age, Address, Telephone, and Performance item.

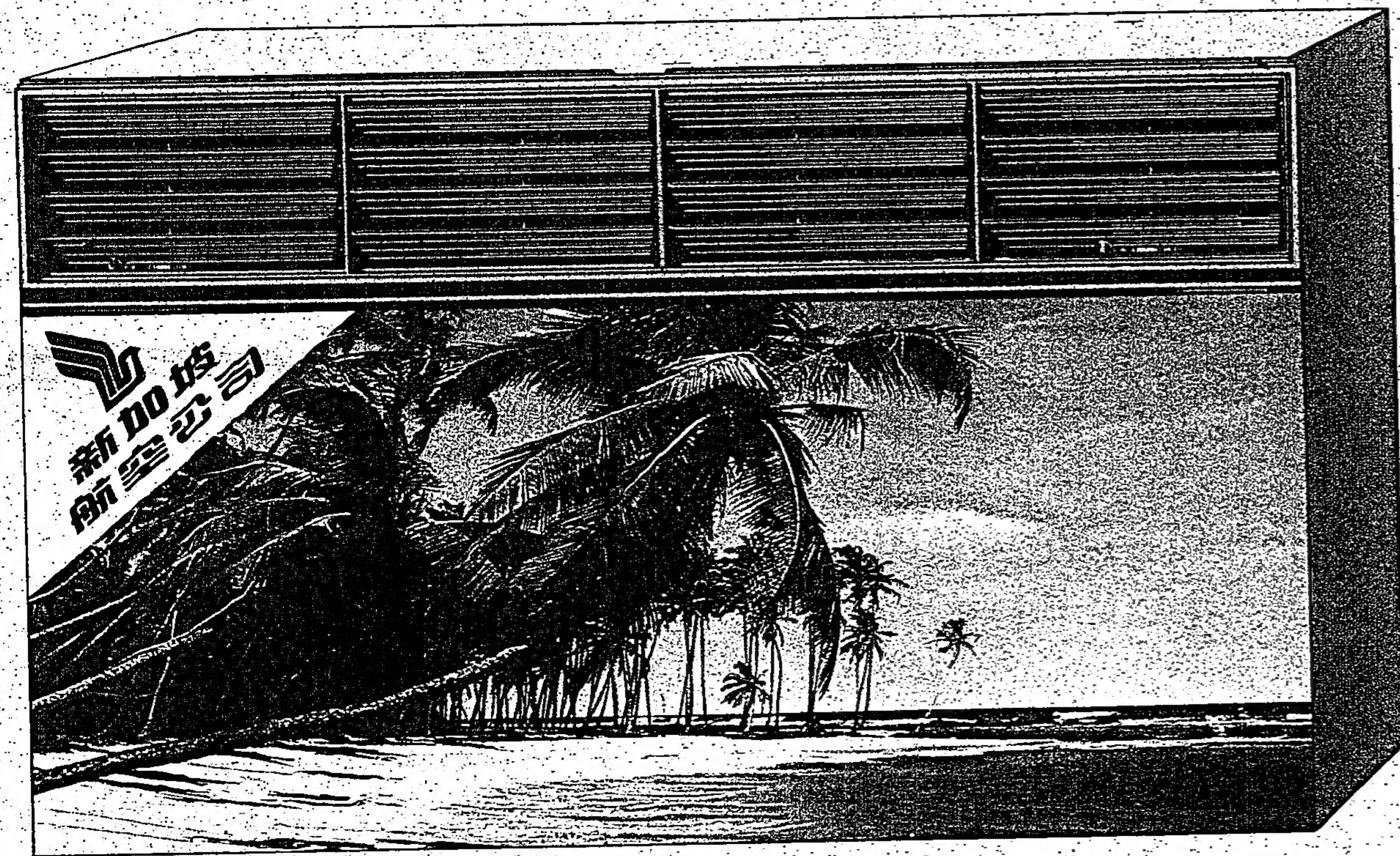
把表格填好，剪下寄來九龍中央郵政信箱二〇〇號香港電台青少年天地節目主持人收，並附上回郵信封，你便可以參加節目了。

Handwritten musical notation and lyrics for a song, including the title '媽媽好' and various musical notes.



# 頭獎携伴暢遊夏威夷

## 買美國飛歌冷氣機， 參加巨額抽獎，勿失良機！



- 頭獎1名：新加坡航雙入夏威夷檀香山7天豪華遊 價值\$8,500.00
- 二獎10名：各得美國飛歌PAL 7H8型冷氣機一架 價值\$2,800.00
- 三獎30名：各得太平洋大型旅行手提冰箱一個 價值\$280.00
- 四獎50名：各得御鹿皇牌干邑一支 價值\$110.00
- 安慰獎100名：各得精美巨型彩色海報一張

**參加辦法：**  
由即日起至1981年7月17日止，凡購買美國飛歌冷氣機一架，可獲抽獎券一張，參加巨額抽獎\*。  
**抽獎日期地點：**1981年8月4日假伊利莎伯大廈6樓太平洋行總辦事處舉行，由太平洋家庭用具部經理艾甘保抽獎。  
**揭曉日期：**1981年8月18日在星島日報、華僑日報、南華早報、英文虎報公佈抽獎結果，另專函通知得獎人領獎。

- 美國飛歌冷氣機品質與服務兼美**
- 美國製造，品質優良，精美耐用。
  - 免費送貨兼安裝(特別冷氣機位、離島客戶除外)。
  - 免費保養一年。
  - 壓縮器保用五年(如果在一年內損壞，太平洋保證在檢驗証實後12小時內為您更換一部全新的機器)。

欲免向隅，請早惠臨選購。

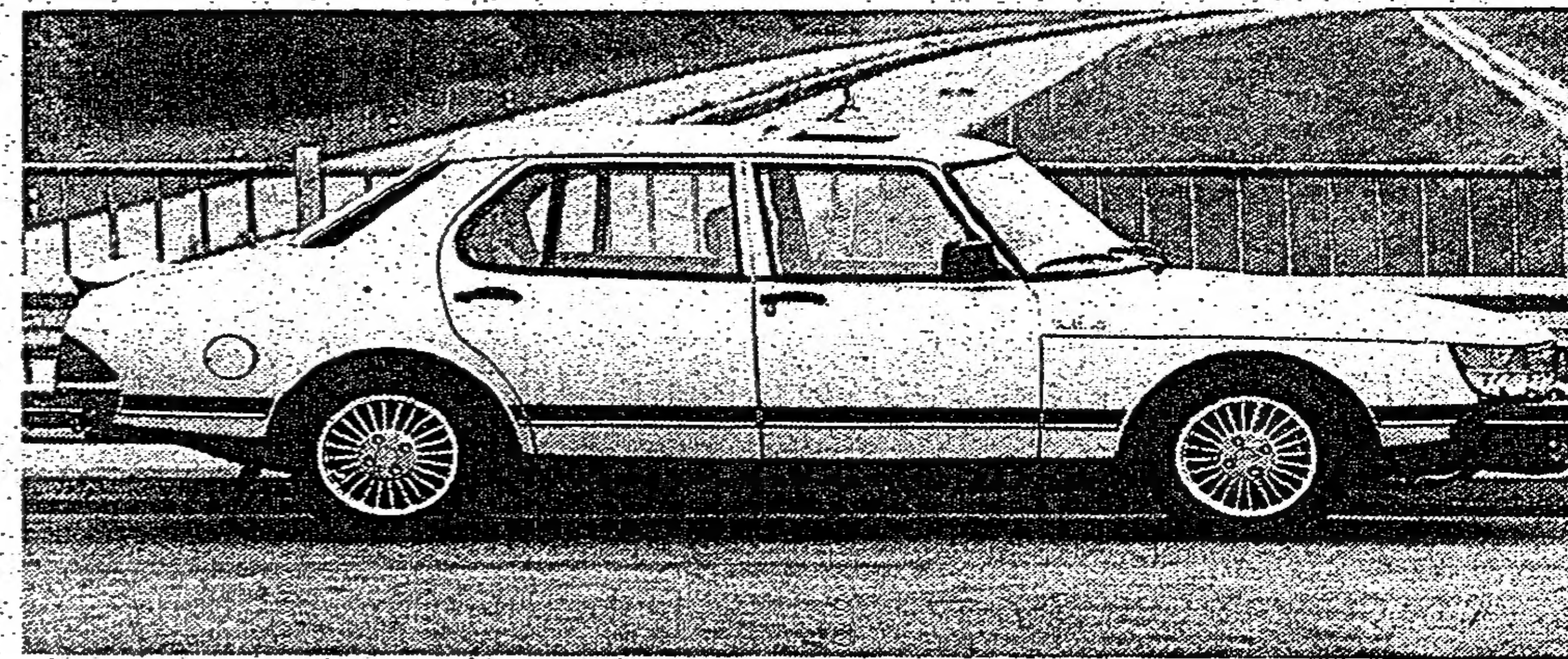
\*太平洋行及飛歌分銷商、新加坡航空公司、真雅廣告有限公司所有職員及家屬不得參加，以示公允。

**太平洋行家庭用具**  
**值得買**

勝在品質，勝在服務，勝在價值

Trade promotion competition Licence No. 0843

中區 太子大廈上商場 134-135室 H-243554 H-265835	灣仔 摩利臣山道 20-30號 金利大廈 H-724687 H-724695	筲箕灣 筲箕灣道356號 H-685894 H-685896	尖沙咀 海洋中心商場302室 K-666747 K-660100	觀塘 康寧道58號 K-427543 K-427618	元朗 大馬路186號 NT-774282	總辦事處 觀塘偉業街107-109號 太平洋行大廈上樓 K-427231
--	---	---	---	--------------------------------------	----------------------------	---



**紳 寶**

**900 渦輪增壓型四門房車**

結構安全，外型高貴，性能卓越——

· 李 發 ·

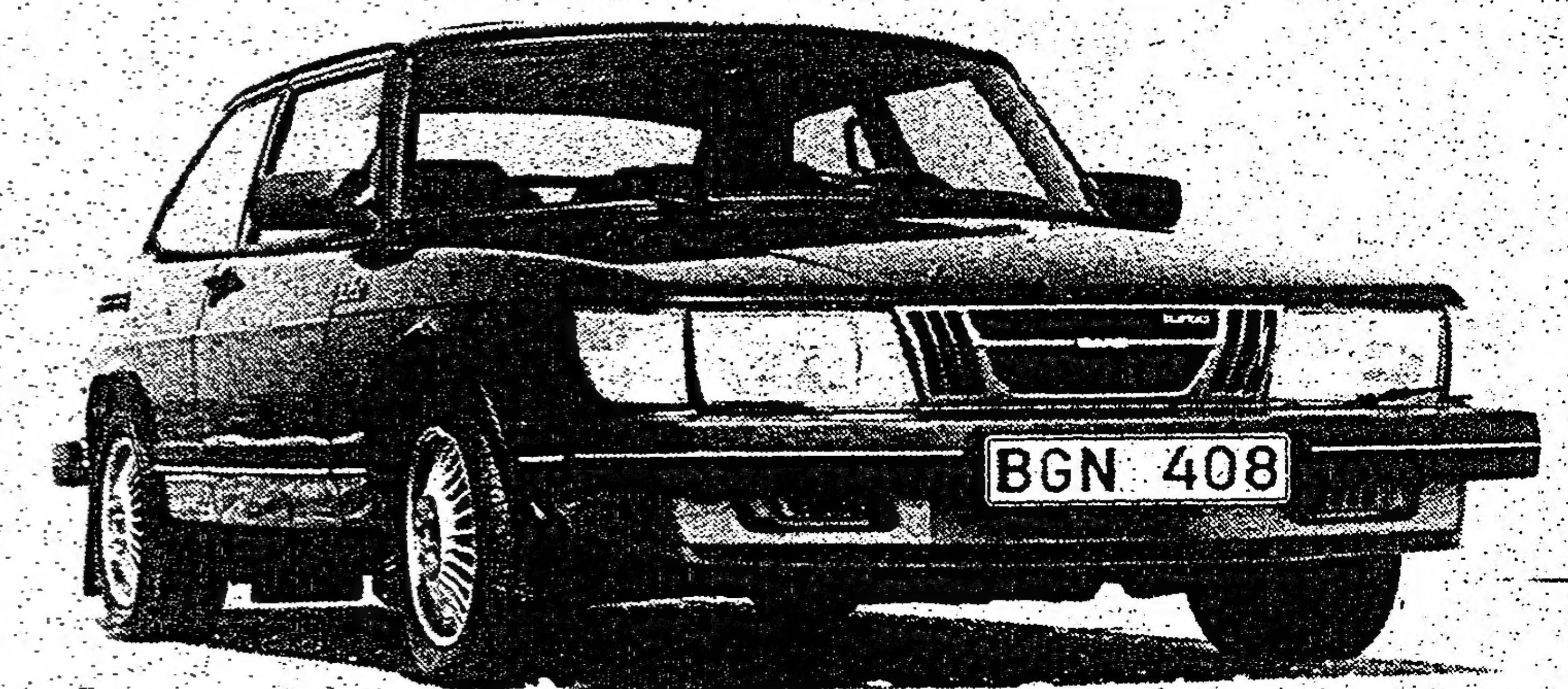
900型是一輛3箱式汽車，但並不是一般起角正方形，線條圓滑。車頭和車尾尖長，減少了行車風阻。車身全長4740mm，闊1690mm，高1420mm。不算巨形，由於前輪帶動，車廂寬敞。前後座位頭部和腿部空間充足，高個子也可以舒適伸展，但後座位的肩部空間較弱，3位成年人並肩坐下，感覺上擠一點。

錶板設計簡潔，黑色底板襯托出3個顏色鮮艷的圓錶，最中央的速度錶最大，左是引擎轉數和時鐘組合，右是渦輪壓力指示計，汽油量和水溫組合計。兩邊上角橫列一排提示燈號。中央是一系列按鈕。

一台鑄鐵製造水冷4汽缸引擎直列車頭帶動前輪行駛。汽缸是超方形設計，口徑90mm，行程70mm，總容積1985cc。燃燒供應系統採用實樹燃料注射系統。汽缸壓縮比僅有12，以容納渦輪增壓器發揮功能時所增加的壓力。最大功率於每分鐘5000轉輸出102匹，最大扭矩於每分鐘3000轉輸出235牛頓米。

渦輪設計很安全，最大壓力只有07BAR，相當於每平方吋十磅。若果壓力超過這數值，一個安全閥會自動開啓，讓廢氣流出。若果活門分容，燃料系統的安全措施立即切斷油路。引擎本身亦有一個安全系統，轉數超過6000轉，點火系統立即停止供電。

紳寶900型並不是跑車，所以渦輪增壓器在低轉數發揮功能，適合一般性行車。傳動系統採用3前速自動波。波棍設計跟一般手波棍相同，按鈕在棍頂，用大姆指控掣。一般性用車，自動波比手波更適合這輛紳寶汽車，因為它設計上安排在最恰當時刻轉波。用L D 1，行車方便舒適，只要踏下油門，衝勁立即出現，爬頭、上斜路，銳不可當。用手波，反而



**試車報告**

要頻頻轉檔，因為車身重1280千克。在2500轉以下，渦輪增壓器未發揮威力，所以慢車時要經常用二波或一波。這款房車的速度，較其他兩公升引擎跑車更快，據廠方資料，最高時速195千米加速由靜止至時速100千米只要9秒。

汽車是前輪帶動，但沒有採用四輪獨立懸掛。前輪採用雙A臂獨立式，後輪用靜軸非獨立式。懸掛系統中的車輪最特出，因為這是米芝蓮最高級產品，TRX車胎，也是現今街車最好性能其中一款。裝配這種車胎的車輪也是特別設計，並且使用公制，直徑390mm，比15吋略大。汽車懸掛確實一流，硬度適中，在爛路和公路行駛，同樣舒適。高速轉彎，車身傾側幅度細小，四隻車輪緊貼路面，穩定性跟直路相似。

前後輪也採用碟形掣動器，以交叉式雙油路安全式控制。手掣鎖前輪。掣動性能良好，緊急制車也沒有鎖死後輪毛病。只是掣動腳踏太輕。轉向系統採用齒板小齒輪式，有動力輔助。一般情況行車，軀盤力度適中，比一些沒有動力輔助的日本車還重手些。路面感覺良好，轉向反應敏捷，準確。泊車和急轉彎，軀盤轉至極限位置才有輕飄飄感覺。車頭佔全車重量六成，變角中有轉向性過少現象，一般行車反而更有安全感。

香港人第一次接觸渦輪增壓引擎的汽車是保時捷911型跑車。很多人有一個錯覺，以為全部渦輪增壓引擎汽車都是跑車，事實不然，渦輪增壓引擎已發展為80年代一件最有效的引擎配件，既能加強引擎功率，亦可以減低引擎耗油量。暫時市面上只有四款渦輪增壓引擎汽車，分別是保時捷911和924跑車，紳寶900和雅迪200房車。不久另一輛威龍18型也會到香港。日本的日產得勝、豐田、三菱都有渦輪增壓引擎汽車，只是代理商並沒有輸入香港。



# 英國 CONSORT 康適牌 豪華睡房傢俬



總代理：西南貿易公司 3-852420  
 陳列室：九龍彌敦道469號新光商業大廈802/903室(敦煌酒樓樓上)  
 營業時間：星期一至星期六上午十時至三時，下午二時至六時  
 (公眾假期：下午二時至六時，逢星期日休息)

# 「君度」方式 各適其式

越來越多人鍾意「君度方式」，因為「君度」特有鮮橙的香味與拔蘭地的芳醇，無論你點樣飲法，加七喜、橙汁、湯力，或者加冰……「君度」都咁有特色！





飲至寶三鞭酒

多的歡樂  
多的朋友



至寶三鞭酒

經銷處：利源長有限公司 電話：5-494821